

# Ilias 11

[1] ἡώς <sup>N</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	λεχέων <sup>G</sup>	παρ', <sup>Prp</sup>	ἀγαυοῦ <sup>AdjG</sup>	Τίθω νοῖο <sup>G</sup>	
Morgenröte dawn	aber but	aus out of	der Lager beds	von bei from beside	erhabenen of noble	Tithonos des of Tithonus	
[2] ὅρνυθ', <sup>ImpMed</sup>	ἴν, <sup>Kon</sup>	ἀθανάτοισι <sup>AdjD</sup>	φόως <sup>A</sup>	φέροι <sup>PräAktOp</sup>	ἡδὲ <sup>Kon</sup>	βροτοῖσι. <sup>D</sup>	
erhob sich, rose,	damit so that	den Unsterblichen to immortals	Licht light	brachte might bring	und and	den Sterblichen- to mortals.	
[3] Ζεὺς <sup>N</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	Ἐριδα <sup>A</sup>	προίαλλε <sup>ImpAkt</sup>	θοὰς <sup>AdjA</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	νῆας <sup>A</sup> Ἄχαιῶν <sup>G</sup>	
Zeus Zeus	aber but	Eris Strife	sandte vor sent forth	schnelle swift	auf onto	Schiffe ships	der Achaeer of Achaeans

[2-3] TEXTKOMMENTAR ILIAS 11(4) ἀρλγαῖλέι|ηνλ(Adj)(A), ποιλέι|μοιλοι(G) τέι|ραςL(A) μειτάι(Prp) |χερλαίvi(D)  
ει|χουλσανL(Prä)(Akt)(A).)

## [4] mühselge, des Keges Wundezeken mt den Händen haltend.

grievous, of war portent with hands holding.

[5] στῆ <sup>AorSAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐπ', <sup>Prp</sup>	Οδυσσῆος <sup>G</sup>	μεγακήτει <sup>AdjD</sup>	νηὶ <sup>D</sup>	μελαίνῃ, <sup>AdjD</sup>
stellte sich stood	aber but	auf upon	des Odysseus	tief bauchigem deep hulled	Schiff ship	schwarzen, black,

[6] ἦ <sup>N</sup>	Pr	ρ', <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	μεσσάτῳ <sup>AdjD</sup>	ἔσκε <sup>ImpAkt</sup>	γε γωνέμεν <sup>PräAktInf</sup>	ἀμφοτέρωσε, <sup>Adv</sup>
die ja	in	in	mittleren midmost	war was	laut zu reden to be loud		nach beiden Seiten, to both sides,

[7] ἡμέν <sup>Kon</sup>	ἐπ', <sup>Prp</sup>	Αἴαν τοῖς <sup>G</sup>	κλισίας <sup>G</sup>	Τελαμονίας <sup>G</sup>
einmal both	bei upon	des Aias of Aias	Hütte huts	des Telamon Sohnes of Telamonian

[8] ἡδ', <sup>Kon</sup>	ἐπ', <sup>Prp</sup>	Ἀχιλλῆος, <sup>G</sup>	τοῖς <sup>N</sup>	ρ', <sup>Pt</sup>	ἔσχατα <sup>Adv</sup>	νῆας <sup>A</sup> ἐίσας <sup>AdjA</sup>	
und and	bei upon	des Achilles, of Achilles,	die zwei those	ja then	am äußersten outermost	Schiffe ships	wohl gebauten well balanced

[9] εἵρυσαν <sup>AorAkt</sup>	ἡνορέη <sup>D</sup>	πίσυνοι <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κάρτει <sup>D</sup>	χειρῶν <sup>G</sup>
zogen drew up	mit Männeskraft with manliness	vertrauend trusting	und and	mit Stärke in strength	der Hände of hands

[10] ἔνθα <sup>Adv</sup>	στᾶσ, <sup>N</sup>	ΑορSAkt	ἡ	ϋσε <sup>AorAkt</sup>	Θεὰ <sup>N</sup>	μέγα <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δει <sup>Pt</sup>	νόν <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>
dort there	gestanden habend having stood		schrie cried aloud	Göttin goddess	sehr greatly	und and	furchtbar terribly	und and		

[11] ὅρθι', <sup>Adv</sup>	Ἀχαιοῖσιν <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μέγα <sup>Adv</sup>	σθένος <sup>A</sup>	ἔμβαλ'	κάστω <sup>D</sup>
laut, on high,	den Achaeans to Achaeans	aber but	sehr greatly	Kraft strength	warf hinein threw in	jedem to each

[12] καρδίη <sup>D</sup>	ἄληκτον <sup>AdjA</sup>	πολεμίζειν <sup>PräAktInf</sup>	ἡδὲ <sup>Kon</sup>	μάχεσθαι. <sup>PräMedInf</sup>
ins Herz in heart	un aufhörlich unceasing	Krieg zu führen to make war	und and	sich schlagen. to fight.

[13] τοῖσι <sup>D</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἄφαρ <sup>Adv</sup>	πόλεμοις <sup>N</sup>	γλυκίων <sup>AdjKmpN</sup>	γένεται <sup>AorSMed</sup>	ἡε <sup>Kon</sup>	νέεσθαι <sup>PräMedInf</sup>
ihnen to them	aber but	sofort straightway	Krieg war	süßer sweeter	wurde became	oder or	nach Hause zu kehren to go home

[14]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>νησὶ</b> <sup>D</sup>	<b>γλαφυρῆσι</b> <sup>AdjD</sup>	<b>φίλην</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ές</b> <sup>Prp</sup>	<b>πατρίδα</b> <sup>A</sup>	<b>γαῖαν.</b> <sup>A</sup>
	in in	Schiffen ships	hohl gefügten hollow	lieb gewonnene dear	in to	Vaterland fatherland	Erde. land.
[15]	<b>Ἀτρέ</b> <sup>N</sup>	<b>δῆς</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔβο</b> <sup>ησεν</sup> <b>AorAkt</b>	<b>ἰδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ζώνυμον</b> <b>υστόαι</b> <b>πράμενον</b> <b>ἄνωγεν</b> <b>AorAkt</b>		
	Atride Atreus son	aber but	rief shouted	und and	sich gürten to gird	gebot ordered	
[16]	<b>Ἀργείους.</b> <sup>A</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἔδύσετο</b> <b>AorMed</b>	<b>νύροπα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>χαλκόν.</b> <sup>A</sup>
	die Argiver- Argives.	in in	aber but	selbst himself	schlüpfte er in put on	blitzenden flashing	Bronze. bronze.
[17]	<b>κνημῖδας</b> <sup>A</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρῶτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>κνήμησιν</b> <sup>D</sup>	<b>ἔθηκε</b> <b>AorAkt</b>	
	Beinschienen greaves	zwar indeed	zuerst first	um around	die Waden shins	legte er placed	
[18]	<b>καλὰς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀργυρέοισιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἐπισφυρίοις</b> <sup>D</sup>	<b>ἀράρυας.</b> <sup>A</sup>			
	schöne fair	silbernen with silver	Knöchel spangen ankle pieces	angepaßte- fitted.			
[19]	<b>δεύτερον</b> <sup>Adv</sup>	<b>αὖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>θώρηκα</b> <sup>A</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>στήθεσσιν</b> <sup>D</sup>	<b>ἔδυνε,</b> <b>AorAkt</b>	
	zweitens secondly	wieder again	Brustpanzer cuirass	um around	die Brust chest	zog er an, put on,	
[20]	<b>τόν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ποτέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>Κινύρης</b> <sup>N</sup>	<b>δῶκε</b> <b>AorSAkt</b>	<b>ξεινήιον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εἶναι.</b> <b>PräInf</b>
	den that	einst once	ihm to him	Kinyras Kinyras	gab gave	gast geschenk lich guest gift	zu sein. to be.
[21]	<b>πεύθετο</b> <b>AorMed</b>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Κύπρον</b> <sup>A</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μέγαν</b> <sup>Adv</sup>	<b>κλέος</b> <sup>N</sup>	<b>ούνεκον</b> <b>Achaier</b>
	erfuhr learned	denn for	Zypern Cyprus	aber but	großes great	Ruf fame	weil because
[22]	<b>ές</b> <sup>Prp</sup>	<b>Τροίην</b> <sup>A</sup>	<b>νῇ</b> <sup>Prp</sup>	<b>εσσιν</b> <sup>D</sup>	<b>ἀναπλεύσεσθαι</b> <b>FuMedInf</b>	<b>ἔμελλον.</b> <b>ImpAkt</b>	
	nach to	Troja Troia	mit Schiffen by ships	hinauf zu segeln to sail up		beabsichtigten- were about-	
[23]	<b>τούνεκά</b> <b>Kon</b>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>δῶκε</b> <b>AorSAkt</b>	<b>χαριζόμενος</b> <b>PräMed</b>	<b>βασιλῆ.</b> <b>D</b>	
	darum for this cause	ihm to him	den it	gab gave	gefährlich seiend pleasing	dem König. to the king.	
[24]	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέκα</b> <sup>Adj</sup>	<b>οἴμοι</b> <sup>N</sup>	<b>ἔσαν</b> <b>Imp</b>
	dessen of it	aber but	freilich indeed	zehn ten	Streifen strips	waren were	dunkel blauen of black
[25]	<b>δώδεκα</b> <b>Adj</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρυσοῖο</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>εἴκοσι</b> <b>Adj</b>	<b>κασσιτέροιο.</b> <b>G</b>	
	zwölf twelve	aber but	des Goldes of gold	und and	zwanzig twenty	des Zinns. of tin.	
[26]	<b>κυάνεοι</b> <b>AdJN</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δράκοντες</b> <sup>N</sup>	<b>Ὄρωρέχατο</b> <b>PlqMed</b>	<b>προτὶ</b> <b>Prp</b>	<b>δειρήν</b> <b>A</b>	
	dunkel blaue blue black	aber but	Schlangen serpents	waren empor gerückt had risen	zu towards	der Hals neck	
[27]	<b>τρεῖς</b> <b>Adj</b>	<b>έκατεροι</b> <b>Adv</b>	<b>τρισσιν</b> <sup>D</sup>	<b>εἰοικότες</b> <b>N</b>	<b>περάκτι</b> <b>PerAkt</b>	<b>άς</b> <b>Pr</b>	<b>κρονίων</b> <b>N</b>
	drei three	beiderseits on each side	Regenbögen to rainbows	gleich geworden, having resembled,	welche which	und and	Kronion Cronion

[28] ἐν <sup>Prp</sup> νέφε <sup>i<sup>D</sup></sup> στή <sup>riξε<sup>AorAkt</sup></sup> τέ <sup>ρας<sup>A</sup></sup> μερό <sup>πιων<sup>AdjG</sup></sup> ἀν <sup>θρώπων<sup>G</sup></sup>	in in Wolke stellte, Zeichen portent der sterblich redenden of mortal Menschen. of men.
[29] ἀμφὶ <sup>Prp</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄρ <sup>'Pt</sup> ὥμοι <sup>σιν<sup>D</sup></sup> βάλε <sup>το<sup>AorMed</sup></sup> ξίφος <sup>.A</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἥλοι <sup>N</sup>	um around aber but ja then Schultern shoulders warf sich cast round Schwert· sword· in in aber but ihm for him Niete studs
[30] χρύσει <sup>οι<sup>AdjN</sup></sup> πάμ <sup>φαινον<sup>ImpAkt</sup></sup> ἀ <sup>τάρ<sup>Pt</sup></sup> περὶ <sup>Prp</sup> κουλεὸν <sup>A</sup> ἦν <sup>Imp</sup>	goldene golden leuchteten, were all shining, aber but um around Scheide sheath war was
[31] ἀργύρε <sup>οι<sup>AdjA</sup></sup> χρυσέ <sup>οισιν<sup>AdjD</sup></sup> ἀορτή <sup>ρεσσιν<sup>D</sup></sup> ἀρηρός. <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup>	silbern silver mit goldenen with golden Hängern sword straps gefügt. fitted.
[32] ἀν <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔλετ <sup>'AorMed</sup> ἀμφιβρό <sup>την<sup>AdjA</sup></sup> πολυ <sup>δαίδαλον<sup>AdjA</sup></sup> ἀσπίδα <sup>A</sup> θοῦριν <sup>AdjA</sup>	dann aber nahm sich took menschen umgreifende all covering kunst reiche well wrought Schild shield stürmische furious
[33] καλήν, <sup>AdjA</sup> ἥν <sup>A<sup>Pr</sup></sup> πέρι <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> κύ <sup>κλοι<sup>N</sup></sup> δέκα <sup>Adj</sup> χάλκεοι <sup>AdjN</sup> ἤσαν, <sup>Imp</sup>	schöne, beautiful, welche which um around zwar indeed Ringe rings zehn ten eherne bronze waren, were,
[34] ἐν <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D<sup>Pr</sup></sup> ὄμφαλο <sup>i<sup>N</sup></sup> ἤσαν <sup>Imp</sup> ἐ <sup>είκοσι<sup>Adj</sup></sup> κασσιτέ <sup>ροιο<sup>G</sup></sup>	in in aber ihr for it Buckel bosses waren were zwanzig twenty des Zinns of tin
[35] λευκοί, <sup>AdjN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> μέ <sup>σοισιν<sup>D</sup></sup> ἔ <sup>ην<sup>Imp</sup></sup> μέλα <sup>νος<sup>AdjG</sup></sup> κυά <sup>νοιο<sup>G</sup></sup>	weiße, white, in in aber Mitten the middles war was des dunklen of black Kyans. of blue.
[36] τῇ <sup>D<sup>Pr</sup></sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> Γοργώ <sup>N</sup> βλοσσυρώπις <sup>AdjN</sup> ἐστεφάνωτο <sup>PlqMed</sup>	ihr aber auf upon zwar indeed Gorgo Gorgon finster äugig grim eyed war bekrönt had been crowned
[37] δεινὸν <sup>Adv</sup> δερκομέ <sup>νη<sup>N</sup></sup> περι <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> Δεῖ <sup>μός<sup>N</sup></sup> τε <sup>Pt</sup> φόβος <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup>	schrecklich terribly blickend, looking, um around aber but Schrecken Terror und and Furcht Fear und. and.
[38] τῆς <sup>G<sup>Pr</sup></sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἀργύρε <sup>οι<sup>AdjN</sup></sup> τελαμών <sup>N</sup> ἥν <sup>.Imp</sup> αὐτὰρ <sup>Pt</sup> ἐπ <sup>'Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G<sup>Pr</sup></sup>	deren aber aus of silbern silver Riemen baldric war was. doch but auf upon ihm on it
[39] κυάνεο <sup>i<sup>AdjN</sup></sup> ἐλέλικτο <sup>PlqMed</sup> δράκων, <sup>N</sup> κεφαλαῖ <sup>N</sup> δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D<sup>Pr</sup></sup> ἤσαν <sup>Imp</sup>	dunkel blauer dark blue war gekringelt had coiled Drache, serpent, Köpfe heads aber ihm for it waren were
[40] τρεῖς <sup>Adj</sup> ἀμφιστρεφέ <sup>ες<sup>AdjN</sup></sup> ἐνδός <sup>AdjG</sup> αὔχένος <sup>G</sup> ἐκπεφυμῖαι. <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>	drei three rings gewendete twining around eines of one Hälse of neck heraus gewachsen. grown out.
[41] κρατή <sup>D</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπ <sup>'Prp</sup> ἀμφίφαλον <sup>AdjA</sup> κυνέη <sup>A</sup> θέτο <sup>AorMed</sup> τετραφάληρον <sup>AdjA</sup>	auf dem Haupt auf upon rings schützenden double bossed Helm helmet setzte set vier kammigen four crested

[42]	<b>ἵππου</b>   <b>ριν.</b> AdjA	<b>δει</b>   <b>νὸν</b> Adv	<b>δὲ</b> Pt	<b>λόφος</b> N	<b>καθύ</b>   <b>περθευ</b> Adv	<b>ἔνευεν.</b> ImpAkt
	pferde schweifig- horse tailed-	schrecklich terribly	aber but	Helmbusch crest	von oben from above	nickte. nodded.
[43]	<b>εἴλετο</b> AorAktMed	<b>δέ</b> Pt	<b>ἄλκιμα</b> AdjA	<b>δοῦρε</b> A	<b>δύω</b> Adj	<b>κεκο</b>   <b>ρυθμένα</b> PerPas
	nahm sich took	aber but	starke valiant	Speere spears	zwei two	gekapt wordene pointed
[44]	<b>όξεα.</b> AdjA	<b>τῆλε</b> Adv	<b>δὲ</b> Pt	<b>χαλκὸς</b> N	<b>ἀπ'</b> Prp	<b>αὐτόφιν</b> Adv
	scharfe- sharp-	weit far	aber but	Erz bronze	von from	der Spitze straight off
						Himmel heaven
						εἴσω Adv
[45]	<b>λάμπ'</b> AorAkt	<b>ἐπὶ</b> Prp	<b>δέ</b> Pt	<b>ἐγδού</b>   <b>πησαν</b> AorAkt	<b>Ἄθηναι</b> N	<b>τε</b> Pt
	glänzte: shone:	auf upon	aber but	donnerten rumbled	Athena Athena	und and
						καὶ Kon
						<b>Ἡρη</b> N
[46]	<b>τιμῶ</b>   <b>σαι</b> N	PräAkt	<b>βασι</b>   <b>λῆσ</b> A	<b>πολυχρύ</b>   <b>σοιο</b> AdjG	<b>Μυ</b>   <b>κήνης.</b> G	
	ehrend honoring		König King	der gold reichen of much gold	Mykene. of Mycenae.	
[47]	<b>ἡνιό</b>   <b>χω</b> D	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἔπειτα</b> Adv	<b>ἐώ</b> AdjD	<b>ἐπέ</b>   <b>τελλεν</b> ImpAkt	<b>ἔκαστος</b> N
	dem Lenker to charioteer	zwar indeed	dann then	eigenen to his own	befahl commanded	jeder each
[48]	<b>ἵππου</b> A	<b>εὖ</b> Adv	<b>κατὰ</b> Prp	<b>κόσμον</b> A	<b>ἐρυκέμεν</b> PräAktInf	<b>αὖθ'</b> Adv
	Pferde horses	gut well	nach according to	Ordnung order	zurück zuhalten to hold back	wieder again
						ἐπὶ Prp
						<b>τάφρω,</b> D
[49]	<b>αὐτοὶ</b> N Pr	<b>δέ</b> Pt	<b>πρυλέ</b>   <b>ες</b> N	<b>σὺν</b> Prp	<b>τεύχεσι</b> D	<b>θωρη</b>   <b>θέντες</b> N
	sie selbst themselves	aber but	Fuß kämpfer fighters	mit with	Rüstungen arms	gerüstet having armed
[50]	<b>ῥώνετ'</b> ImpAkt	.	<b>ἄσβε</b>   <b>στος</b> AdjN	<b>δέ</b> Pt	<b>βοὴ</b>   <b>γένετ'</b> AorSMed	<b>ἡῶ</b>   <b>θι</b> Adv
	eilten: were rushing-		un lösbar unquenchable	aber but	Geschrei shout	im Morgen at dawn
					wurde arose	vorhin. before.
[51]	<b>φθὰν</b> Adv	<b>δὲ</b> Pt	<b>μέγ</b> Adv	<b>ἱππή</b>   <b>ων</b> G	<b>ἐπὶ</b> Prp	<b>τάφρω</b> D
	früher having anticipated	aber but	weit greatly	der Reiter of horsemen	am at	<b>κοσμη</b>   <b>θέντες,</b> N
						AorPas
						geordnet, having been marshalled,
[52]	<b>ἱππή</b>   <b>ες</b> N	<b>δέ</b> Pt	<b>όλι</b>   <b>γον</b> Adv	<b>μετε</b>   <b>κίαθον.</b> AorAkt	<b>ἐν</b> Prp	<b>δέ</b> Pt
	Reiter horsemen	aber but	wenig a little	folgten nach: went after:	in in	aber but
						<b>κυδοιμὸν</b> A
						Kriegs lärm uproar
[53]	<b>ώρσε</b> AorAkt	<b>κα</b>   <b>κὸν</b> AdjA	<b>Κρονί</b>   <b>δης</b> , N	<b>κατὰ</b> Prp	<b>δέ</b> Pt	<b>ύψοθεν</b> Adv
	erregte stirred up	übel evil	Sohn Kronos, Cronid,	herab down	aber but	von oben from on high
						<b>ῆκεν</b> AorAkt
						<b>έρσας</b> N AorAkt
						regnen lassend having drenched
[54]	<b>αίματι</b> D	<b>μυδαλέ</b>   <b>ας</b> AdjA	<b>ἐξ</b> Prp	<b>αιθέρος</b> , G	<b>ούνεκ</b> , Kon	<b>ἔμελλε</b> ImpAkt
	mit Blut with blood	tropfige wet	aus out of	Äthers, of sky,	weil because	im Begriff war was about
[55]	<b>πολλὰς</b> AdjA	<b>ἰφθί</b>   <b>μους</b> AdjA	<b>κεφα</b>   <b>λὰς</b> A	<b>Ἄι</b>   <b>δι</b> D	<b>προϊ</b>   <b>άψειν.</b> FuAktInf	
	viele many	starke valiant	Köpfe heads	dem Hades to Hades		vor zusenden. to send forth.

[56]	<b>Τρωες<sup>N</sup></b>	δ', Pt αῦθι, Adv	έτει ρωθευν Adv	ἐ πι Prp θρωσ μῶ D	πεδίοιο G			
	Trojaner Trojans	aber but	wieder again	von drüben from the other side	an on			
[57]	<b>Ἐκτορά<sup>A</sup></b>	τ', Pt ἀμφὶ Prp	μέγαν Adja	καὶ Kon ἀ μύμονα Adja	Πουλυδά μαντα <sup>A</sup>			
	Hektor Hektor	und and	um around	großen great	und and			
				untadeligen blameless	Polydamas Polydamas			
[58]	<b>Αἰνεί αν<sup>A</sup></b>	θ', Pt δὲ N Pr	Τρωσὶ D	θεὸς N ὡς Adv	τίετο ImpMed	δῆμω, D		
	Aineias Aeneas	und, and,	der who	den Troern by the Trojans	Gott god	wie as		
				geehrt wurde was honored		vom Volk, by the folk,		
[59]	<b>τρεῖς<sup>Adj</sup></b>	τ', Pt Αὐτηνορί δας <sup>A</sup>	Πόλυ βον <sup>A</sup>	καὶ Kon Α γήνορα <sup>A</sup>	δῖον <sup>Adja</sup>			
	drei three	auch and	Antenor Söhne Antenors sons	Polybos Polybus	und and			
				Agenor Agenor	strahlenden radiant			
[60]	<b>ἡίθε ον<sup>A</sup></b>	τ', Pt Ακά μαντ <sup>A</sup>	ἐπι είκελον <sup>Adja</sup>	ἀθανά τοισιν. <sup>D</sup>				
	Jüngling youth	auch and	Akamas Acamas	gleich seiend like	den Unsterblichen. to the Immortals.			
[61]	<b>Ἐκτωρ<sup>N</sup></b>	δ', Pt ἐν Prp	πρώτοισι D	φέρ' ImpAkt	ἀσπίδα <sup>A</sup>	πάντοσ, Adv	ἐ ίσην, Adja	
	Hektor Hektor	aber but	in among	den Ersten the first	trug was bearing	Schild shield	alleseits on all sides	
						gleiche, even,		
[62]	<b>οῖος N Pr</b>	δ', Pt ἐκ Prp	νεφέων G	ἀνα φαίνεται Präm/P	ούλιος <sup>AdjN</sup>	ἀστὴρ <sup>N</sup>		
	wie einer such as	aber but	aus out of	Wolken of clouds	erscheint appears	unheilvoller baleful	Stern star	
[63]	<b>παμφαί νων, N</b>	PräAkt	τοτὲ Adv	δ', Pt αὐτις <sup>Adv</sup>	ἐ δύ AorAkt	νέφεα <sup>A</sup>	σκιό εντα, Adja	
	ganz leuchtend, all shining,		einmal at times	aber but	wieder again	Wolken clouds	schattige, shadowy,	
[64]	ώς Adv	<b>Ἐκτωρ<sup>N</sup></b>	ότε Adv	μέν Pt τε Pt με	τὰ Prp	πρώτοισι D	φά νεσκεν, ImpAkt	
	so so	Hektor Hektor	einmal at times	zwar indeed	auch and	den Ersten the first	erschien, kept appearing,	
[65]	<b>ἄλλοτε Adv</b>	δ', Pt ἐν Prp	πυμά τοισι D	κε λεύων. N	PräAkt	πᾶς <sup>AdjN</sup>	δ' Pt ἄρα Pt	χαλκῶ D
	ein andermal at other times	aber but	in in	den Letzten the hindmost	befehlend- urging-	all all	aber then	ja indeed
						mit Erz	with bronze	
[66]	<b>λάμφ' AorAkt</b>	ώς Adv	τε Pt	στερο πῆ N	πα τρὸς G Διὸς G	αιγιό χοιο. AdjG		
	blitzte flashed	wie as	und also	Blitz lightning	des Vaters of father	des Zeus of Zeus	des Aegis tragenden. of aegis bearing.	
[67]	<b>οἱ N Pr</b>	δ', Pt ὡς Adv	τ', Pt	ἄμη τῆρες N	ἐ ναντίοι Adja	ἄλλη λοισιν D	Pr	
	die they	aber, but,	wie as	Schnitter reapers	entgegen opposed	einander to each other		
[68]	<b>ὅγμον<sup>A</sup></b>	ἐ λαύνω σιν	PräAkt	ἀν δρὸς G	μάκαρος <sup>AdjG</sup>	κατ, Prp	ἄρουραν <sup>A</sup>	
	Furche furrow	treiben drive		eines Mannes of a man	seligen blessed	über down over	Acker ploughed land	
[69]	<b>πυρῶν G</b>	ἢ Kon	κριθῶν. G	τὰ Pr	δὲ Pt	δράγματα <sup>A</sup>	ταρφέα Adv	πίπτει. PräAkt
	des Weizens of wheat	oder or	der Gerste- of barley-	die the	aber but	Bündel sheaves	dicht thick and fast	fallen- fall-

[70]	<b>ὣς</b> <sup>Adv</sup>	<b>Τρῷες</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Αχαιοὶ</b> <sup>N</sup>	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀλλήλοισι</b> <sup>D</sup>	<b>θορόντες</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>
	so so	Trojaner Trojans	und and	Achaeans Achaeans	auf upon	einander each other	springend leaping	
[71]	<b>δῆσουν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οὐδ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>έτειροι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μνώντ'</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>όλοιοιο</b> <sup>AdjG</sup>	<b>φόβοι.</b> <sup>G</sup>		
	wüteten, were slaying,	nicht einmal nor	andere others	gedachten were mindful	des verderblichen of destructive	Schreckens. of fear.		
[72]	<b>ἴσας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>υσμίνη</b> <sup>N</sup>	<b>κεφαλὰς</b> <sup>A</sup>	<b>έχεν,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>λύκοις</b> <sup>N</sup>
	gleiche equal	aber but	Gefecht battle	Köpfe heads	hielt, held,	die who	aber but	Wölfe wolves
[73]	<b>θῦνον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Ἐρις</b> <sup>N</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρ' Πτ</b>	<b>ἔχαιρε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>πολύστονος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰσορόωσα.</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>
	eilten-raged-	Eris Strife	aber but	ja then	freute sich was rejoicing	vielklagend much groaning	schauend-looking	upon
[74]	<b>οὐη</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>θεῶν</b> <sup>G</sup>	<b>παρετύγχανε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μαρναμένοισιν</b> <sup>D</sup>		
	allein alone	denn for	ja then	der Götter of gods	war zufällig bei happened to be present	den Kämpfenden, to those fighting,		
[75]	<b>οἱ</b> <sup>N</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>σφιν</b> <sup>D</sup>	<b>πάρεσσαν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>θεοί,</b> <sup>N</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>
	die who	aber but	andere other	nicht not	ihnen to them	waren zugegen were present	Götter, gods,	sondern but
[76]	<b>σφοῖσιν</b> <sup>D</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>μεγάροισι</b> <sup>D</sup>	<b>καθήσατο,</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>ἵχι</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐκάστῳ</b> <sup>D</sup>		
	ihren eigenen their own	in in	Hallen halls	saßen, were sitting,	wo where	jedem for each		
[77]	<b>δώματα</b> <sup>N</sup>	<b>καλὰ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τέτυκτο</b> <sup>PlqM/P</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πτύχας</b> <sup>A</sup>	<b>Οὐλύμποιο.</b> <sup>G</sup>		
	Häuser houses	schöne fair	waren bereitet had been made	über throughout	Falten folds	des Olympos. of Olympus.		
[78]	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡτιόωντο</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>κελαινεφέα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>Κρονίωνα</b> <sup>A</sup>			
	alle all	aber but	gaben schuld were blaming	schwarz bewölkt dark clouded	Kroniden Cronion			
[79]	<b>οὕνεκ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>Τρῷεσσιν</b> <sup>D</sup>	<b>ἐβούλετο</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>κῦδος</b> <sup>A</sup>	<b>όρέξαι.</b> <sup>AorAktInf</sup>		
	weil because	ja then	den Trojans to Trojans	wollte was wishing	Ruhm glory	dar reichen. to reach out.		
[80]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρ' Πτ</b>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀλέγιζε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>πατέρον</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νόσφι</b> <sup>Adv</sup>
	deren of them	indeed	ja then	nicht not	kümmerte sich cared	der Vater-father-	aber but	abseits apart
[81]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup>	<b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀπάνευθε</b> <sup>Adv</sup>	<b>καθέζετο</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>κύδεϊ</b> <sup>D</sup>	<b>γαίων</b> <sup>N</sup>	<b>λιασθεὶς</b> <sup>N</sup>	<b>AorM/P</b>
	der of the	anderen others	fern far away	saß was sitting	an Ruhm in glory	sich freuend rejoicing	zurück gewichen having drawn aside	
[82]	<b>εἰσορόων</b> <sup>N</sup>	<b>Τρῷων</b> <sup>G</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πόλιν</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῆας</b> <sup>A</sup>	<b>Αχαιῶν</b> <sup>G</sup>	
	hin schauend looking upon	der Trojer of Trojans	und and	Stadt city	und also	Schiffe ships	der Achaier of Achaeans	
[83]	<b>χαλκοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>στεροπήν</b> <sup>A</sup>	<b>όλυντάς</b> <sup>A</sup>	<b>πτ</b> <sup>Pt</sup>	<b>όλλυμένους</b> <sup>A</sup>	<b>τε.</b> <sup>Pt</sup>	
	der Bronze of bronze	und and	Blitzen, flash,	tötend seende destroying	und and	getötet werdende being destroyed	und and.	

[84] ὅφρα Kon μὲν Pt ἡώς N	solange while	zwar indeed	Morgenröte dawn	ἡν ImpAkt war was	καὶ Kon und and	ἀέξετο ImpMed wuchs grew	ἱερὸν AdjN heiliges sacred	ἡμαρ, N Tag, day,
[85] τόφρα Adv μάλ' Adv ἀμφοτέρων AdjG βέλε' N	so lange so long	sehr very	beider of both	βέλε' N	ἡπετετο, ImpMed hafteten, were fastening,	πῖπτε ImpAkt fiel was falling	δὲ Pt aber but	λαός N das Volk·people·
[86] ἥμος Kon δὲ Pt δρυτόμος N περ Pt ἀνὴρ N ὁ πλίσσατο AorMed δεῖπνον A	als when	aber but	Holzfäller wood cutter	auch even	Mann man	bereite prepared	Mahl meal	
[87] οὔρεος G ἐν Prp βήσσησιν, D ἐπεί Kon τ' Pt ἐκορέσσατο AorMed χεῖρας A	des Berges of a mountain	in in	Schluchten, glens,	nachdem when	auch and	sättigte had sated	Hände hands	
[88] τάμνων N PräAkt δένδρεα A μακρά, AdjA ἄδος N τέ Pt μιν A Pr ἵκετο AorMed θυμόν, A	schnidend cutting	Bäume trees	lange, long,	Wohlgefallen pleasure	und and	ihm him	erreichte came	Sinn, spirit,
[89] σίτου G τε Pt γλυκεροῖο AdjG περὶ Prp φρένας A ὕμερος N αἱρεῖ, PräAkt	der Speise of food	und and	süßen sweet	um around	die Sinne mind	Sehnsucht desire	ergreift, seizes,	
[90] τῆμος Adv σφῆ D Pr ἀρετῆ D Δαναοῖς N ῥήξαντο AorMed φάλαγγας A	dann then	mit eigener with their own	Tüchtigkeit valor	Danaer Danaans	brachen broke	Reihen ranks		
[91] κεκλόμενοι N PerMed ἔταροισι D κατὰ Prp στίχας A ἐν Prp δέ Pt Ἀγαμέμνων N	gerufen habend having called	Gefährten to companions	entlang along	Reihenrows·	bei in aber but	Agamemnon Agamemnon		
[92] πρῶτος AdjN ὄρουσ', AorSAkt ἔλε AorSAkt δέ Pt ἄνδρα A Βιάνορα A ποιμένα A λαῶν G	zuerst first	sprang, leapt,	fältzte took	aber but	einen Mann man	Bianor Bianor	Hirten shepherd	der Leute of peoples
[93] αὐτόν, A Pr ἐπειτα Adv δέ Pt ἐταῖρον A ὄιλῆς A πλήξιππον. AdjA	ihn selbst, him,	dann then	aber but	Gefährten companion	Oileus Oileus	Roß schlagenden.	whip driving.	
[94] ἡτοι Pt ὅ D Pr γέ Pt ἐξ Prp ἐπιπων G κατεπάλμενος N AorMed ἀντίος AdjN ἐστη AorSAkt	freilich indeed	der he	ja then	aus out of	den Pferden horses	hinab gesprungen having leapt down	entgegen opposite	stellte sich· stood·
[95] τὸν A Pr δέ Pt ἵθυς Adv μεμαῶτα A PerAkt μετάπιον AdjA ὄξει AdjD δουρὶ D	den him	aber but	gerade straight	eilenden eager	stirn wärts forehead	scharfen with sharp	mit Speer spear	
[96] νύξ', AorSAkt οὐδέ Kon στεφάνη N δόρυ N οἰ D Pr σχέθε AorSAkt χαλκοβάρεια, AdjN	stach, pierced,	und nicht nor	Reif circlet	Speer spear	ihm for him	hielt auf checked	erz schwere, bronze weighted,	
[97] ἀλλὰ Kon δι' Prp αὐτῆς G Pr ἡλθε AorSAkt καὶ Kon ὄστέου, G ἐγκέφαλος N δέ Pt	sondern but	durch through	sie selbst of it	ging went	und and	des Knochens, of bone,	Gehirn brain	aber but

[98]	ἔνδον <sup>Adv</sup>	ἄπας <sup>AdjN</sup>	πεπάλακτο· <sup>PerM/P</sup>	δάμασε <sup>AorAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μιν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μεμαῶτα. <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>
	innen within	ganz all	war durch geschüttelt· had been shaken·	überwand tamed	aber but	ihn him	eilenden. eager.
[99]	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup> λίπεν <sup>AorSAkt</sup>	ἀῦθι <sup>Adv</sup>	ἄναξ <sup>N</sup> ἀνδρῶν <sup>G</sup> Ἄγαμέμνων <sup>N</sup>		
	und and	die them	zwar indeed	ließ zurück left	vor Ort there	Herr lord	der Männer of men
[100]	στήθεσι <sup>D</sup>	παμφαίνοντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπει <sup>Kon</sup>	περίδυσε <sup>AorAkt</sup>	χιτῶνας. <sup>A</sup>		
	an Brust on breasts	all glänzende, all shining,	als when	zog aus stripped off	Tunika· tunics·		
[101]	αὐτὰρ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βῆ <sup>AorSAkt</sup>	ἴσον <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	Ἄντιφου <sup>A</sup>	έξενα <sup>FuAkt</sup>	
	aber but	er he	ging went	Ison Ison	und and	Antiphon Antiphon	zu entwaffen about to strip
[102]	υἱε <sup>Dua</sup>	δύω <sup>Adj</sup>	Πριάμοιο <sup>G</sup>	νόθον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γνήσιον <sup>AdjA</sup>	ἄμφω <sup>AdjDu</sup>
	Söhne sons	zwei two	des Priamos	unehelichen bastard	und and	echten legitimate	beide both
[103]	εἰν <sup>Prp</sup>	ἐν <sup>AdjD</sup>	δίφρω <sup>D</sup>	ἐόντας. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	δέ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	νόθος <sup>AdjN</sup>	ἡνιόχευν, <sup>ImpAkt</sup>
	in in	einem one	Wagen chariot	seiend· being·	der the one	zwar indeed	lenkte, was driving,
[104]	Ἄντιφος <sup>N</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	παρέβασκε <sup>ImpAkt</sup>	περικλυτός <sup>AdjN</sup>	ώ <sup>Kon</sup>	ποτέ <sup>Pt</sup>	Ἀχιλλεὺς <sup>N</sup>
	Antiphon Antiphon	wieder again	trat daneben kept riding beside	viel berühmt· very famous·	wie as	einst once	Achilles
[105]	Ιδης <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	κυνημοῖσι <sup>D</sup>	δίδη <sup>N</sup>	μόσχοισι <sup>D</sup>	λύγοισι, <sup>D</sup>	
	des Ida of Ida	in in	Hängen slopes	Bande thicket	für Kälber calves	mit Weiden, with withies,	
[106]	ποιμαίνοντ <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπ <sup>Prp</sup>	όεσσι <sup>D</sup>	λαβών, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλυσεν <sup>AorAkt</sup>	άποινων. <sup>G</sup>
	hürend tending	auf upon	Schafen sheep	genommen habend, having taken,	und and	ließ frei released	gegen Lösegeld. without ransom.
[107]	δὴ <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	γ <sup>Pt</sup>	Ἄτρειδης <sup>N</sup>	εὐρὺ <sup>AdjN</sup>	κρείων <sup>N</sup>	Ἄγαμέμνων <sup>N</sup>
	ja indeed	then indeed	ja	Atreus son	weit wide	herrschender ruler	Agamemnon Agamemnon
[108]	τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπέρ <sup>Prp</sup>	μαζοῖο <sup>G</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	στήθος <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	δουρί, <sup>D</sup>
	den him	zwar indeed	über over	der Brust of breast	hinab down	Brust chest	mit Speer, with spear,
[109]	Ἄντιφος <sup>A</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	οὖς <sup>A</sup>	ἔλασσε <sup>AorAkt</sup>	ξίφει, <sup>D</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἔβαλ' <sup>AorAkt</sup>
	Antiphon Antiphon	wieder again	an beside	Ohr ear	stieß smote	mit Schwert, with sword,	aus out of
						aber but	aber but
						warf cast	warf cast
							der Pferde. of horses.
[110]	σπερχόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀπό <sup>Prp</sup>	τοῖν <sup>DuG</sup> <sub>Pr</sub>	ἐσύλα <sup>AorAkt</sup>	τεύχεα <sup>A</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>
	eilig seiend being hasty	aber indeed	von from	der beiden of the two	raubte stripped	Rüstungen arms	schöne fair
[111]	γιγνώσκων. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Kon</sup>	σφε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πάρος <sup>Adv</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	υησοὶ <sup>D</sup> <sub>Thes</sub> ησιν <sup>AdjD</sup>
	erkennend· knowing·	und and	denn for	sie them	früher before	bei beside	Schiffen ships
							schnellen swift

[112]	<b>εἴδεν</b> , AorAkt	στ Kon	ξ Prp	τι δῆς G	ἄγα γεν	AorSAkt	πόδας A	ώκυς AdjN	Αχιλεύς. N		
	sah, saw,	als when	von out of	der Ida Ida	brachte led		füße feet	schneller swift	Achilles. Achilles.		
[113]	ώς Kon	δέ Pt	λέ ων N	ἐλά φοιο G	ταχείης AdjG		υνήπια AdjA	τέκνα A			
	wie as	aber but	Löwe lion	des Hirsches of deer	schnellen swift		unmündige infant	Kinder children			
[114]	ρηθίδι ως Adv	συνέ αξε AorAkt	λα βών N	AorSAkt	κρατε ροῖσιν AdjP		ό δοῦσιν D				
	leicht easily	raffte zusammen seized up	ergriffen habend having taken		starken with strong		Zähnen teeth				
[115]	έλθων N	AorSAkt	εἰς Prp	εύ νήν, A	ἀπα λόν AdjA	τέ Pt	σφ' A	ητορ A	ά πιηύρα AorAkt		
	gekommen seiend having come		in into	Lager, lair,	zartes tender	und and	ihr of them	Herz heart	raubte· took away·		
[116]	ἡ N Pr	δ' Pt	εἰ Kon	πέρ Pt	τε Pt	τύ χησι KnjAkt	μά λα Adv	σχεδόν, Adv	οὐ Pt δύνα ταί Präm/P σφι D Pr		
	die she	aber but	wenn if	auch indeed	und and	gerate may happen	sehr very	nahe, near,	nicht not	vermag is able	ihnen for them
[117]	χραισμεῖν. PräAktInf		αὐτὴν A	Pr	γάρ Kon	μιν A	πο Prp	τρόμος N	αἰνὸς AdjN i κάνει. PräAkt		
	zu nützen· to help·		sie selbst herself		denn for	sie her	unter under	Zittern trembling	schreckliches terrible	erreicht· reaches·	
[118]	καρπαλί μως Adv	δ' Pt	η ἵξε AorAkt	δι α Prp	δρυμὰ A	πυκνὸς AdjA	καὶ Kon	οὐλην A			
	eilends swiftly	aber but	eilte darted	durch through	Dickichte thickets	dichte dense	und and	Wald wood			
[119]	σπεύδουσ, N	PräAkt	ιδρώ ουσα N	PräAkt	κρα ταιοῦ AdjG	θηρὸς G	ὑφ' Prp	όρμης G			
	eilend hastening		schwitzend sweating		mächtigen of mighty	Tieres beast	unter under	Ansturm· onset·			
[120]	ώς Adv	ἄρα Pt	τοις D Pr	οὐ Pt	τις N Pr	δύνα το ImpM/P	χραισ μῆσα AorAktInf	ό λεθρον A			
	so so	ja then	diesen to them	nicht not	emand anyone	vermochte was able	zu helfen to help	Verderben destruction			
[121]	Τρώων, G	ἀλλὰ Kon	καὶ Kon	αὐτοὶ N Pr	ὑπ' Prp	Ἄργει οιστ D	φέ βοντο. ImpM/P				
	der Troer, of Trojans,	sondern but	auch also	sie selbst themselves	unter under	den Argiven Argives	fürchteten sich. were fleeing.				
[122]	αὐτὰρ Kon	δ N Pr	Πείσαν δρόν A	τε Pt	καὶ Kon	Ιππόλο χου A	μενε χάρμην AdjA				
	aber but	er he	Peisandros Peisandros	und and	und also	Hippolochos Hippolochos	kampf tüchtigen battle steadfast				
[123]	υἱέας A	Ἀντιμά χοιο G	δαίφρονος, AdjG	ός N Pr	ρα Pt	μάλιστα Adv					
	Söhne sons	des Antimachos of Antimachus	Kriegs verständigen, war minded,	der who	ja then	am meisten most					
[124]	χρυσὸν A	Ἀ λεξάν δροιο G	δε δεγμένος N	PerMed	ἀγλαὰ AdjA		δῶρα A				
	Gold gold	des Alexandros of Alexandros	angenommen habend having received		glänzende splendid		Gaben gifts				
[125]	οὐκ Pt	εῖ ασχ' ImpAkt	Ἐλέ νην A	δόμει	ναι AorMedInf	ξαν θῶ AdjD	Μενε λάω, D				
	nicht not	ließ zu allowed	Helene Helen	zu geben to give		dem blonden to fair haired	Menelaos, Menelaus,				

[126]	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> des of him	<b>περ</b> <sup>Pt</sup> auch indeed	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja indeed	<b>δύο</b> <sup>Adj</sup> zwei two	<b>παῖδε</b> <sup>DuA</sup> Söhne children	<b>λάβε</b> <sup>AorSAkt</sup> nahm took	<b>κρεί</b>	<b>ων</b> <sup>N</sup> Herr ruler	<b>Ἄγαμέμνων</b> Agamemnon Agamemnon
[127]	<b>εἰν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>ἐν</b> <sup>AdjD</sup> einem one	<b>δίφρῳ</b> <sup>D</sup> Wagen chariot	<b>ἐόντας</b> , <sup>A</sup> seiend, being,	<b>πρᾶ</b> <sup>Akt</sup> zugleich together	<b>ὁ μοῦ</b> <sup>Adv</sup> aber but	<b>ἔχον</b> <sup>ImpAkt</sup> hielten were holding	<b>ώκεας</b> <sup>AdjA</sup> schnelle swift	<b>ἵππους</b> , <sup>A</sup> Pferde- horses-
[128]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>γάρ</b> <sup>Kon</sup> denn for	<b>σφεας</b> <sup>G</sup> ihren their	<b>χειρῶν</b> <sup>G</sup> Händen hands	<b>φύγον</b> <sup>AorAkt</sup> entglitten fled	<b>ἡνία</b> <sup>N</sup> Zügel reins	<b>σιγαλόεντα,</b> <sup>AdjN</sup> glänzende, shining,		
[129]	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> die the two	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>κυκηθήτην.</b> <sup>Du</sup> gerieten durcheinander- were confused-	<b>ἀορπασ</b>	<b>δὲ</b> <sup>N</sup> der he	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἐναντίον</b> <sup>Adv</sup> entgegen opposite	<b>ὤρπτο</b> <sup>AorMed</sup> sprang auf arose	<b>λέων</b> <sup>N</sup> Löwe lion
[130]	<b>Ἀτρείδης.</b> , <sup>N</sup> Atride- Atreus son-	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> die the two	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>αὖτ'Adv</b> wieder again	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>δίφρου</b> <sup>G</sup> des Wagens chariot	<b>γουναζέσθην.</b> <sup>Du</sup> knießen nieder- suppllicated-		
[131]	<b>ζώγρει</b> <sup>ImvAkt</sup> nimm lebend take alive	<b>Ἀτρέος</b> <sup>G</sup> des Atreus	<b>οὐέ,</b> , <sup>V</sup> Sohn, son,	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> du you	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἄξια</b> <sup>AdjA</sup> würdige worthy	<b>δέξαι</b> <sup>AorMedImv</sup> nimmt an receive	<b>ἄποινα.</b> , <sup>A</sup> Lösegaben- ransoms-	
[132]	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjN</sup> viele many	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>Ἀντιμάχοιο</b> <sup>G</sup> des Antimachos	<b>δόμοις</b> <sup>D</sup> Häusern halls	<b>κειμήλια</b> <sup>N</sup> Kleinode treasures	<b>κεῖται</b> <sup>PräM/P</sup> liegen lie		
[133]	<b>χαλκός</b> , <sup>N</sup> Bronze bronze	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>χρυσός</b> , <sup>N</sup> Gold gold	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>πολύκμητός</b> <sup>AdjN</sup> mühе kostender much wrought	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>σίδηρος</b> , <sup>N</sup> Eisen, iron,		
[134]	<b>τῶν</b> <sup>G</sup> davon of these	<b>κέν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>τοι</b> <sup>Pt</sup> dir for you	<b>χάρισαιτο</b> <sup>AorMedOp</sup> würde gewähren would grant	<b>πατὴρ</b> , <sup>N</sup> der Vater father	<b>ἀπέρειστο</b> , <sup>AdjA</sup> unzählige countless	<b>ἄποινα.</b> , <sup>A</sup> Lösegaben, ransoms,		
[135]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>νῷ</b> <sup>i</sup> uns us two	<b>τῷ</b> <sup>Du</sup> lebendig alive	<b>πεπύθοιτ'</b> <sup>PerM/Pop</sup> erfare should learn	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> bei at	<b>νησὶν</b> <sup>D</sup> Schiffen ships	<b>Ἄχαιῶν.</b> , <sup>G</sup> der Achaean.		
[136]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> so thus	<b>τὼ</b> <sup>DuN</sup> die the two	<b>γε</b> <sup>Pt</sup> doch indeed	<b>κλαίοντε</b> <sup>DuN</sup> weinend weeping	<b>προσαυδῆται</b> <sup>PräAkt</sup> sprachen an addressed	<b>την</b> <sup>Du</sup> ImpAkt	<b>βασιλῆα</b> , <sup>A</sup> den König king		
[137]	<b>μειλιχίοις</b> , <sup>AdjD</sup> sanften with gentle	<b>ἐπέεσσιν.</b> , <sup>D</sup> Worten- words-	<b>ἀμείλικτον</b> , <sup>AdjA</sup> unerbittliche unrelenting	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ὄψ</b> , <sup>A</sup> Stimme voice	<b>ἄκουσαν.</b> , <sup>AorAkt</sup> hörten- they heard-			
[138]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja indeed	<b>Ἀντιμάχοιο</b> , <sup>G</sup> des Antimachos of Antimachus	<b>δαίφρονος</b> , <sup>AdjG</sup> kriegs verständigen battle minded	<b>սίεες</b> , <sup>N</sup> Söhne sons	<b>ἐστόν,</b> <sup>Du</sup> PräAkt		
[139]	<b>ὅς</b> , <sup>N</sup> welcher who	<b>ποτε</b> , <sup>Adv</sup> einst once	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>Τρώων</b> , <sup>G</sup> der Troer of Trojans	<b>ἀγορῆ</b> , <sup>D</sup> Versammlung assembly	<b>Μενέλαον</b> , <sup>A</sup> den Menelaos Menelaus	<b>ἄνωγεν</b> , <sup>AorAkt</sup> befahl ordered		

[140]	<b>ἀγγελίην</b> <sup>A</sup>	<b>έλθοντα</b> <sup>A</sup>	<b>σὺν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀντιθέω</b> <sup>AdjD</sup>	<b>Οδυσσήῳ</b> <sup>D</sup>			
	Botschaft message	gekommen seind having come	mit with	gott ähnlichem god like	dem Odysseus Odysseus			
[141]	<b>αὐθι</b> <sup>Adv</sup>	<b>κατάκτειναι</b> <sup>AorAktInf</sup>	<b>μηδέ</b> <sup>KonPt</sup>	<b>ἐξέμεν</b> <sup>PrAktInf</sup>	<b>ἀπέ</b> <sup>Adv</sup> <b>ές</b> <sup>Prp</sup> <b>Αχαιούς,</b> <sup>A</sup>			
	hier on the spot	töten to kill	und nicht and not	hinaus gehen to go out	wieder back again zu den into Achairen, Achaeans,			
[142]	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Πατρὸς</b> <sup>G</sup>	<b>ἀεικέα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τίσετε</b> <sup>FuAkt</sup> <b>λώβην.</b> <sup>A</sup>			
	nun now	zwar indeed	ja indeed	Vaters the father	schändliche shameful	werdet bezahlen you will pay	Schmach. outrage.	
[143]	<b>ἥ</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Πείσανδρον</b> <sup>A</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀφ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἵππων</b> <sup>G</sup>	<b>ώσε</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>χαμάζε</b> <sup>Adv</sup>			
	so, so,	und and	den Peisandros Peisandros	zwar indeed	von from den Pferden of horses	stieß pushed zur Erde to the ground	zur Erde to the ground	
[144]	<b>δουρὶ</b> <sup>D</sup>	<b>βαλὼν</b> <sup>N</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>στῆθος·</b> <sup>A</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pr</sup>	<b>ὑπτίος</b> <sup>AdjN</sup> <b>οὔδει</b> <sup>D</sup>	<b>ἐρείσθη</b> <sup>AorPas</sup>		
	mit Speer with spear	getroffen habend having thrown	gegen towards	Brust- chest-	der he aber but	rücklings on the back	am Boden on the ground	wurde gestützt. was pressed.
[145]	<b>ἱππόλοχος</b> <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀπό</b> <sup>Prp</sup> <b>ρουσε,</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b>	<b>αὖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>χαμαὶ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔξενά</b> <sup>ριξε</sup> <sup>AorAkt</sup>		
	Hippolochos Hippolochos	aber but	sprang hinab, leapt off,	den him	wiederum again am Boden to the ground	entwaffnete er stripped		
[146]	<b>χεῖρας</b> <sup>A</sup>	<b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>ξίφει</b> <sup>iD</sup>	<b>τμήξας</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b>	<b>ἀπό</b> <sup>Prp</sup>	<b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>αὐχένα</b> <sup>A</sup>	<b>κόψας,</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b>		
	Hände hands	von from	mit Schwert with sword	abgeschnitten habend having cut	und from	auch and Hals neck	abgehauen habend, having chopped,	
[147]	<b>ὅλμον</b> <sup>A</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔσσευε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>κυλίνδεσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>δι</b> <sup>Prp</sup> <b>όμιλου</b> <sup>G</sup>			
	Mörser mortar	aber but	so thus	trieb er an was urging	zu rollen to roll	durch through der Menge. of throng.		
[148]	<b>τοὺς</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>εἰσα-</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pr</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>οὗ</b> <sup>Adv</sup>	<b>πλεῖσται</b> <sup>AdjSupN</sup>	<b>κλονέοντο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>φάλαγγες,</b> <sup>N</sup>		
	jene them	zwar indeed	ließ er- left-	der he aber but	wo where	die meisten most	in Aufruhr waren were in uproar	Schlachtreihen, ranks,
[149]	<b>τῇ</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b> <b>ένορουσ',</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἀμά</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἐϋκνήμιδες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Ἀχαιοί.</b> <sup>N</sup>				
	dorthin ja there then	sprang er, leapt in,	zugleich together	aber but andere other	wohl beinschienige well greaved	Achaier. Achaeans.		
[150]	<b>πεζοὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πεζοὺς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ὅλε</b> <sup>Kov</sup> <sup>ImpAkt</sup>	<b>φεύγοντας</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἀνάγκῃ</b> <sup>D</sup>		
	Fuß kämpfer foot soldier	zwar indeed	Fuß kämpfer foot soldiers	töteten were slaying	flohende fleeing	mit Zwang, by necessity,		
[151]	<b>ἱππεῖς</b> <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἱππῆας.</b> <sup>A</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>σφισιν</b> <sup>D</sup> <b>πρ</b>	<b>ῶρτο</b> <sup>AorM/P</sup> <b>κονίη</b> <sup>N</sup>			
	Reiter horsemen	aber but	Reiter- horsemen-	unter under	ihnen for them	erhob sich arose	Staub dust	
[152]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>πεδίου</b> <sup>G</sup>	<b>τὴν</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b>	<b>ώρσαν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἐρίγδουποι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πόδες</b> <sup>N</sup> <b>ἵππων</b> <sup>G</sup>			
	aus out of	Ebene, of plain,	die it	erregten set in motion	dröhrende loud thundering	Füße feet	der Pferde of horses	
[153]	<b>χαλκῷ</b> <sup>D</sup>	<b>δηιόωντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἀτὰρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κρείων</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Ἄγαμέμνων</b> <sup>N</sup>			
	mit Erz with bronze	kämpfend- making war.	aber but	herrschender ruling	Agamemnon Agamemnon			

[154]	<b>αἰὲν</b> Adv	ά ποκτεί νων N	PräAkt	έπετ' ImpM/P	Άργει οισι D	κε λεύων. N	PräAkt
	stets always	tötend killing		folgte was following	den Argivern to Argives		befehlend. commanding.
[155]	ώς Kon	δ' Pt	ότε Kon	πῦρ N	ά δηλον AdjN	ἐν Prp	άξυλω AdjD
	wie as	aber but	wenn when	Feuer fire	unsichtbares destructive	in in	holz armem uncut
							Εμπέση AorAktKnj
							ύλη, D
							Gehölz should fall in hinein falle, wood,
[156]	<b>πάντη</b> Adv	τ' Pt	είλυφό ων N	PräAkt	άνε μος N	φέρει, PräAkt	οἱ N Pr
	überall everywhere	und and	einhüllend enwrapping		Wind wind	trägt, carries,	die which
							δέ Pt
							τε Pt
							θάμνοι N
							Sträucher bushes
[157]	πρόρρι ζοι AdjN	πίπι	τουσιν PräAkt	έ πειγόμενοι N	PräM/P	πυρὸς G	όρμη, D
	mit Wurzeln uprooted		fallen fall	angetrieben seiend being pressed		des Feuers of fire	durch Ansturm· by onset·
[158]	ώς Adv	ἄρ, Pt	ὑπε, Prp	Ἄτρει δη, D	Άγα μέμνονι, D	πίπτε ImpAkt	κάρηνα A
	so so	ja then	unter under	dem Atriden Atreus son	dem Agamemnon Agamemnon	fielen were falling	Häupter heads
[159]	Τρώων G	φευγόντων, G	PräAkt	πολλοὶ AdjN	δέ Pt	έρι αύχενες AdjN	ἵπποι N
	der Troer of Trojans	fliehenden, fleeing,		viele many	aber but	hoch halsige high necked	Pferde horses
[160]	κείνι, A Pr	όχεια, A	κροτάλιζον, ImpAkt	άντα Prp	πτολέμοιο, G	γε φύρας, A	
	jene those	Wagen chariots	rasselten were rattling	über along	des Krieges of war	Brücken causeways	
[161]	ήνιοχοις A	ποθέοντες N	PräAkt	ά μύμονας· AdjA	οἱ N Pr	δέ Pt	έπι, Prp
	Lenker charioiteers	begehrnd longing for		untadelige· blameless·	die who	aber but	auf upon
							γαίη, D
[162]	κείατο, ImpM/P	γύπεσσιν D	πολὺ Adv	φίλτεροι, AdjKmpN	ή Kon	άλοχοισιν, D	
	lagen, lay,	den Geiern to vultures	weit much	lieber dearer	als than	den Ehefrauen. to wives.	
[163]	Έκτορα A	δέ Pt	έκ Prp	βελέων G	ύπαγε AorAkt	Ζεὺς N	έκ Prp
	Hektor Hector	aber but	aus out of	Geschossen of missiles	führte weg led away	Zeus Zeus	τε Pt
						aus out of	κονίης G
						aus out of	Staub of dust
[164]	έκ Prp	τέ Pt	άνδροκτασίης G	έκ Prp	θείματος G	έκ Prp	τε Pt
	aus out of	aus out of	Männer tödung man slaughter	aus out of	Blutes of blood	aus out of	κυδοιμού, G
	aus out of	aus out of	aus out of	aus out of	aus out of	aus out of	Kriegs getümmel· of din·
[165]	Άτρειδης N	δέ Pt	έπειτο, ImpM/P	σφεδανῶν Adv	Δαναοῖσι D	κε λεύων. N	PräAkt
	Atride Atreus son	aber but	folgte was following	heftig impetuously	den Danaern to Danaans		befehlend. commanding.
[166]	οἱ N Pr	δέ Pt	παρ, Prp	Ιλούς G	σῆμα A	παλαιοῦ AdjG	Δαρδανίδας G
	die who	aber but	an beside	des Ilos of Ilus	Grab mal tomb	des alten old	Dardaniden of Dardanid
[167]	μέσσον AdjA	κάπι Prp	πεδίου A	παρ, Prp	έρινεδον A	έσσεύ οντο, ImpM/P	
	mitten middle	hinab auf down on	Ebene plain	an beside	Wildfeigenbaum fig tree	eilten sie were rushing	

[168] ιέμενον<sup>N</sup> PräM/P πόλιος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κεκλήγων<sup>N</sup> PerAkt ἔπειτα<sup>ImpM/P</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup>  
begehrend striving der Stadt· for city· der he aber but rufend shouting folgte was following stets always

[169] Ἀτρέδης,<sup>N</sup> λύθρῳ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παλάσσετο<sup>ImpM/P</sup> χεῖρας<sup>A</sup> ἀπτούς.<sup>AdjA</sup>  
Atride, Atreus son, mit gore Blut but besprengte sich was smearing Hände hands unantastbare. invincible.

[170] ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σκαιάς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> πύλας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φηγὸν<sup>A</sup> κοντοί<sup>AorM/P</sup>  
aber but sobald when ja indeed Skäische Scaean und and Tore gates und and Eiche oak erreichten sie, came,

[171] ἐνθα<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἵσταντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> πράντιμον.<sup>ImpAkt</sup>  
dort there ja then denn indeed standen sie were standing und and einander each other erwarteten sie. were awaiting.

[172] οἱ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Prp</sup> μέσοσ<sup>AdjA</sup> πεδίον<sup>A</sup> φοβέοντο<sup>ImpM/P</sup> βόες<sup>N</sup> ὡς<sup>Adv</sup>  
die aber noch hinab durch Mitte plain fürchteten sich Rinder cattle wie, as,

[173] ἃς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> λέων<sup>N</sup> ἐφόβησε<sup>AorAkt</sup> μολὼν<sup>N</sup> φυκτὸς<sup>G</sup> ἀμολγῷ<sup>D</sup>  
welche und Löwe in Furcht setzte frightened gekommen seiend having come im in der Nacht of night Dunkel dead of night

[174] πάσας<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>Pt</sup> ἕτερος<sup>AdjD</sup> ἀναφαίνεται<sup>PräM/P</sup> αἴπὺς<sup>AdjN</sup> ὁλεθρος<sup>N</sup>  
alle- all- ihr to her aber auch and allein erscheint appears steiler sheer Untergang- destruction-

[175] τῆς<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔξι<sup>Prp</sup> αὐχένι<sup>'</sup> ἔαξε<sup>AorAkt</sup> λαβών<sup>N</sup> κρατεροῖσιν<sup>AdjD</sup> ὁδοῦσι<sup>D</sup>  
deren aber von dem Nacken neck zerbrach er broke ergriffen habend having taken mit starken with strong Zähnen teeth

[176] πρῶτον,<sup>Adv</sup> επειτα<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> θε<sup>Pt</sup> αἷμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγκατα<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> λαφύσσει<sup>PräAkt</sup>  
zuerst, first, danach then aber but und and Blut blood und and Eingeweide entrails alle all schlabbert er- laps up.

[177] ὡς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>A</sup> Ατρέδης<sup>N</sup> ἔφεπε<sup>ImpAkt</sup> κρείων<sup>AdjN</sup> Ἄγαμέμνων<sup>N</sup>  
so so jene them verfolgte Atride was pursuing herrschender ruling Agamemnon

[178] αἰεὶ<sup>Adv</sup> ἀποκτείνων<sup>N</sup> τὸν<sup>A</sup> ὁπίστατον.<sup>AdjSupA</sup> οἱ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐφέβοντο<sup>ImpM/P</sup>  
stets always tödend killing den the hintersten- hindmost- sie they aber but flohen scheu. were fleeing.

[179] πολλοῖ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> προνεῖς<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπτιοῖ<sup>AdjN</sup> ἔκπεσον<sup>AorAkt</sup> ἵππων<sup>G</sup>  
viele many aber but bärchlings prone und and auch and rücklings supine fielen heraus fell out von Pferden of horses

[180] Ατρέδεω<sup>G</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> χερσὶ<sup>D</sup> περὶ<sup>Adv</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔνχει<sup>D</sup> θύεν.<sup>ImpAkt</sup>  
des Atriden of Atreus son unter under Händen- hands- gar around sehr before vor for mit Speer with spear tobte er. was raging.

[181] ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> εμελλεν<sup>ImpAkt</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> πτόλιν<sup>A</sup> αἰπύ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> τεῖχος<sup>A</sup>  
aber but sobald when ja indeed bald quickly im Begriff war was about unter under Stadt city steiles steep und and Mauer wall

[182]	<b>ἵξεσθαι</b> , <b>FuMedInf</b>	<b>τότε</b> Adv	<b>δή</b> Pt	<b>ρα</b> Pt	<b>πατὴρ</b> N	<b>ἀνδρῶν</b> G	<b>τε</b> Pt	<b>θεῶν</b> G	<b>τε</b> Pt
	zu erreichen, to reach,	dann then	ja indeed	gewiss then	Vater father	der Männer of men	und and	der Götter of gods	und and
[183]	<b>ἴδης</b> G	<b>ἐν</b> Prp	<b>κορυφῆσι</b> D	<b>καθέζετο</b> ImpM/P	<b>πιδη</b>	<b>έσσης</b> AdjG			
	des Ida of Ida	auf on	Gipfeln peaks	setzte sich sat		viel quellig of many springs			
[184]	<b>οὐρανόθεν</b> Adv	<b>καταβάσ.</b> N	<b>AorAkt</b>	<b>ἔχε</b> ImpAkt	<b>δ'</b> Pt	<b>ἀστεροπήν</b> A	<b>μετὰ</b> Prp	<b>χερσίν.</b> D	
	vom Himmel from heaven	herab gekommen: having come down:		hielt was holding	aber but	Blitz lightning	in with	Händen. hands.	
[185]	<b>Ἴριν</b> A	<b>δ'</b> Pt	<b>ὅτρυνε</b> AorAkt	<b>χρυσόπτερον</b> AdjA		<b>ἄγγελέουσαν.</b> A		<b>PräAkt</b>	
	Iris Iris	aber but	trieb an urged	gold geflügelt golden winged		boten seiend- announcing-			
[186]	<b>βάσκων</b> iij	<b>ἴθει</b> ImvAkt	<b>Ἴριν</b> V	<b>ταχεῖα,</b> AdjV	<b>τὸν</b> A Pr	<b>Ἐκτορὶ</b> D	<b>μῦθον</b> A	<b>ἐνίσπες.</b> AorAktImv	
	auf den Weg go on	geh go	Iris Iris	schnelle, swift,	den the	dem Hector to Hector	Wort word	sprich aus- speak-	
[187]	<b>ὅφρ'Κον</b>	<b>ἀν</b> Pt	<b>μέν</b> Pt	<b>κεν</b> Pt	<b>ὁρᾶ</b> PräAktKnj	<b>Ἄγαμέμνονα</b> A	<b>ποιμένα</b> A	<b>λαῶν</b> G	
	solange so that	auch ever	zwar indeed	wohl would	er sehe sees	den Agamemnon Agamemnon	Hirten shepherd	der Völker of peoples	
[188]	<b>θύνοντ'Α</b> PräAkt	<b>ἐν</b> Prp	<b>προμάχοισιν</b> D	<b>ἐναίροντα</b> A PräAkt		<b>στίχας</b> A	<b>ἀνδρῶν,</b> G		
	wütend raging	in among	den Vorkämpfern champions	tötend slaying		Reihen ranks	der Männer, of men,		
[189]	<b>τόφρ'Adv</b>	<b>ἀναχωρεῖτω</b> , PräAktImv		<b>τὸν</b> A Pr	<b>δ'</b> Pt	<b>ἄλλον</b> AdjA	<b>λαὸν</b> A	<b>ἀνωχθω</b> PräM/Plmv	
	so lange so long	ziehe er sich zurück, let him withdraw,		das the	aber but	übrige other	Volk people	werde angewiesen let him command	
[190]	<b>μάρνασθαι</b> PräM/Plinf	<b>δηνίοισι</b> AdjD	<b>κατὰ</b> Prp	<b>κρατερὴν</b> AdjA		<b>ὑσμίνην.</b> A			
	zu kämpfen to fight	den feindlichen in hostile	entlang through down	starke strong		Schlacht. battle.			
[191]	<b>αὐτὰρ</b> Kon	<b>έπει</b> Kon	<b>κ'Pt</b>	<b>ἢ</b> Kon	<b>δουρὶ</b> D	<b>τυπεῖς</b> N AorPas	<b>ἢ</b> Kon	<b>βλήμενος</b> N AorPas	<b>ἰῶ</b> D
	aber but	wenn when	wohl then	entweder or	mit Speer with spear	getroffen worden having been struck	oder or	getroffen worden having been hit	vom Pfeil with arrow
[192]	<b>εἰς</b> Prp	<b>ἵππους</b> A	<b>ἄλεται,</b> AorMedKnj	<b>τότε</b> Adv	<b>οἱ</b> D Pr	<b>κράτος</b> A	<b>ἐγγυαλίξω</b> FuAkt		
	zu into	Pferden horses	er springe, will leap,	dann then	ihm for him	Stärke might	werde ich in die Hand legen I will put in hand		
[193]	<b>κτείνειν</b> PräAktInf	<b>εἰς</b> Prp	<b>ὅ</b> A Pr	<b>κε</b> Pt	<b>νῆας</b> A	<b>ἐϋσσέλμους</b> AdjA	<b>ἀφίκηται</b> AorMedKnj		
	zu töten to kill	bis until	daß that	wohl would	Schiffe ships	wohl bankige well benched	er erreiche may arrive		
[194]	<b>δύη</b> AorAktKnj	<b>τ, Pt</b>	<b>ἡέλιος</b> N	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἐπὶ</b> Prp	<b>κνέφας</b> A	<b>ἱερὸν</b> AdjA	<b>ἔλθῃ.</b> AorAktKnj	
	untergehe may set	und and	Sonne sun	und and	auf upon	Dunkel dusk	heiliges sacred	komme. may come.	
[195]	<b>ώς</b> Adv	<b>ἔφατ',</b> ImpMed	<b>οὐδ'</b>	<b>ἀπίθησε</b> AorAkt	<b>ποδόνεμος</b> AdjN	<b>ώκέα</b> AdjN	<b>Ἴρις,</b> N		
	so so	sprach er, was speaking,	und and not	gehorchte nicht disobeyed	fuß flink foot swift	schnelle swift	Iris, Iris,		

[196]	<b>βῆ</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δὲ</b> <sub>Pt</sub>	<b>κατ'</b> <sub>Prp</sub>	ἱδαῖον der Idäischen	<b>ών</b> <sub>AdjG</sub>	<b>όρε</b> <sub>G</sub>	<b>ών</b> <sub>G</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	ιλιον Berge	<b>ιλιον</b> <sub>A</sub>	ιρήν. <sub>AdjA</sub>	heiliges. sacred.
[197]	<b>εὗρ</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>υἱὸν</b> <sub>A</sub>	<b>Πριάμοιο</b> <sub>G</sub>	<b>δαΐφρονος</b> <sub>AdjG</sub>	<b>δαΐφρονος</b> <sub>AdjG</sub>	<b>Εκτορά</b> <sub>A</sub>	<b>διόν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>Εκτορά</b> <sub>A</sub>	<b>διόν</b> <sub>AdjA</sub>			
[198]	<b>ἐσταότ'</b> <sub>A</sub>	<b>PerAkt</b>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>θεί</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἵπποισι</b> <sub>D</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄρμασι</b> <sub>D</sub>	<b>κολλητοῖσιν.</b> <sub>AdjD</sub>				
[199]	<b>ἀγχού</b> <sub>Adv</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ισταμένη</b> <sub>N</sub>	<b>PräM/P</b>	<b>προσέψη</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>πόδας</b> <sub>A</sub>	<b>ώκεα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἴρις</b> <sub>N</sub>				
[200]	<b>Ἐκτορ</b> <sub>V</sub>	<b>υἱέ</b> <sub>V</sub>	<b>Πριάμοιο</b> <sub>G</sub>	<b>Διὶ</b> <sub>D</sub>	<b>μῆτιν</b> <sub>A</sub>	<b>άταλαντε</b> <sub>AdjV</sub>						
[201]	<b>Ζεύς</b> <sub>N</sub>	<b>με</b> <sub>A</sub>	<b>πατὴρ</b> <sub>N</sub>	<b>προέηκε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τε</b> <sub>Pr</sub>	<b>ἰν</b> <sub>D</sub>	<b>τάδε</b> <sub>A</sub>	<b>μυθίσασθαι.</b> <sub>AorMedInf</sub>				
[202]	<b>ὅφρ</b> <sub>'</sub>	<b>ἄν</b> <sub>Pt</sub>	<b>μέν</b> <sub>Pt</sub>	<b>κεν</b> <sub>Pt</sub>	<b>όρας</b> <sub>PräAktKnj</sub>	<b>Ἄγαμενον</b>	<b>ποιμένα</b> <sub>A</sub>	<b>λαῶν</b> <sub>G</sub>				
[203]	<b>θύνοντ'</b> <sub>A</sub>	<b>PräAkt</b>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>προμάχοισιν,</b> <sub>D</sub>	<b>ἐναίρον</b>	<b>τα</b> <sub>A</sub>	<b>PräAkt</b>	<b>στίχας</b> <sub>A</sub>	<b>ἀνδρῶν,</b> <sub>G</sub>			
[204]	<b>τόφρ'</b> <sub>Adv</sub>	<b>ύπο</b> <sub>EIKE</sub>	<b>εἰκε</b> <sub>PräAktImv</sub>	<b>μάχης,</b> <sub>G</sub>	<b>τὸν</b> <sub>A</sub>	<b>πρ</b>	<b>ἄλλον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>λαὸν</b> <sub>A</sub>	<b>ἄνωχθι</b> <sub>PräM/Plmv</sub>			
[205]	<b>μάρνασθαι</b> <sub>PräMedInf</sub>	<b>δῆ</b> <sub>Pr</sub>	<b>οιστ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>κρατερὴν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ὑσ</b> <sub>Pr</sub>	<b>μίνην.</b> <sub>A</sub>					
[206]	<b>αὐτὰρ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπει</b> <sub>Kon</sub>	<b>κέπτη</b> <sub>Kon</sub>	<b>δουρὶ</b> <sub>D</sub>	<b>τυπεῖς</b> <sub>N</sub>	<b>AorPas</b>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>βλήμενος</b> <sub>N</sub>	<b>ἰῶ</b> <sub>D</sub>			
[207]	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἵππους</b> <sub>A</sub>	<b>ἄλεται,</b> <sub>AorMedKnj</sub>	<b>τότε</b> <sub>Adv</sub>	<b>τοι</b> <sub>Pt</sub>	<b>κράτος</b> <sub>A</sub>	<b>ἐγγυαλίξει</b> <sub>FuAkt</sub>					
[208]	<b>κτείνειν,</b> <sub>PräAktInf</sub>	<b>εἰς</b> <sub>Prp</sub>	<b>ὅ</b> <sub>A</sub>	<b>κεπτη</b> <sub>Pr</sub>	<b>νῆας</b> <sub>A</sub>	<b>ἐϋσσέλ</b> <sub>AdjA</sub>	<b>μούς</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἀφίκηαι</b> <sub>AorMedKnj</sub>				
[209]	<b>δύῃ</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>τέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἥλιος</b> <sub>N</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>κνέφας</b> <sub>A</sub>	<b>ιερὸν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἔλθῃ.</b> <sub>AorAktKnj</sub>				

[210]	<b>ἡ</b> <sup>N</sup> die she	<b>ν</b> <sup>Pr</sup> zwar	<b>εν</b> <sup>Pt</sup> ja	<b>αρ</b> <sup>Pt</sup> so	<b>ως</b> <sup>Adv</sup> thus	<b>ει</b> gesagt	<b>πο</b> <sup>U</sup> <sup>N</sup> habend	<b>αρσ</b> <sup>AorSAkt</sup> having said	<b>απέ</b> ging weg	<b>βη</b> <sup>AorSAkt</sup> went off	<b>πόδας</b> <sup>A</sup> Füße	<b>ώκεα</b> <sup>AdjA</sup> schnelle	<b>ἱρις,</b> <sup>N</sup> Iris,
[211]	<b>Ἐκτωρ</b> <sup>N</sup> Hector	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ξ</b> <sup>Prp</sup> aus out of	<b>όχε</b> <sup>G</sup> Wagen	<b>ων</b> <sup>Prp</sup> mit with	<b>σὺν</b> <sup>Prt</sup> Rüstungen	<b>τεύχεσιν</b> <sup>D</sup> arms	<b>ἄλτο</b> <sup>AorSMed</sup> sprang	<b>χα</b> <sup>μαζε</sup> <sup>Adv</sup> leapt	<b>μαζε</b> , <sup>Adv</sup> zur Erde, to the ground,			
[212]	<b>πάλλων</b> <sup>N</sup> schwingend	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>όξεα</b> <sup>AdjA</sup> scharfe	<b>δοῦρα</b> <sup>A</sup> Speere	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> durch hin down through	<b>στρατὸν</b> <sup>A</sup> Heer	<b>ώχετο</b> <sup>ImpM/P</sup> ging dahin	<b>ώχετο</b> <sup>ImpM/P</sup> was going	<b>πάντη</b> <sup>Adv</sup> überall	<b>πάντη</b> <sup>Adv</sup> everywhere			
[213]	<b>ότρυ</b> <sup>N</sup> antreibend	<b>νων</b> <sup>PräAkt</sup> urging	<b>μαχέ</b> <sup>S</sup> sich schlagen,	<b>σασθαι,</b> <sup>AorMedInf</sup> to fight,	<b>ἐγειρε</b> <sup>ImpAkt</sup> erregte	<b>ἐγειρε</b> <sup>ImpAkt</sup> was rousing	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>φύλοπιν</b> <sup>A</sup> Kriegs lärm	<b>φύλοπιν</b> <sup>A</sup> battle din	<b>αίνην.</b> <sup>AdjA</sup> schreckliche.			
[214]	<b>οι</b> <sup>N</sup> die	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>έλε</b> zitterten	<b>λίχθη</b> waren shaken	<b>σαν</b> <sup>AorPas</sup> und and	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἐναντίοι</b> <sup>AdjN</sup> entgegen opposite	<b>έσταν</b> <sup>AorSAkt</sup> stellten sich stood	<b>Ἄχαιῶν,</b> <sup>G</sup> der Achaier, of Achaeans,				
[215]	<b>Ἀργεῖ</b> Argiver	<b>οι</b> <sup>N</sup> Argives	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>έτε</b> <sup>ρωθευν</sup> <sup>Adv</sup> von der anderen Seite	<b>ἐκαρτύ</b> <sup>N</sup> stärkten sich	<b>ναντο</b> <sup>AorMed</sup> made strong	<b>ναντο</b> <sup>AorMed</sup> themselves	<b>φάλαγγας.</b> <sup>A</sup> Schlachtreihen. ranks.					
[216]	<b>ἀρτύν</b> <sup>θη</sup> <sup>AorPas</sup> wurde zugerichtet	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>μάχη</b> , <sup>N</sup> Kampf, battle,	<b>στὰν</b> <sup>Du</sup> standen	<b>στὰν</b> <sup>Du</sup> stood	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἀντίοι.</b> <sup>AdjN</sup> entgegen- opposite-	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> bei among	<b>δ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>Ἀγαμέμνων</b> <sup>N</sup> Agamemnon			
[217]	<b>πρῶτος</b> <sup>AdjN</sup> zuerst	<b>ὅρουσ'</b> <sup>AorSAkt</sup> sprang,	<b>ἔθε</b> <sup>λεν</sup> <sup>ImpAkt</sup> wollte	<b>ἔθε</b> <sup>λεν</sup> <sup>ImpAkt</sup> was willing	<b>πολὺ</b> <sup>Adv</sup> aber but	<b>πολὺ</b> <sup>Adv</sup> sehr much	<b>προμάχεσθαι</b> <sup>PräMedInf</sup> vorne kämpfen	<b>προμάχεσθαι</b> <sup>PräMedInf</sup> to fight in front	<b>ἀπάντων.</b> <sup>AdjG</sup> aller. of all.				
[218]	<b>ἔσπετε</b> <sup>AorAktImv</sup> sagt	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> nun	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me	<b>Μοῦσαι</b> <sup>N</sup> Musen	<b>Ολύμπια</b> <sup>AdjA</sup> olympische Olympian	<b>δώματ'</b> <sup>A</sup> Häuser	<b>δώματ'</b> <sup>A</sup> houses	<b>ἔχουσαι</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> habend	<b>ἔχουσαι</b> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> holding				
[219]	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> wer	<b>τις</b> <sup>N</sup> jemand	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup> ja	<b>πρῶ</b> <sup>τος</sup> <sup>AdjN</sup> zuerst	<b>πρῶ</b> <sup>τος</sup> <sup>AdjN</sup> first	<b>Ἀγαμέμνονος</b> <sup>G</sup> des Agamemnon	<b>ἀντίον</b> <sup>Adv</sup> entgegen	<b>ἔλθεν</b> <sup>AorSAkt</sup> kam	<b>ἔλθεν</b> <sup>AorSAkt</sup> came				
[220]	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> entweder	<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> selbst	<b>τρώ</b> <sup>ων</sup> der Troer	<b>τρώ</b> <sup>ων</sup> of Trojans	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> oder	<b>κλειτῶν</b> <sup>AdjG</sup> berühmten	<b>κλειτῶν</b> <sup>AdjG</sup> of renowned	<b>ἐπικούρων.</b> <sup>G</sup> Bundesgenossen.	<b>ἐπικούρων.</b> <sup>G</sup> allies.				
[221]	<b>Ιφιδά</b> Iphidamas	<b>μας</b> <sup>N</sup> Antenor	<b>Ἀντηνορί</b> Sohn	<b>δης</b> <sup>N</sup> Antenors son	<b>ἥ</b> <sup>ὔ</sup> <sup>ς</sup> <sup>AdjN</sup> stattlich	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und	<b>μέγας</b> <sup>AdjN</sup> groß	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und					
[222]	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> der	<b>τράψη</b> <sup>AorPas</sup> wurde aufgezogen	<b>τράψη</b> <sup>AorPas</sup> was reared	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in	<b>Θρή</b> <sup>D</sup> Thrakien	<b>κη</b> <sup>D</sup> rich soiled	<b>βώλακι</b> <sup>AdjD</sup> fruchtbaren	<b>μητέρι</b> <sup>D</sup> Mutter	<b>μήλων.</b> <sup>G</sup> des Kleinviehs· of flocks·				
[223]	<b>Κισσῆς</b> <sup>N</sup> Kissēus	<b>τόν</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> den	<b>γ</b> <sup>Pt</sup> him	<b>εθρεψε</b> <sup>AorAkt</sup> nährte	<b>δό</b> <sup>μοις</sup> <sup>D</sup> Häusern	<b>δό</b> <sup>μοις</sup> <sup>D</sup> halls	<b>ἔν</b> <sup>Prp</sup> in	<b>τυθὸν</b> <sup>AdjA</sup> klein	<b>ἔόντα</b> <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> being				

[224]	<b>μητροπάτωρ</b> , N	δές N Mutter Vater, mothers father,	Πέτει Kon	τίκτε ImpAkt zeugte begot	Θεανώ A Theano Theano	καλλιπάρηον.	AdjA wangige· fair cheeked·	
[225]	<b>αύτάρ</b> Kon	ἐπει Kon	πέτει Pt	ἡβῆς G der Jugend of youth	ἐρι κυδέος AdjG ruhm starken very glorious	ἴκετο AorSM/P erreichte came	μέτρον, A Maß, measure,	
[226]	<b>αὐτοῦ</b> Adv	μιν A ihm him	κατέ ρυκε, ImpAkt hielt zurück, kept back,	δί δου ImpAkt gab was giving	δέ Pt ὅ N Pr γέ Pt aber but der he ja indeed	θυγατέρα A Tochter daughter	ἡν A die· whom·	
[227]	<b>γήμας</b> N geheiratet habend having married	δέ Pt aber but	ἐκ Prp aus out of	θαλά μοιο G Schlafgemachs chamber	με τὰ Prp mit after	κλέος A Ruhm glory	ἴκετ' AorSM/P erreichte came	Ἄχαιῶν G der Achaeans of Achaeans
[228]	<b>σὺν</b> Prp	<b>δυο</b> καίδεκα Adj	<b>νηυστὶ</b> D Schiffen ships	<b>κορωνίσιν,</b> AdjD bug gekrümmten, curved,	<b>αἱ</b> N welche which	<b>οἱ</b> D ihm to him	ἐ ποντο. ImpM/P folgten. were following.	
[229]	<b>τὰς</b> A die them	μὲν Pt zwar indeed	ἐ πειτ, Adv dann then	ἐν Prp in in	Περκώ τη D Perkote Percote	λίπε AorSAkt ließ zurück left	νῆας A Schiffe ships	ἐ ισας, AdjA wohl gebauten, well balanced,
[230]	<b>αύτάρ</b> Kon	ὅ N er he	<b>πεζὸς</b> AdjN zu Fuß on foot	ἐ ὥν N seiend being	ἐ ει λιον A in to Ilion Ilion	ει λη λούθει. PlqAkt war hingegangen· had come·		
[231]	ὅς N der who	ρα Pt ja then	<b>τότ,</b> Adv damals then	<b>Ατρεί δεω</b> G des Atriden of Atreus son	<b>Ἀγα μέμνονος</b> G des Agamemnon of Agamemnon	<b>ἀντίον</b> Adv entgegen against	ἥλθεν. AorSAkt kam. came.	
[232]	οἱ N die they	δέ Pt aber but	ὅτε Kon als when	δή Pt σχεδὸν Adv ja indeed nahe near	ἥσαν ImpAkt waren were	ἐπ, Prp auf towards	ἀλλή λοισιν D einander each other	ἱόντες, N gehend, going,
[233]	<b>Ατρεί δης</b> N Atride Atreus son	μὲν Pt zwar indeed	ἄμαρτε, AorSAkt verfehlte, missed,	παρα Prp seitwärts beside	δέ Kon aber but	οἱ D ihm for him	ἐτράπετ' AorSMed wandte sich turned	ἔγχος, N Speer, spear,
[234]	<b>Ιφιδάμας</b> N Iphidamas	δέ Pt aber but	κατὰ Prp gegen down	<b>ζώνην</b> A Gürtel girdle	<b>θώρηκος</b> G des Panzers of cuirass	ἐνερθε Adv unten beneath		
[235]	<b>νύξ</b> , AorAkt stach, stabbed,	ἐπι Prp darauf upon	<b>αύτός</b> N aber but	ἐρεισε AorAkt drückte pressed	<b>βαρείη</b> AdjD schwerer with heavy	<b>χειρὶ</b> D Hand Hand	<b>πι</b> θήσας, N vertrauend· relying·	
[236]	<b>οὐδ</b> , KonPt und nicht and not	ἐτορε AorAkt durchbohrte bored through	<b>ζωστῆρα</b> A Gürtel belt	<b>παναίλον,</b> AdjA ganz bunten, all gleaming,	<b>ἀλλὰ</b> Kon sondern but	<b>πολὺ</b> Adv weit much	<b>πρὶν</b> Adv zuvor before	
[237]	<b>άργυρω</b> D an Silber with silver	άντομέ νη N entgegen stehend resisting	<b>μόλι βος</b> N Blei lead	ώς Adv wie as	ἐτράπετ' AorSM/P wandte sich turned	<b>αἰχμή</b> N Spitze, spear point.		

[238]	<b>καὶ</b> Kon <b>τό</b> A Pr <b>γε</b> Pt and dieses it indeed	<b>χειρί</b> D mit der Hand with hand	<b>λα</b> βών N AorSAkt genommen habend having taken	<b>εύ</b> ρύ AdjN weit wide	<b>κρεί</b> ων AdjN herrschender ruler	<b>Ἄγα</b> μέμνων N Agamemnon Agamemnon		
[239]	<b>ἔλκ'</b> ImpAkt <b>ἐπι</b> Prp <b>οἰ</b> D Pr <b>μεμα</b> ὡς N PerAkt was dragging toward zu sich himself	<b>ως</b> Kon begehrnd having been eager	<b>ὡς</b> Kon wie as	<b>τε</b> Pt <b>λίς</b> , N und and Löwe, lion,	<b>ἐκ</b> Prp <b>δέ</b> Pt <b>ἄρα</b> Pt aus out of aber but ja then	<b>χειρὸς</b> G Hand of hand		
[240]	<b>σπάσσατο</b> AorMed <b>τὸν</b> A Pr <b>δέ</b> Pt <b>ἄρι</b> D riß- drew- den him aber but mit Schwert with sword	<b>πλῆξ'</b> AorAkt schlug smote	<b>ἀύχενα</b> , A Nacken, neck,	<b>λῦσε</b> AorAkt löste loosed	<b>δέ</b> Pt aber but	<b>γυῖα</b> , A Glieder. limbs.		
[241]	<b>ὡς</b> Adv <b>δέ</b> N Pr <b>μὲν</b> Pt so thus der he zwar indeed	<b>αὐθὶ</b> Adv vor Ort there	<b>πε</b> σῶν N AorSAkt gefallen seiend having fallen	<b>κοι</b> μήσατο AorMed schließt slept	<b>χάλκεον</b> AdjA ehernen brazen	<b>ὕπνου</b> A Schlaf sleep		
[242]	<b>οἰκτρὸς</b> AdjN jämmerlich piteous	<b>ἀπὸ</b> Prp fern von away from	<b>μνη</b> στῆς AdjG verlobten wedded	<b>ἀλό</b> χου, G Ehefrau, wife,	<b>ἀστοῖσιν</b> D <b>ἀρήγων</b> , N PräAkt Bürgern to townsmen helping,			
[243]	<b>κουριδίης</b> , AdjG rechtmäßigen, lawful,	<b>ἥς</b> G Pr deren of whom	<b>οὐ</b> Pt <b>τι</b> A Pr nicht not irgend anything	<b>χάριν</b> A Dank thanks	<b>ἴδε</b> , AorSAkt sah, saw,	<b>πολλὰ</b> AdjN <b>δέ</b> Pt <b>ἔδωκε</b> , AorSAkt viele many aber but gab- gave-		
[244]	<b>πρῶθε</b> , Adv zuerst first	<b>ἐκα</b> τὸν Adj hundred hundred	<b>βοῦς</b> A Rinder cows	<b>δῶκεν</b> , AorSAkt gab, gave,	<b>ἔπειτα</b> Adv danach then	<b>δέ</b> Pt aber but <b>χίλι</b> , Adj tausend thousand <b>πέστη</b> AorSAkt verpflichtete undertook		
[245]	<b>αἴγας</b> A Ziegen goats	<b>οἱ</b> μοῦ Adv zusammen together	<b>καὶ</b> Kon <b>οἱ</b> ις, A und and Schafe, sheep,	<b>τά</b> N Pr <b>οἱ</b> D Pr die which ihm for him	<b>ἄσπετα</b> AdjN unzählige numberless	<b>ποιμαί</b> νοντο. ImpM/P wurden geweidet. were pastured.		
[246]	<b>δὴ</b> Pt <b>τότε</b> Adv ja indeed	<b>γε</b> Pt dann then	<b>ἀτρέ</b> δης N Atride Atreus son	<b>Ἄγα</b> μέμνων N Agamemnon Agamemnon	<b>ἔξενά</b> ριξε, AorAkt entwaffnete, stripped off arms,			
[247]	<b>βῆ</b> AorSAkt ging went	<b>δέ</b> Pt aber but	<b>φέρων</b> N PräAkt tragend bearing	<b>ἄν</b> Prp durch hin up through	<b>ὄμιλον</b> A Menge throng	<b>Ἄχαιῶν</b> G der Achaier of Achaeans	<b>τεύχεα</b> A Rüstungen arms	<b>καλά</b> , AdjA schöne. fair.
[248]	<b>τὸν</b> A Pr <b>δέ</b> Pt den him aber but	<b>ὡς</b> Kon als when	<b>οὖν</b> Pt nun then	<b>ἔνο</b> ησε AorAkt merkte noticed	<b>Κό</b> ων N Koon Coon	<b>άρι</b> δείκετος AdjN sehr berühmter very famous	<b>ἀνδρῶν</b> G der Männer of men	
[249]	<b>πρεσβυτε</b> γε <b>υῆς</b> AdjN erstgeborener eldest born	<b>Ἀν</b> τηνορίδης, N Antenor Sohn, Antenors son,	<b>κρατε</b> ρόν AdjA starken strong	<b>ρά</b> Pt <b>ε</b> A Pr ja then ihn him	<b>πένθος</b> A Kummer grief			
[250]	<b>όφθαλμοὺς</b> A Augen eyes	<b>ἐκά</b> λυψε AorAkt bedeckte covered	<b>κα</b> σιγνή τοιο G des Bruders of brother	<b>πε</b> σόντος, G AorSAkt gefallen seienden. having fallen.				
[251]	<b>στῆ</b> AorSAkt trat stood	<b>δέ</b> Pt aber but	<b>εὐ</b> ρᾶξ Adv seitlich at the side	<b>σὺν</b> Prp mit with	<b>δουρὶ</b> D Speer spear	<b>λα</b> θῶν N AorSAkt unbemerkt having lain hid	<b>Ἄγα</b> μέμνονα A Agamemnon Agamemnon	<b>δῖον</b> , AdjA strahlenden, brilliant,

[252]	<b>νύξε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δέ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μιν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>χεῖρα</b> <sup>A</sup>	<b>μέσην</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἀγ</b>	<b>κῶνος</b> <sup>G</sup>	<b>ἔνερθε,</b> <sub>Adv</sub>
	stach stabbed	aber but	ihn him	an down	Hand hand	mittlere middle	des of	Ellenbogens elbow	unterwärts, beneath,
[253]	<b>ἀντικρὺ</b> <sub>Adv</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>διέσχε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>φαεινοῦ</b> <sub>AdjG</sub>	<b>δουρὸς</b> <sup>G</sup>	<b>ἀκωκή.</b> <sup>N</sup>			
	durch und durch right through	aber but	ging hindurch passed	des glänzenden of bright	Speeres of spear	Spitze. point.			
[254]	<b>ρίγησέν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄρ'Pt</b>	<b>ἔπειτα</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄναξ</b> <sup>N</sup>	<b>ἀνδρῶν</b> <sup>G</sup>	<b>Ἀγαμέμνων.</b> <sup>N</sup>		
	erschauerte shuddered	und and	ja then	dann thereafter	Fürst lord	der Männer of men	Agamemnon· Agamemnon·		
[255]	<b>ἀλλ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>οὐδ'</b> <sub>KonPt</sub>	<b>ώς</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἀπέληγε</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>μάχης</b> <sup>G</sup>	<b>ἡ</b>	<b>δέ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πτολέμοιο,</b> <sup>G</sup>	
	sondern but	und nicht and not	so thus	ließ ab ceased	vom Kampf of battle	und and	und and	des Krieges, of war,	
[256]	<b>ἀλλ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπόρουσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>Κόωντ</b> <sup>D</sup>	<b>ἔχων</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ἀνεμοτρεφὲς</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἔγχος.</b> <sup>A</sup>			
	sondern but	stürzte hin rushed upon	auf Koon at Coon	haltend holding	wind, genährten wind nurtured	Speer. spear.			
[257]	<b>ἢτοι</b> <sub>Pt</sub>	<b>δέ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>Ιφιδάμαντα</b> <sup>A</sup>	<b>κασίγνητον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὅπατρον</b> <sub>AdjA</sub>			
	freilich indeed	der he	Iphidamas	Bruder brother	und and	gleichen Vater of one father			
[258]	<b>ἔλκε</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>ποδός</b> <sup>G</sup>	<b>μεμαώς,</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀύτει</b> <sub>PrÄkt</sub>	<b>πάντας</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἀριστους.</b> <sub>AdjA</sub>		
	zog was dragging	am Fuß by foot	begehrend, eager,	und and	ruft auf shouts	alle all	Besten· best·		
[259]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ξακοντά</b> <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Prp</sub>	<b>ὅμιλον</b> <sup>A</sup>	<b>ὑπά</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἀσπίδος</b> <sup>G</sup>	<b>όμφαλο</b> <sub>έσσης</sub> <sub>AdjG</sub>	
	den him	aber but	ziehend dragging	durch hin through up	Menge throng	unter under	Schildes of shield	buckel bewehrten bossed	
[260]	<b>οὔτησε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>ξυστῶ</b> <sup>D</sup>	<b>χαλκήρει,</b> <sub>AdjD</sub>	<b>λῦσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>γυνία.</b> <sup>A</sup>			
	verwundete wounded	Stoß speer with spear shaft	erz gerandet, bronze fitted,	löste loosed	aber but	Glieder· limbs·			
[261]	<b>τοῖο</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐπ</b> <sub>Prp</sub>	<b>Ιφιδάμαντι</b> <sup>D</sup>	<b>κάρη</b> <sup>A</sup>	<b>ἀπέκοψε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>παραστάς.</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>		
	dessen of him	aber but	an over	Iphidamas	Kopf head	hieb ab cut off	seitlich hin tretent. having stood beside.		
[262]	<b>ἔνθε</b> <sub>Adv</sub>	<b>Ἄντινορος</b> <sup>G</sup>	<b>սιες</b> <sup>N</sup>	<b>ὑπά</b> <sub>Prp</sub>	<b>Ἄτρειδη</b> <sup>D</sup>	<b>βασιλῆ</b> <sup>D</sup>			
	dort then	des Antenor of Antenor	Söhne sons	unter under	dem Atriden Atreus son	König king			
[263]	<b>πότρου</b> <sup>A</sup>	<b>ἀναπλήσαντες</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἔδυν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>δόμον</b> <sup>A</sup>	<b>Ἄϊδος</b> <sup>G</sup>	<b>εἰσω.</b> <sub>Adv</sub>			
	Schicksal doom	erfüllend having fulfilled	tauchten hinab went down	Haus house	des Hades of Hades	hinein. within.			
[264]	<b>αὐτᾶρ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δέ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄλλων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ἐπεπιωλεῖτο</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>στίχας</b> <sup>A</sup>	<b>ἀνδρῶν</b> <sup>G</sup>		
	aber but	er he	der of the	anderen others	ging umher was going through	Reihen rows	der Männer of men		
[265]	<b>ἔγχει</b> <sup>D</sup>	<b>τ'Pt</b>	<b>ἄσπι</b> <sup>D</sup>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>μεγάλοισι</b> <sub>AdjD</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>χερμαδίοισιν,</b> <sup>D</sup>		
	mit Speer with spear	und and	mit Schwert with sword	und and	großen great	und and	Felsbrocken, hand stones,		

[266]	<b>ὅφρά</b> Kon	<b>οἱ</b> D Pr	<b>αῖμ' N</b>	<b>ἔτι</b> Adv	<b>θερμὸν</b> AdjN	<b>ἀνήνοθεν</b> PerAkt	<b>ἐξ</b> Prp	<b>ω</b>	<b>τειλῆς.</b> G
	solange bis	ihm for him	Blut blood	noch still	warm warm	hinauf gestiegen ist had gushed up	aus out of		Wunde. wound.
[267]	<b>αὐτὰρ</b> Kon	<b>έπει</b> Kon	<b>τὸ</b> N Pr	<b>μὲν</b> Pt	<b>ἔλκος</b> N	<b>ἔτέρσετο,</b> AorM/P	<b>πάυσατο</b> AorM/P	<b>δ'</b> Pt	<b>αἷμα, N</b>
	aber but	als when	die the	zwar indeed	Wunde wound	trocknete ab, dried up,	hörte auf ceased	aber but	Blut, blood,
[268]	<b>όξεῖαι</b> AdjN	<b>δ'</b> Pt	<b>όδύναι</b> N	<b>δῦνον</b> AorSAkt	<b>μένος</b> A	<b>Ἄτρείδαο.</b> G			
	scharfe sharp	aber but	Schmerzen pains	drangen ein sank	Kraft might	des Atriden. of Atreides.			
[269]	<b>ὡς</b> Kon	<b>δ'</b> Pt	<b>ὅτι</b> Kon	<b>ἂν</b> Pt	<b>ώδινουσαν</b> A PräAkt	<b>ἔχη</b> PräAktKnj	<b>βέλος</b> N	<b>όξὺ</b> AdjN	<b>γυναικα</b> A
	wie as	aber but	wenn when	wohl ever	an Geburtswehen leidende being in labour	habe may hold	Geschoss dart	scharfes sharp	Frau woman
[270]	<b>δριμύ,</b> AdjN	<b>τό</b> N Pr	<b>τε</b> Pt	<b>προϊεῖσι</b> PräAkt	<b>μογοστόκοι</b> AdjN		<b>Εἰλείθιαι</b>		
	beißend, piercing,	das which	und and	senden voran send forth	gebürt mühende toil in childbirth		Eileithyiae		
[271]	<b>"Ηρης</b> G	<b>θυγατέρες</b> N	<b>πικράς</b> AdjA	<b>ὠδινας</b> A	<b>ἔχουσαι,</b> N	<b>PräAkt</b>			
	der Hera of Hera	Töchter daughters	bittere bitter	Wehen pains	haltend, having,				
[272]	<b>ὣς</b> Adv	<b>όξεῖ</b> AdjN	<b>όδύναι</b> N	<b>δῦνον</b> AorSAkt	<b>μένος</b> A	<b>Ἀτρείδαο.</b> G			
	so thus	scharfe sharp	Schmerzen pains	sanken sank	Kraft might	des Atriden. of Atreides.			
[273]	<b>ἔς</b> Prp	<b>δίφρον</b> A	<b>δ'</b> Pt	<b>ἀνόρουσε,</b> AorSAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἡνιόχῳ</b> D	<b>ἔπει</b>	<b>τελλε</b> ImpAkt	
	in into	Wagen sitz chariot	aber but	sprang auf, leapt up,	und and	dem Lenker to charioteer	befahl was ordering		
[274]	<b>νησιν</b> D	<b>ἐπι</b> Prp	<b>γλαφυρῆσιν</b> AdjD	<b>ἐλαυνέμεν.</b> PräAktInf	<b>ῆχθετο</b> ImpM/P	<b>γάρ</b> Pt			
	den Schiffen to ships	auf upon	hohl gefügten hollow	zu fahren: to drive:	denn was vexed	war verdrossen for			
[275]	<b>ἥδισεν</b> AorAkt	<b>δὲ</b> Pt	<b>διαπρύσιον</b> AdjA	<b>Δαναοῖσι</b> D	<b>γεγωνώς.</b> N	<b>PerAkt</b>			
	rief laut cried aloud	aber but	durch dringend piercingly	den Danaern to Danaans	laut redend. having voiced.				
[276]	<b>ῷοι</b> φίλοι AdjV	<b>Ἀργείων</b> G	<b>ἡγύτορες</b> V	<b>ἡδὲ</b> Kon	<b>μέδοντες</b> V	<b>PräAkt</b>			
	O Freunde dear	der Argiver of Argives	Führer leaders	und and	Herrschende ruling				
[277]	<b>ὑμεῖς</b> N Pr	<b>μὲν</b> Pt	<b>νῦν</b> Adv	<b>νησιν</b> D	<b>ἀμύνετε</b> PräAktImv	<b>ποντοπόροισι</b> AdjD			
	ihr you	zwar indeed	jetzt now	den Schiffen to ships	wehrt ab defend	see fahrenden sea going			
[278]	<b>φύλοπιν</b> A	<b>ἀργαλέην,</b> AdjA	<b>ἔπει</b> Kon	<b>οὐκ</b> Pt	<b>ἔμε</b> A Pr	<b>μητίετα</b> N	<b>Ζεὺς</b> N		
	Kriegs lärm battle din	mühseligen, grievous,	da since	nicht not	mich me	Rat kundiger counselor	Zeus Zeus		
[279]	<b>εἴσασε</b> AorAkt	<b>Τρώεσσι</b> D	<b>πανημέριον</b> AdjA	<b>πολεμίζειν.</b> PräAktInf					
	ließ zu allowed	den Troern to Trojans	den ganzen Tag all day	Krieg zu führen. to make war.					

[280]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφαθ'</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>ἡνίοχος</b> <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ίμασεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>καλλίτριχας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἵππους</b> <sup>A</sup>
	so thus	sprach er, was saying,	Lenker chariooteer	aber but	geißelte whipped	schön mähnige fair maned	Pferde horses
[281]	<b>νῆας</b> <sup>A</sup>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>γλαφυράς.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τὼν</b> <sup>DuN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>άει κούτε</b> <sup>AdjDuN</sup>	<b>πετέσθην.</b> <sup>Du</sup>
	Schiffe ships	auf upon	hohl gefügte hollow.	die beiden the two	aber but	nicht not	un willige unwilling
[282]	<b>ἄφρεον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>στήθεα,</b> <sup>N</sup>	<b>ράι νοντο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νέρθε</b> <sup>Adv</sup>	<b>κονίη</b> <sup>D</sup>
	schäumten foamed	aber but	Brust teile, breasts,	wurden besprengt were sprinkled	aber but	unten below	mit Staub with dust
[283]	<b>τειρόμενον</b> <sup>Präm/P</sup>	<b>βασιλῆα</b> <sup>A</sup>	<b>μάχης</b> <sup>G</sup>	<b>ἀπάνευθε</b> <sup>Adv</sup>	<b>φέροντες.</b> <sup>N</sup>		<b>PräAkt</b>
	gequält werden den	being worn	König king	des Kampfes of battle	fern away	tragend.	carrying.
[284]	<b>Ἔκτωρ</b> <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐνόησ'</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>Ἄγαμέμνονα</b> <sup>A</sup>	<b>νόσφι</b> <sup>Adv</sup>	<b>κιόντα</b> <sup>A</sup>
	Hektor Hector	aber but	als when	bemerkte perceived	Agamemnon Agamemnon	abseits apart	gehenden going
[285]	<b>Τρωσί</b> <sup>D</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Λυκίοισιν</b> <sup>AdjP</sup>	<b>ἐκέκλετο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>μακρὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>άυσας.</b> <sup>N</sup>
	den Troern to Trojans	und and	auch also	den Lykiern to Lycians	rief zu was calling	lang hin loud	schreiend having shouted.
[286]	<b>Τρώες</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Λύκιοι</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Δάρδανοι</b> <sup>N</sup>	<b>άγχιμα χηταί</b> <sup>N</sup>	
	Trojaner Trojans	und and	Lykier Lycians	und and	Dardaner Dardanians	nah kämpfer near fighters	
[287]	<b>ἀνέρες</b> <sup>V</sup>	<b>ἐστε</b> <sup>PräAktImv</sup>	<b>φίλοι,</b> <sup>AdjV</sup>	<b>μνήσασθε</b> <sup>AorM/PImv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>θούριδος</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀλκῆς.</b> <sup>G</sup>
	Männer men	seid be	Freunde, dear,	gedenkt remember	aber but	stürmischen of fierce	Tapferkeit. valor.
[288]	<b>οἴχεται</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>ἄνηρ</b> <sup>N</sup>	<b>ώριστος,</b> <sup>AdjSupN</sup>	<b>ἐμοὶ</b> <sup>D</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μέγ' Adv</b>	<b>εὔχος</b> <sup>A</sup>
	fort ist is gone	Mann man	bester, best,	mir to me	aber but	sehr greatly	Ruhm glory
							gab gave
[289]	<b>Ζεὺς</b> <sup>N</sup>	<b>Κρονίδης</b> <sup>N</sup>	<b>ἀλλ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἰθὺς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐλαύνετε</b> <sup>PräAktImv</sup>	<b>μώνυχας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἵππους</b> <sup>A</sup>
	Zeus Zeus	Cronide- son-	sondern but	geradeaus straight	treibt drive	ein hufige single hoofed	Pferde horses
[290]	<b>ἰφθίμων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>Δαναῶν,</b> <sup>G</sup>	<b>ίν'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑπέρτερον</b> <sup>AdjKmpA</sup>	<b>εὔχος</b> <sup>A</sup>	<b>ἀρησθε.</b> <sup>AorM/PKnj</sup>	
	der kräftigen of valiant	Danaer, of Danaans,	damit so that	größeren higher	Ruhm glory	erringt. you may get.	
[291]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰ</b> <sup></sup>	<b>πάνω</b> <sup>N</sup>	<b>Αορσάκτ</b>	<b>ὅτρυνε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μένος</b> <sup>A</sup>	<b>κάστου.</b> <sup>G</sup>
	so thus	gesagt habend having said		stachelte an urged	Kraft might	und and	Sinn spirit
							eines jeden. of each.
[292]	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>πού</b> <sup>Adv</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup>	<b>θηρητὴρ</b> <sup>N</sup>	<b>κύνας</b> <sup>A</sup>
	wie as	aber but	wenn when	irgendwo somewhere	jemand someone	Jäger hunter	Hunde dogs
							weiß zähnige bright toothed
[293]	<b>σεύῃ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄγροτέρω</b> <sup>AdjD</sup>	<b>συλλ</b> <sup>D</sup>	<b>καπρίω</b> <sup>D</sup>	<b>ἥξε</b> <sup>Kon</sup>	<b>λέοντι</b> <sup>D</sup>
	treibst los drives	auf against	wildem wild	Schwein boar	Eber tusked	oder or	Löwen, lion,

[294]	<b>ώς</b> Adv	<b>ἐπ'</b> Prp	<b>Αχαιοί</b> Sinv <sup>D</sup>	<b>σεῦ</b> ImpAkt	<b>Τρῶ</b> Acs <sup>A</sup>	<b>μεγα</b> Thümous <sup>AdjA</sup>
	so so	auf against	den Achaiern Achaeans	hetzte was driving	Troer Trojans	groß mütige great souled
[295]	<b>Ἐκτωρ<sup>N</sup></b>	<b>Πριαμί</b>	<b>δῆς<sup>N</sup></b>	<b>βροτολοιγῷ<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἴσος<sup>AdjN</sup></b>	<b>Ἄρη<sup>D</sup></b>
	Hector	Priamos	Sohn Priam son	menschen verderbendem to man slaying	gleich equal	Ares, to Ares.
[296]	<b>αὐτὸς<sup>N</sup></b>	<b>πτ'</b> Pt	<b>ἐν</b> Prp	<b>πρώ</b> Tois <sup>AdjD</sup>	<b>μέ</b> γα <sup>Adv</sup>	<b>φρονέ</b> ων <sup>N</sup> PräAkt
	selbst himself	aber but	in in	den Ersten foremost	sehr greatly	hoch mütig seiend thinking
						ἐβε βήκει, PlqAkt
						war geschritten, had gone,
[297]	<b>ἐν</b> Prp	<b>δ'</b> Pt	<b>ἐπεσ'</b> AorSAkt	<b>ὑσμί</b> νῃ <sup>D</sup>	<b>ὑπε</b> ραέ <sup>AdjD</sup>	<b>ἴσος<sup>AdjN</sup></b>
	in in	aber but	stürzte sich fell	in Schlacht in battle	über luftigem lofty	gleich equal
						άέλλη, D
						Wirbel wind, to whirlwind,
[298]	<b>ἥ</b> N	<b>τε</b> Pt	<b>κα</b>	<b>θαλλομέ</b> νῃ <sup>N</sup>	<b>ἰο</b> ειδέα <sup>AdjA</sup>	<b>πόντου</b> ὥρινελ. PräAkt
	die und which and			hinab springend rushing down	veilchen farbigen violet hued	Meer sea
						erregt. stirs.
[299]	<b>ἐνθα</b> Adv	<b>τί</b> να <sup>A</sup>	<b>πρῶ</b> τον, Adv	<b>τίνα</b> Pr	<b>δ'</b> Pt	<b>ὕστατον</b> Adv
	dort there	wen whom	zuerst, first,	wen whom	aber but	zuletzt last
						entwaffnete stripped of arms
						ἀξενάριξεν AorAkt
[300]	<b>Ἐκτωρ<sup>N</sup></b>	<b>Πριαμί</b>	<b>δῆς, N</b>	<b>ὅτε</b> Kon	<b>οἱ</b> Pr	<b>Ζεὺς<sup>N</sup></b>
	Hector	Priamos	Sohn, Priam son,	als when	ihm to him	Zeus
						Ruhm glory
						ἔδωκεν gab gave
[301]	<b>Ἄσαιον<sup>A</sup></b>	<b>μὲν</b> Pt	<b>πρῶτα</b> Adv	<b>καὶ</b> Kon	<b>Αὐτόνο</b> ον <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> Kon
	Asaios Asaeus	zwar indeed	zuerst first	und and	Autonoos Autonoos	und and
						Ὀπίτην <sup>A</sup> Opites Opites
[302]	<b>καὶ</b> Kon	<b>Δόλο</b> πα <sup>A</sup>	<b>Κλυτί</b> δην <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> Kon	<b>Οφέλτιον<sup>A</sup></b>	<b>ἡδ'</b> Kon
	und and	Dolop Dolops	den Klytiden son of Clytius	und and	Opheltion Ophelius	und and
						Ἀγέλαον <sup>A</sup> Agelaos Agelaus
[303]	<b>Αἴσυμ</b> νόν <sup>A</sup>	<b>τ'</b> Pt	<b>Ὥρον<sup>A</sup></b>	<b>τε</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>Ιππόνο</b> ον <sup>A</sup>
	Aisymnon Aesymnus	und and	Oron Ores	und and	und and	μενε χάρμην. AdjA
						kampf tüchtigen. battle steadfast.
[304]	<b>τοὺς</b> Pr	<b>ἄρ</b> Pt	<b>ὅ</b> Pr	<b>γεμά</b> τε <sup>Pt</sup>	<b>νας<sup>A</sup></b>	<b>Δαναῶν<sup>G</sup></b>
	jene those	ja then	der who	at least	Führer leaders	der Danaer of Danaans
						ἔλεν, AorSAkt nahm, took,
						αὐτὰρ Kon
						ἐ πειτα <sup>Adv</sup> aber but dann then
[305]	<b>πληθύν,</b> A	<b>ώς</b> Kon	<b>όπο</b> τε Kon	<b>νέφε</b> α <sup>A</sup>	<b>Ζέφυρος<sup>N</sup></b>	<b>στυφε</b> λίξη <sup>AorAktKnj</sup>
	die Menge, throng,	wie as	wenn whenever	Wolken clouds	Zephyr Zephyr	stoße may buffet
[306]	<b>ἀργε</b> στᾶο <sup>AdjG</sup>	<b>Νό</b> τοιο <sup>G</sup>	<b>βαθίν</b> AdjD	<b>λαίλαπι</b> D	<b>τύπτων.</b> N	<b>πρAkt</b>
	des hell blasenden of bright blowing	Notos of Notus	tiefer with deep	Wirbel sturm tempest	schlagend smiting.	
[307]	<b>πολλὸν</b> AdjA	<b>δὲ</b> Pt	<b>τρόψι</b> Adv	<b>κῦμα</b> κυ	<b>λίνδεται,</b> PräM/P	<b>ὑψόσε</b> Adv
	viel much	aber but	massig in a mass	Woge wave	wälzt sich, rolls,	δ' Pt aber but
						ἄχνη <sup>N</sup> Gisch spray

[308]	<b>σκίδναται</b> <sub>Präm/P</sub>	<b>ἐξ</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἀνέμοιο</b> <sub>G</sub>	<b>πολυπλάγκτοιο</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ἰωῆς.</b> <sub>G</sub>
	zerstreut sich is scattered	aus out of	des Windes of wind	viel irrenden much wandering	Getöses- rush-
[309]	<b>ὡς</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄρα</b> <sub>Pt</sub>	<b>πυκνὸς</b> <sub>AdjA</sub>	<b>καρήαθε</b> <sub>A</sub>	<b>ὑφε</b> <sub>Prp</sub>
	so so	ja then	dicht thick	Häupter heads	von under
				<b>Ἕκτορι</b> <sub>D</sub>	<b>δάμνατο</b> <sub>ImpM/P</sub>
				Hector Hector	wurden gezähmt were tamed
					<b>λαῶν.</b> <sub>G</sub>
	der Leute. of peoples.				
[310]	<b>ἔνθα</b> <sub>Adv</sub>	<b>κεί</b> <sub>Pt</sub>	<b>λοιγός</b> <sub>N</sub>	<b>ἔην</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>
	dort there	wohl would	Verderben ruin	war was	und and
				<b>ἀμήχανα</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἔργα</b> <sub>N</sub>
				un machbare unmanageable	γένεντο,
				Werke works	<b>Αορίστο,</b> <sub>AorSM/P</sub>
				wurden, became,	
[311]	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>νῦν</b> <sub>Pt</sub>	<b>κεύ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>νήεσσι</b> <sub>D</sub>
	und and	nun now	wohl would	in in	Schiffen ships
				<b>πέσον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>φεύγοντες</b> <sub>N</sub>
				fielen have fallen	PräAkt
				fiehend fleeing	<b>Ἄχαιοί,</b> <sub>N</sub>
					Achaeier, Achaeans,
[312]	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>Τυδεῖδη</b> <sub>D</sub>	<b>Διομήδει</b> <sub>D</sub>	<b>κέκλετ'</b> <sub>AorM/P</sub>
	if if	not not	dem Tydeiden	Diomedes	rief zu had called
					<b>Ὀδυσσεύς.</b> <sub>N</sub>
					Odysseus: Odysseus:
[313]	<b>Τυδεῖδη</b> <sub>V</sub>	<b>τί</b> <sub>A</sub>	<b>παθόντες</b> <sub>DuN</sub>	<b>λελάσμεθα</b> <sub>PerM/P</sub>	<b>θούριδος</b> <sub>AdjG</sub>
	Tydeide Tydeus son	was what	erlitten habend having suffered	haben wir vergessen have we forgotten	stürmischen of fierce
					<b>ἀλκῆς</b> <sub>G</sub>
					Tapferkeit valor
[314]	<b>ἀλλά</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄγε</b> <sub>ImvAkt</sub>	<b>δεῦρο</b> <sub>Adv</sub>	<b>πέπον,</b> <sub>V</sub>	<b>παρέ</b> <sub>Prp</sub>
	sondern but	komme come	hierher hither	Freund, dear,	bei beside
				<b>ἔμ</b> <sub>A</sub>	<b>ἴσταο-</b> <sub>Präm/Plmv</sub>
				mir me	stelle dich- stand-
				<b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>
				ja indeed	denn for
					Tadel reproach
[315]	<b>ἔσσεται</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>κεύ</b> <sub>Pt</sub>	<b>νῆας</b> <sub>A</sub>	<b>ἔλη</b> <sub>AorAktKnj</sub>
	wird sein there will be	wenn if	wohl would	Schiffe ships	nimmt take
				<b>κορυθαίλοις</b> <sub>AdjN</sub>	<b>κορυθαίλοις</b> <sub>AdjN</sub>
				helm schüttelnder flashing helmed	Hektor. Hector.
[316]	<b>τὸν</b> <sub>Pr</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἀπάμειβόμε</b>	<b>νος</b> <sub>N</sub>	<b>προσέφη</b> <sub>AorAkt</sub>
	den him	aber but	entgegenn answering	Präm/P	sprach spoke
				<b>κρατερὸς</b> <sub>AdjN</sub>	<b>Διομήδης.</b> <sub>N</sub>
				starker strong	Diomedes: Diomedes:
[317]	<b>ἡτοι</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐγώ</b> <sub>N</sub>	<b>μενέ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τλήσομαι.</b> <sub>FuMed</sub>
	wahrlich indeed	ich I	bleibe remain	und and	werde ertragen- I will endure.
				<b>ἀλλά</b> <sub>Kon</sub>	<b>μινυνθα</b> <sub>Adv</sub>
				aber but	wenig Zeit a little
[318]	<b>ἡμέων</b> <sub>G</sub>	<b>πρ</b>	<b>ἔσσεται</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>ἥδος,</b> <sub>N</sub>	<b>ἔπει</b> <sub>Kon</sub>
	unser of us		wird sein there will be	Freude, delight,	da since
				<b>νεφεληγερέ</b>	<b>ταζεὺς</b> <sub>N</sub>
				Wolken sammelnder cloud gathering	Zeus Zeus
[319]	<b>Τρωσὶν</b> <sub>D</sub>	<b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>βόλεται</b> <sub>Präm/P</sub>	<b>δουν</b> <sub>PräAktInfl</sub>	<b>ναι</b> <sub>PräAktInfl</sub>
	den Trojans to Trojans	ja indeed	will wishes	geben to give	<b>κράτος</b> <sub>A</sub>
					Macht might
				<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>περ</b> <sub>Pt</sub>
				oder or	doch indeed
					uns. to us.
[320]	<b>ἵ</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>Θυμβραῖον</b> <sub>A</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄφε</b> <sub>Prp</sub>
	so so	auch and	Thymbraios Thymbraeus	zwar indeed	von from
				<b>ἵππων</b> <sub>G</sub>	<b>ώσε</b> <sub>AorSAkt</sub>
				Pferden horses	stieß pushed
					<b>χαμάζε</b> <sub>Adv</sub>
					zur Erde to the ground
[321]	<b>δουρὶ</b> <sub>D</sub>	<b>βαλὼν</b> <sub>N</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>μαζὸν</b> <sub>A</sub>	<b>ἀριστερόν.</b> <sub>AdjA</sub>
	mit Speer with spear	getroffen habend having thrown	gegen down	Brust breast	linken- left-
					<b>αὐτὰρ</b> <sub>Kon</sub>
					<b>Ὀδυσσεὺς</b> <sub>N</sub>
					Odysseus Odysseus

[322]	ἀντίθεον <sup>AdjA</sup>	θερά ποντα <sup>A</sup>	Μολίονα <sup>A</sup>	τοῖος <sup>G</sup> Pr	ἄνακτος. <sup>G</sup>
	gott gleichen godlike	Diener attendant	Molian Molian	jenes of that	Herrschers. lord.
[323]	τοὺς <sup>A</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup> ἐπειτ <sup>Adv</sup>	εἰσασαν, AorAkt	ἐπει <sup>Kon</sup>	πολέμου <sup>G</sup> ὅπε παυσαν. <sup>AorAkt</sup>
	jene them	zwar indeed	dann then	ließen, left,	da when
				des Krieges of war	hörten auf: they ceased:
[324]	τὼ <sup>DuN</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Prp</sup>	ὄμιλον <sup>A</sup> ι	όντε <sup>DuN</sup> PräAkt	κύ δοιμεον, ImpM/P
	die beiden the two	aber but	durch up through	gehend going	rühmten sich, were exulting,
					wie as
					wenn when
					Ebern to boar
[325]	ἐν <sup>Prp</sup>	κυσι <sup>D</sup>	θηρευτῆσι <sup>AdjD</sup>	μέγα <sup>Adv</sup>	φρονέουτε <sup>DuN</sup> PräAkt
	in in	Hunden dogs	jagenden hunting	sehr greatly	hoch mütig seiende thinking
					πέσητον. <sup>Du</sup> AorSAkt
					stürzten beide· fell·
[326]	ὡς <sup>Adv</sup>	ὅλε <sup>Kov</sup> ImpAkt	Τρῶας <sup>A</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	ὁρμένω. <sup>D</sup> PräM/P
	so so	töteten were slaying	Troer Trojans	wieder back	angetrieben seind· being driven·
					αὐτὰρ <sup>Kon</sup>
					Ἄχαιοι <sup>N</sup> Achaier
					Achaeans
[327]	ἀσπασίως <sup>Adv</sup>	φεύγοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἀνέπνεον <sup>ImpAkt</sup>	Ἔκτορα <sup>A</sup>	δῖον. <sup>AdjA</sup>
	freudig gladly	fleihend fleeing	holten Atem breathed again	Hektor Hector	strahlenden. shining.
[328]	ἐνθ <sup>Adv</sup>	έλετην <sup>Du</sup> AorSAkt	δίφρόν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνέρε <sup>DuA</sup>
	dort there	nahmen beide they took	Wagen sitz chariot	und and	Männer men
				und and	des Volkes of people
					besten beide to the best
[329]	υἱε <sup>Dua</sup>	δύω <sup>Adj</sup>	Μέροπος <sup>G</sup>	Περκωσίου, <sup>AdjG</sup>	ὅς <sup>N</sup> Pr
	Söhne sons	zwei two	des Merops of Merops	des Perkosiers, of Percote,	περὶ <sup>Prp</sup>
					πάντων <sup>AdjG</sup>
					alles all
[330]	ἥδει <sup>ImpAkt</sup>	μαντοσύνας, <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	οὓς <sup>A</sup> Pr	παῖδας <sup>A</sup>
	wusste knew	Weiss sagungen, prophecies,	noch nor	die whom	ἐσακε <sup>ImpAkt</sup>
					ließ zu used to allow
[331]	στείχειν <sup>PräAktInf</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	πόλεμον <sup>A</sup>	φθισήνορα. <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>DuN</sup> Pr
	gehen to go	in into	Krieg war	männer verderblichen· man destroying·	δέ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>D</sup> Pr
					οὐ <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> Pr
					die beiden the two
					aber but
					ihm to him
					nicht not
					etwas at all
[332]	πειθέσθην. <sup>Du</sup> AorM/P	κῆρες <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄγον <sup>ImpAkt</sup>	μέλανος <sup>AdjG</sup>
	gehorchten beide· obeyed·	Schicksals göttinnen fates	denn for	führten were leading	Θανάτοιο. <sup>G</sup>
					Todes. of death.
[333]	τοὺς <sup>A</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	Τυδείδης <sup>N</sup>	δουρικλειτός <sup>AdjN</sup>	Διομήδης <sup>N</sup>
	jene them	zwar indeed	Tydeide Tydeus son	speer berühmter spear famed	Diomedes Diomedes
[334]	θυμοῦ <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	κεκαδών <sup>N</sup> PerAkt	κλυτά <sup>Adja</sup>
	des Mutes of spirit	und and	der Seele of soul	zerstreut habend having daunted	Waffen arms
					nahm weg· took away·
[335]	ἱππόδαμον <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	Οδυσσεὺς <sup>N</sup>	Ὑπερόχον <sup>A</sup>	ἔξενάριξεν. <sup>AorAkt</sup>
	Hippodamus	aber but	Odysseus	und and	entwaffnete. stripped.

[336] ἔνθα <sup>Adv</sup>	σφιν <sup>D</sup>	πρ	κατὰ <sup>Prp</sup>	ἴσα <sup>AdjA</sup>	μάχην <sup>A</sup>	έτα	νυσσε <sup>AorAkt</sup>	Κρονίων <sup>N</sup>
dort there	ihnen for them		nach down	gleich equal	Kampf battle	spannte aus stretched		Kronion Cronion
[337] ἐξ <sup>Prp</sup>	Ἰδης <sup>G</sup>	καθορῶν. <sup>N</sup>	PräAkt	τοὶ <sup>N</sup>	πρ	δέ <sup>Pt</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup>	ἐνάριζον. <sup>ImpAkt</sup>
von out of	der Ida of Ida	herab schauend- looking down-		die they	aber but	einander each other		entwaffneten. were despoiling.
[338] ἡτοί <sup>Pt</sup>	Τυδέος <sup>G</sup>	υἱός <sup>N</sup>	Ἄγαστροφον <sup>A</sup>	ούτασε <sup>AorAkt</sup>	δουρὶ <sup>D</sup>			
wahrlich indeed	des Tydeus of Tydeus	Sohn son	Agastrophos Agastrophus	verwundete wounded	mit Speer with spear			
[339] Παιονίδην <sup>A</sup>	ἥρωα <sup>A</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	ἰσχίον. <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>D</sup>	ἵπποι <sup>N</sup>	
Paeonian	Helden hero	gegen down	Hüfte- hip-	nicht not	aber but	ihm for him	Pferde horses	
[340] ἐγγὺς <sup>Adv</sup>	ἐσαν <sup>ImpAkt</sup>	προφυγεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	ἀάσατο <sup>AorMed</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μέγα <sup>Adv</sup>	θυμῷ. <sup>D</sup>		
nahe near	waren were	vor zu fliehen, to escape,	verblandete sich was bewildered	aber but	sehr greatly	im Sinn. in spirit.		
[341] τοὺς <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	θεράπιων <sup>N</sup>	ἀπάνευθε <sup>Adv</sup>	ἔχεν, <sup>ImpAkt</sup>	αὐτὰρ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>N</sup>	πεζὸς <sup>AdjN</sup>
die them	zwar indeed	denn for	Diener attendant	fern ab away	hielt, was holding,	aber but	der he	zu Fuß on foot
[342] θῦνε <sup>ImpAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	προμάχων, <sup>G</sup>	εἰς <sup>Kon</sup>	φίλον <sup>AdjA</sup>	ἄλεσε <sup>AorAkt</sup>	θυμόν. <sup>A</sup>		
elite was rushing	durch through	die Vorkämpfer, of champions,	bis until	lieben dear	verlor destroyed	Sinn. spirit.		
[343] Ἔκτωρ <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	օξὺ <sup>Adv</sup>	νόησε <sup>AorAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	στίχας, <sup>A</sup>	ώρτο <sup>AorSMed</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	επί <sup>,Prp</sup>
Hector	aber but	scharf sharply	merkte perceived	durch down through	Reihen, ranks,	sprang auf rose	aber but	gegen upon
[344] κεκλήγων. <sup>N</sup>	PerAkt	ἄμα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	Τρώων <sup>G</sup>	εἰποντο <sup>ImpM/P</sup>	φάλαγγες. <sup>N</sup>		αὐτοὺς <sup>A</sup>
schreiend habend shouting		zugleich at once	aber but	der Troer of Trojans	folgten were following	Schlachtreihen. ranks.		Pr
[345] τὸν <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἰδὼν <sup>N</sup>	ρίγησε <sup>AorAkt</sup>	βοὴν <sup>A</sup>	ἀγαθός <sup>AdjN</sup>	Διομῆδης, <sup>N</sup>		
den him	aber but	gesehen habend having seen	erschauerte shuddered	im Kriegsruf cry	gut good	Diomedes, Diomedes,		
[346] αἷψα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	Οδυσσῆα <sup>A</sup>	προσεφώνεεν <sup>ImpAkt</sup>	ἐγγὺς <sup>Adv</sup>	ἐόντα. <sup>A</sup>	ΠρäAkt		
sogleich quickly	aber but	Odysseus Odysseus	sprach an addressed	nahe near	seienden. being.			
[347] νῶιν <sup>DuG</sup>	πρ	δὴ <sup>Pt</sup>	τόδε <sup>N</sup>	πῆμα <sup>N</sup>	κυλίνδεται <sup>PräM/P</sup>	ὅβριμος <sup>AdjN</sup>	Ἔκτωρ. <sup>N</sup>	
auf uns beide of us two	ja indeed	dieses this	Verderben bane	wälzt sich rolls		gewaltiger mighty	Hektor- Hector-	
[348] ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἄγε <sup>ImvAkt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	στέωμεν <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλεξώμεσθα <sup>Präm/PKnj</sup>	μένοντες. <sup>N</sup>	Π्रäAkt	
sondern but	auf come	nun indeed	lasst uns stehen let us stand	und and	wollen abwehren let us ward off	bleibend. remaining.		
[349] ἦ <sup>Pt</sup>	ρα, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀμπεπαλῶν <sup>N</sup>	προει <sup>ImpAkt</sup>	δολιχόσκιον <sup>AdjA</sup>	ἔγχος <sup>A</sup>		
so indeed	ja then,	und and	geschwungen habend having poised	vor sandte sent forth	lang schattigen long shadowed	Speer spear		

[350] καὶ <sup>Kon</sup> βάλεν, <sup>AorSAkt</sup>	traf, struck,	οὐδ̄ <sup>KonPt</sup> ἀφά <sup>AorAkt</sup>	und nicht nor	μαρτε <sup>AorAkt</sup>	verfehlte missed	τι <sup>Ti</sup> τυσκόμε <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	zielend aiming	νος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	Kεφαλῆφιν, <sup>D</sup>
und and		und nor		verfehlte missed		zielend aiming		an Köpfen, at the head,	
[351] ἄκρην <sup>AdjA</sup>	äußerste topmost	κακ <sup>Prp</sup>	nach unten down upon	κόρυ <sup>θα.</sup> <sup>A</sup>	Helm: helmet-	πλάγχ <sup>θη</sup> <sup>AorPas</sup>	wurde abgelenkt was deflected	δ <sup>Pt</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup>	aber but von
									dem Erz on bronze
									Erz, bronze,
[352] οὐδ̄ <sup>KonPt</sup>	und nicht nor	ίκε <sup>To</sup> <sup>AorSM/P</sup>	gelangte came to	χρόα <sup>A</sup>	Haut skin	καλόν. <sup>AdjA</sup>	schöne- fair-	έρύκακε <sup>AorAkt</sup>	hielt zurück kept off
									denn for
									Helm kappe helmet cap
[353] τρίπτυχος <sup>AdjN</sup>	dreifach gefaltet triple fold	αύλω <sup>πις,</sup> <sup>AdjN</sup>	ritten randig, with rim,	τήν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	die which	οι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ihm for him	πόρε <sup>AorAkt</sup>	gab gave
									Φοῖβος <sup>N</sup> <sup>A</sup>
									Phoibos Phoebus
									Apollon. Apollo.
[354] Ἔκτωρ <sup>N</sup>	Hektor Hector	δ <sup>Pt</sup> ωκ <sup>Adv</sup>	aber but	ἀπέ <sup>λεθρον</sup> <sup>Adv</sup>	schnell quickly	ἀνέδραμε, <sup>AorSAkt</sup>	ungezügelt unharmed	μίκτο <sup>AorM/P</sup>	mischte sich was mingled
									δ <sup>Pt</sup> ὁ μίλω, <sup>D</sup>
									aber but der Menge, with throng,
[355] στῆ <sup>AorSAkt</sup>	stand stood	δε <sup>Pt</sup>	aber but	γνὺξ <sup>Adv</sup>	aufs Knie knee	ἐρι <sup>πών</sup> <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	gestürzt habend having cast down	καὶ <sup>Kon</sup>	und and
									ἐρείσατο <sup>AorMed</sup>
									Χειρὶ <sup>D</sup>
									παχεί <sup>AdjD</sup>
[356] γαίης <sup>G</sup>	der Erde- of earth	άμφι <sup>Prp</sup>	um around	δε <sup>Pt</sup>	aber but	όσσε <sup>DuA</sup>	Augen eyes	κε <sup>λαινὴ</sup> <sup>AdjN</sup>	dunkle black
									υὺξ <sup>N</sup>
									ἐκά λυψεν. <sup>AorAkt</sup>
									Nacht night
									hüllte. covered.
[357] ὅφρα <sup>Kon</sup>	solange while	δε <sup>Pt</sup>	aber but	Τυδεί δης <sup>N</sup>	Tydeide Tydeides	μετὰ <sup>Prp</sup>	nach with	δούρατος <sup>G</sup>	des Speeres of spear
									ώχετ' <sup>ImpM/P</sup>
									ἐρωὴν <sup>A</sup>
									ging hin went
									Schwung rush
[358] τῆλε <sup>Adv</sup>	weit far	δι <sup>α</sup> <sup>Prp</sup>	durch through	προμάχων, <sup>G</sup>	der Vorkämpfer, of champions,	οἱ <sup>θι</sup> <sup>Adv</sup>	wo where	οι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ihm for him
									καταείσατο <sup>AorMed</sup>
									γαίης <sup>G</sup>
									in die Erde of earth
[359] τόφρ <sup>Adv</sup>	so lange till then	Ἔκτωρ <sup>N</sup>	Hektor Hector	ἔμπι <sup>υντο</sup> <sup>ImpM/P</sup>	atmete auf, was breathing,	καὶ <sup>Kon</sup>	und and	ἀψ <sup>Adv</sup>	wieder back
									ἐ <sup>Prp</sup>
									δίφρον <sup>A</sup>
									όρούσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>
									gesprungen habend having leapt
[360] ἔξελασ <sup>'AorSAkt</sup>	trieb hinaus drove out	ἐ <sup>ς</sup> <sup>Prp</sup>	in into	πληθύν, <sup>A</sup>	Menge, crowd,	καὶ <sup>Kon</sup>	und and	κῆρα <sup>A</sup>	Verderben death
									μέλαιναν. <sup>AdjA</sup>
									schwarzes. black.
[361] δουρὶ <sup>D</sup>	mit dem Speer with spear	δ <sup>Pt</sup>	aber but	ἐπαίσσων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	los stürmend darting at	προσέφη <sup>AorAkt</sup>	sprach zu spoke	κρατερὸς <sup>AdjN</sup>	starker strong
									Διομήδης. <sup>N</sup>
									Diomedes. Diomedes.
[362] ἔξ <sup>Prp</sup>	aus out of	αὖ <sup>Adv</sup>	wieder again	νῦν <sup>Adv</sup>	jetzt now	ἔφυγε <sup>AorAkt</sup>	entkamst you escaped	ἴη <sup>Pt</sup>	wahrlich indeed
									τέ <sup>Pt</sup>
									τοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>
									ἄγχι <sup>Adv</sup>
									nahe near
[363] ἥλθε <sup>AorSAkt</sup>	kam came	κακόν. <sup>N</sup>	Übel- evil-	νῦν <sup>Adv</sup>	jetzt now	αὔτέ <sup>Adv</sup>	wiederum again	σ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	dich you
									ἔρυσατο <sup>AorMed</sup>
									Φοῖβος <sup>N</sup> <sup>A</sup>
									Phoibos Phoebus
									Απόλλων <sup>N</sup>
									Apollon Apollo

[364]	<b>ῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μέλ</b> <sub>λεις</sub> <b>PräAkt</b>	<b>εὕ</b> <sub>χεσθαι</sub> <b>PräM/PInf</b>	<b>ἰ</b> <sub>ώն<sup>N</sup></sub> <b>PräAkt</b>	<b>ἐς</b> <sup>P</sup> <sub>Prp</sub>	<b>δοῦπον<sup>A</sup></b>	<b>ά</b> <sub>κόντων.</sub> <b>G</b>
	dem to whom	im Begriff bist you are about	zu beten to pray	gehend going	in into	Getöse din	der Speere. of javelins.
[365]	<b>η<sup>Pt</sup></b>	<b>θήν<sup>Pt</sup></b>	<b>σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔξανύ</b> <sub>ω</sub> <b>PräAkt</b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὔστερον<sup>Adv</sup></b>
	wahrlich indeed	doch at least	dich you	vollende I will dispatch	wenigstens at least	und and	später later
							begegnet habend, having met,
[366]	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>πού<sup>Adv</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>θε</b> <sub>ῶν<sup>G</sup></sub>	<b>ἐπι</b> <sub>τάρροθός<sup>N</sup></sub>
	wenn if	irgendwo anywhere	jemand someone	auch and	mir doch for me indeed	der Götter of gods	Beistand helper
							ist. is.
[367]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>αὖ<sup>Adv</sup></b>	<b>τοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄλ</b> <sub>λους<sup>AdjA</sup></sub>	<b>ἐπι</b> <sub>είσομαι,</sub> <b>FuM/P</b>	<b>ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>κε<sup>Pt</sup></b>
	jetzt now	wieder again	die those	anderen others	werde überfallen, I shall go against,	wen whom	wohl ever
							I may overtake.
[368]	<b>η<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Παιονί</b> <sub>δην<sup>A</sup></sub>	<b>δουρὶ<sup>D</sup></b>	<b>κλυτὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἔξενά</b> <sub>ριζεν.<sub>ImpAkt</sub></sub>	
	so, indeed,	und and	Paeoniden	mit dem Speer with spear	famed	entwaffnete.	was despoiling.
[369]	<b>αὐτὰρ<sup>Kon</sup></b>	<b>Ἀλέξαν</b> <sub>δρος<sup>N</sup></sub>	<b>Ἐλέ</b> <sub>νης<sup>G</sup></sub>	<b>πόσις<sup>N</sup></b>	<b>ἡγέ</b> <sub>κό</sub> <sub>μοιο<sup>AdjG</sup></sub>		
	aber but	Alexandros	Alexandros	der Helene of Helen	Gatte husband		
[370]	<b>Τυδεί</b> <sub>δη<sup>D</sup></sub>	<b>ἐπι</b> <sub>Prp</sub>	<b>τόξα<sup>A</sup></b>	<b>τι</b> <sub>ταίνετο</sub> <b>ImpM/P</b>	<b>ποιμένι</b> <sup>D</sup>	<b>λαῶν<sup>G</sup></b>	
	dem Tydeiden to Tydeides	gegen against	Bogen bow	spannte was stretching	Hirten to shepherd	der Völker, of peoples,	
[371]	<b>στήλῃ<sup>D</sup></b>		<b>κεκλιμέ</b> <sub>νος<sup>N</sup></sub> <b>PerM/P</b>	<b>ἀν</b> <sub>δροκμή</sub>	<b>τῷ<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἐπὶ</b> <sup>P</sup> <sub>Prp</sub>	<b>τύμβῳ<sup>D</sup></b>
	an der Stele on stele		angelehnt seind having leaned	männer gearbeitetem man wrought	w	auf upon	Grab hügel tomb
[372]	<b>Ἰλου<sup>G</sup></b>	<b>Δαρδανί</b> <sub>δαο,</sub>	<b>παλαιοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>δημογέ</b> <sub>ροντος<sup>G</sup></sub>			
	des Illos of Ilus	des Dardanid, of Dardanid,	alten old	Volks ältesten. of people elder.			
[373]	<b>ητοι<sup>Pt</sup></b>	<b>ἢ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>θώρηκα<sup>A</sup></b>	<b>Ἄγαστρόφου<sup>G</sup></b>	<b>ἰφθί</b> <sub>μοιο<sup>AdjG</sup></sub>	
	wahrlich indeed	er he	zwar indeed	Brustpanzer cuirass	des Agastrophos of Agastrophus	kräftigen stalwart	
[374]	<b>αἴνυτ'</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>ἀπὸ</b> <sub>Prp</sub>	<b>στή</b> <sub>θεσφι<sup>D</sup></sub>	<b>παναίδολον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἀσπίδα<sup>A</sup></b>	<b>τῷ<sup>Pt</sup></b>	<b>ώμων<sup>G</sup></b>
	nahm weg was taking	von from	der Brust from breasts	ganz bunten all gleaming	Schild shield	und and	der Schultern of shoulders
[375]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>κόρυ</b> <sub>θα<sup>A</sup></sub>	<b>βρια</b> <sub>ρήν.</sub> <b>AdjA</b>	<b>δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τόξου<sup>G</sup></b>	<b>πῆχυν<sup>A</sup></b>
	und and	Helm helmet	schwer gewichtig heavy	der he	aber but	des Bogens of bow	zog auf
							was drawing
[376]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>βάλεν,</b> <b>AorSAkt</b>	<b>οὐδ</b> <sup>KonPt</sup>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>μιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄλιον<sup>AdjA</sup></b>	<b>βέλος<sup>N</sup></b>
	und and	schoss, shot,	und nicht nor	ja then	ihm him	vergeblich vain	Geschoss missile
							entwich escaped
[377]	<b>ταρσὸν<sup>A</sup></b>	<b>δεξιτε</b> <sub>ροῖο<sup>AdjG</sup></sub>	<b>πο</b> <sub>δός<sup>G</sup></sub>	<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀμπερὲς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἰός<sup>N</sup></b>
	Spann instep	des rechten of right	Fußes of foot	hindurch through	aber but	durch und durch clean through	Pfeil arrow

[378]	<b>ἐν<sup>Prp</sup> γαίη<sup>D</sup> κατέπικτο.</b>	PlqM/P	<b>δὲ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> μάλα<sup>Adv</sup></b>	<b>ἡδὺ<sup>AdjN</sup> γε λάσσας<sup>N</sup></b>	AorSAkt
	in in earth	saß fest- was fixed-	der he aber but sehr very	süß sweetly	gelacht habend having laughed
[379]	<b>ἐκ<sup>Prp</sup> λόχου<sup>G</sup> ἀμπή δῆσε</b>	AorSAkt	<b>καὶ<sup>Kon</sup> εὔχομενος<sup>N</sup></b>	<b>ἔπος<sup>A</sup> ἡδα.</b>	ImpAkt
	aus out of dem Hinterhalt of ambush	sprang hervor leapt out	und and sich rühmend boasting	Wort word sprach- he spoke-	he spoke-
[380]	<b>βέβληται</b> PerM/P		<b>οὐδέ<sup>Kon</sup> ἄλιον<sup>AdjN</sup> βέλος<sup>N</sup></b>	<b>ἐκφυγεν.</b>	
	bist getroffen you are struck	und nicht nor	vergeblich vain Geschoss missile	entwich- escaped-	daß would möge that
[381]	<b>νείατον<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κενεῖ</b>		<b>ῶνα<sup>A</sup> βαλὼν<sup>N</sup></b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup> θυμὸν<sup>A</sup> ἐλέσθαι.</b>	AorMedInf
	untersten lowest in into Unter bauch belly	geworfen habend having cast	aus out of Sinn spirit	zu nehmen. to take.	
[382]	<b>οὕτω<sup>Adv</sup> κεν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρῶες<sup>N</sup> ἀνέπνευσαν</b>	AorAkt	<b>κακότητος<sup>G</sup></b>		
	so thus wohl would auch also Troer Trojans	auf atmeten breathed again	von Übel, from ill,		
[383]	<b>οἵ<sup>Pr</sup> τέ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> πεφρί</b>	PerAkt	<b>καστι</b>	<b>λέονθι<sup>A</sup> ὥς<sup>Adv</sup> μηκάδες<sup>N</sup></b>	
	die who und and dich you	haben geschaudert have shuddered	vor dem Löwen lion	wie like blökende bleating	Ziegen. goats.
[384]	<b>τὸν<sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταρβήσας<sup>N</sup></b>	AorSAkt	<b>προσέφη</b>	<b>κρατερὸς<sup>AdjN</sup> Διομήδης<sup>N</sup></b>	
	den him aber but nicht not gescheut habend having feared	sprach zu addressed	starker strong	Diomedes- Diomedes-	
[385]	<b>τοξότα<sup>V</sup> λαβητὴρ<sup>V</sup> κέρας<sup>D</sup></b>		<b>ἀγλασ<sup>AdjV</sup> παρθενοπῖπα<sup>AdjV</sup></b>		
	Bogenschütze archer Schänder outrage doer mit Horn with bow glänzender shining	Mädchen blickender maiden gazer			
[386]	<b>εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀντίβιον<sup>Adv</sup> σὺν<sup>Prp</sup> τεύχεσθαι<sup>D</sup></b>		<b>πειρηθείης<sup>AorPasOp</sup></b>		
	wenn if zwar indeed ja gegen über face to face mit with Rüstungen arms	Rüstungen arms	würdest versuchen, you should make trial,		
[387]	<b>οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοι<sup>D</sup> χραίσιμησι</b>	AorAktOp	<b>βιός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταρφέες<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἰοί.<sup>N</sup></b>	
	nicht not ja would for you würde nützen would avail	Bogen bow und and dichte thick and fast	Pfeile- arrows-		
[388]	<b>νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μέ<sup>A</sup> πιγρά</b>	PräAkt	<b>ψας<sup>N</sup> ταρσὸν<sup>A</sup> ποδὸς<sup>G</sup></b>	<b>εὔχεαι</b>	<b>αὕτως.<sup>Adv</sup></b>
	jetzt now aber but mich me angekratzt habend having marked Spann instep des Fußes of foot rühmst dich you boast	Spann instep	des Fußes of foot	rühmst dich you boast	ohnehin. thus.
[389]	<b>οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλέγω<sup>PräAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> γυνή<sup>N</sup> βάλοι<sup>AorAktOp</sup></b>		<b>βάλοι<sup>AorAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πάις<sup>N</sup> ἄφρων<sup>AdjN</sup></b>		
	nicht not kümmere, I care, als as wenn if mich me Frau woman würfe might throw oder or Kind child törichtes- foolish-	würfe might throw	oder or Kind child	törichtes- foolish-	
[390]	<b>κωφὸν<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> βέλος<sup>N</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀνάλκιδος<sup>AdjG</sup></b>		<b>οὐτιδανοῖο.<sup>AdjG</sup></b>		
	stummes blunt denn for Geschoß eines Mannes of a man kraftlosen without valor nichtsnutzigen. worthless.				
[391]	<b>ἢ<sup>Pt</sup> τ<sup>Pt</sup> ἀλλαγῆς<sup>Adv</sup> ὑπέρ<sup>Prp</sup> εἰ μεῖον<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὀλίγου<sup>AdjA</sup> περ<sup>Pt</sup> εἰ παύρῃ<sup>AorAktKnj</sup></b>				
	wahrlich indeed und anders otherwise von under by mir, me, auch and wenn if auch ever wenig little zwar even erlangest, you may get,				

[392]	<b>όξυ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>βέλος</b> <sup>N</sup>	<b>πέλεται,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>άκριον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>αῖψα</b> <sup>Adv</sup>	<b>τίθησι.</b> <sup>PräAkt</sup>
	scharfes sharp	Geschoss missile	ist beschaffen, becomes,	und and	unschädlich lifeless	sogleich quickly	macht. makes.
[393]	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γυναικὸς</b> <sup>G</sup>	<b>μέν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τ' Pt</b>	<b>άμφιδρυφοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰσι</b> <sup>PräAkt</sup>
	dessen of him	aber but	der Frau of wife	zwar indeed	und and	tränen nass tear stained	sind are
[394]	<b>παιδεῖς</b> <sup>N</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>όρφανος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δ'</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>θ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἵματι</b> <sup>D</sup>
	Kinder children	aber but	verwaiste: orphaned:	der he	aber but	und and	mit Blut with blood
							Erde earth
							rötend reddening
[395]	<b>πύθεται,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>οἴων</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πλέες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γυναικεῖς.</b> <sup>N</sup>
	verwest, is rotting,	Aas vögel birds of prey	aber but	rings um around	voll full	oder or	Frauen. women.
[396]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>φάτο,</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>G</sup> <b>πρ</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυσσεὺς</b> <sup>N</sup>	<b>δουρικλυτὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἐγγύθεν</b> <sup>Adv</sup>
	so thus	sprach, was speaking,	dessen of him	aber but	Odysseus Odysseus	speer berühmt spear famed	von nahe from near
							gekommen seiend having come
[397]	<b>ἔστη</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πρόσθε.</b> <sup>Adv</sup>	<b>ὅ</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οπισθε</b> <sup>Adv</sup>	<b>καθεζόμενος</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>βέλος</b> <sup>N</sup>
	stellte sich stood	vorn· before·	der he	aber but	hinten behind	sich niedersetzend sitting	Geschoss missile
							schnelles swift
[398]	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ποδὸς</b> <sup>G</sup>	<b>ἔλκ'</b> <sup>,ImpAkt</sup>	<b>όδύνη</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>χροδὸς</b> <sup>G</sup>
	aus out of	dem Fuß of foot	zog heraus, was drawing,	Schmerz pain	aber but	durch through	die Haut of skin
							kam came
							weh tuender. grievous.
[399]	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δίφρον</b> <sup>A</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀνόρουσε,</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἡνιόχῳ</b> <sup>D</sup>	<b>ἐπέτελλε</b> <sup>ImpAkt</sup>
	in into	Wagen sitz chariot	aber but	sprang auf, leapt up,	und and	dem Lenker to charioteer	befahl was ordering
[400]	<b>νησίν</b> <sup>D</sup>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>γλαφυρῆσιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἐλαυνέμεν.</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>ἡχθετο</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>κῆρ.</b> <sup>N</sup>
	zu den Schiffen to ships	auf upon	toward	hohl gefügten hollow	zu fahren· to drive·	war verdrossen was vexed	denn for
							Herz. heart.
[401]	<b>οἴωθη</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυσσεὺς</b> <sup>N</sup>	<b>δουρὶ</b> <sup>D</sup>	<b>κλυτός,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οὐδέ</b> <sup>KonPt</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <b>πρ</b>
	blieb allein was left alone	aber but	Odysseus Odysseus	mit dem Speer with spear	berühmter, famed,	und nicht nor	jemand anyone
							ihm with him
[402]	<b>Ἀργείων</b> <sup>G</sup>	<b>παρέμεινεν,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἐπεὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φόβος</b> <sup>N</sup>	<b>ἔλλαβε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πάντας.</b> <sup>AdjA</sup>	
	der Argiver of Argives	blieb bei, remained beside,	da since	Furcht fear	ergriff seized	alle: all:	
[403]	<b>όχθησας</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	verdrießlich geworden seiend having grieved	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἶπε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πρός</b> <sup>Prp</sup>	<b>δὲν</b> <sup>A</sup> <b>πρ</b>
			aber but	ja then	sprach said	zu to	seinen his own
							groß sinnigen great hearted
							Sinn· spirit·
[404]	<b>ῶι μολ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τί</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>πάθω</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>μέγα</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>κακὸν</b> <sup>N</sup>
	weh oh	mir to me	ich I	was what	großes great	zwar indeed	Übel evil
				werde erleiden may suffer			falls if
							wohl would
							fliehe I flee
[405]	<b>πληθὺν</b> <sup>A</sup>	<b>ταρβήσας.</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b>	<b>τὸ</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ρύγιον</b> <sup>AdjKmpN</sup>	<b>αἱ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κεν</b> <sup>Pt</sup>
	Menge crowd	gefährtet habend· having feared·	das the	aber but	kälter colder	wenn if	wohl ever
							ich gefangen werde I be taken

[406] μοῦνος·AdjN	τούς <sup>A</sup>	δ·Pt	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	Δαναούς <sup>A</sup>	ἔφοβησε <sup>AorAkt</sup>	Κρονίων. <sup>N</sup>			
allein·alone:	die the	aber but	anderen other	Danaer Danaans	frightened	Kronide, Cronion.			
[407] ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ή <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	φίλος <sup>AdjN</sup>	διελέξατο <sup>AorMed</sup>	θυμός <sup>N</sup>		
sondern but	was why	indeed	mir to me	diese Dinge these things	lieb dear	redete reasoned	Sinn spirit		
[408] οἶδα <sup>PerAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κακοὶ <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀποίχονται <sup>PräM/P</sup>	πολέμοιο, <sup>G</sup>			
ich weiß I know	denn for	dass that	die Schlechten base	zwar indeed	entfernen sich go away	des Krieges, of war,			
[409] ὃς <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	κ' <sup>Pt</sup>	ἀριστεύησε <sup>PräAktKnj</sup>	μάχη <sup>D</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>A</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	χρεῶ <sup>N</sup>
wer who	aber but	wohl ever	zeichnet sich aus should excel	im Kampf in battle	drin in	den him	aber but	sehr very	Not need
[410] ἐστάμενοι <sup>PerM/PInf</sup>	κρατερῶς <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἔβλητ <sup>'ImpM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἔβαλ <sup>'AorAkt</sup>	ἄλλον. <sup>AdjA</sup>	
zu stehen to stand	stark, strongly,	entweder either	ja and also	wurde getroffen was struck	oder or	ja and also	traf struck	einen anderen. another.	
[411] εἰος <sup>Kon</sup>	δ <sup>N</sup> Pr	ταῦθα <sup>A</sup> Pr	ώρα <sup>ImpAkt</sup>	μαίνεται <sup>A</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	φρένα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	θυμόν, A
während while	er he	dieses these things	überlegte was pondering	in down	Sinn mind	und and	in down	Sinn spirit,	
[412] τόφρα <sup>Adv</sup>	δ·Pt	ἐπί <sup>Prp</sup>	Τρώων <sup>G</sup>	στίχεος <sup>N</sup>	ἥλυθον <sup>AorSAkt</sup>	ἀσπιτά <sup>G</sup>			
so lange meanwhile	aber but	gegen upon	der Troer of Trojans	Reihen ranks	kamen came	der Schildträger, of shield bearers,			
[413] ἔλσαν <sup>AorAkt</sup>	δ·Pt	ἐν <sup>Prp</sup>	μέσοσι <sup>D</sup>	μετά <sup>Prp</sup>	σφίσι <sup>D</sup> Pr	πῆμα <sup>A</sup>	τιθέντες. <sup>N</sup> PräAkt		
trieben went	aber but	in in	mitten, midst,	mit among	ihrn selbst them selves	Leid bane	setzend. placing.		
[414] ὡς <sup>Adv</sup>	δ·Pt	ὅτε <sup>Kon</sup>	κάπριον <sup>A</sup>	άμφι <sup>Prp</sup>	κύνες <sup>N</sup>	θαλεροί <sup>AdjN</sup>	τ·Pt	αἱ <sup>A</sup>	ζηοὶ <sup>N</sup>
wie as	aber but	wenn when	Eber boar	um around	Hunde dogs	kräftige stout	und and also	Männer	young men
[415] σεύων <sup>PräM/PKnj</sup>	δ <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	τ·Pt	εῖσι <sup>PräAkt</sup>	βαθείης <sup>AdjG</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	ξυλόχοιο <sup>G</sup>		
sich los stürzen, rush at,	der who	aber but	auch and also	geht goes	tiefen of deep	aus out of	Holz Dickichts wood thicket		
[416] θήγων <sup>N</sup> PräAkt	λευκὸν <sup>AdjA</sup>	όδόντα <sup>A</sup>	μετά <sup>Prp</sup>	γναμπτήσι <sup>AdjD</sup>	γένυσσιν, <sup>D</sup>				
schärfend sharpening	weißen white	Zahn tooth	zwischen among	gekrümmten curved	Kinnbacken, jaws,				
[417] ἄμφι <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τ·Pt	άισοσονται, <sup>PräM/P</sup>	ὑπαι <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κόμπος <sup>N</sup>	όδόντων <sup>G</sup>	
rings um around	aber but	auch and also	springen umher, dart,	unter under	aber but	auch and also	Getöse clatter	der Zähne of teeth	
[418] γίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	οι <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	μένουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἄφαρ <sup>Adv</sup>	δεινόν <sup>AdjA</sup>	περ <sup>Pt</sup>	ἐόντα, <sup>A</sup> PräAkt		
entsteht, arises,	die who	aber but	verweilen remain	sofort straightway	schrecklich terrible	ja even	seiend, being,		
[419] ὡς <sup>Adv</sup>	ρα <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἄμφι <sup>Prp</sup>	Οδυσσῆα <sup>A</sup>	Διο <sup>D</sup>	φίλου <sup>AdjA</sup>	ἔσσει <sup>N</sup>	οντο <sup>ImpM/P</sup>	
so so	ja then	damals then	um around	Odysses Odysseus	dem Zeus to Zeus	lieb dear	eilten were rushing		

[420] <b>Τρῷες<sup>N</sup></b> ὁ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀμύμονα <sup>AdjA</sup> Δηϊόπιτην <sup>A</sup>	Troer- Trojans. der he aber but zuerst first zwar indeed untadeligen blameless Deiopites Deiopites
[421] οὔτασεν <sup>AorAkt</sup> ὄμον <sup>A</sup> ὥπερθεν <sup>Adv</sup> ἐπάλμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> δέξιος <sup>AdjD</sup> δουρί, <sup>D</sup>	verwundete wounded Schulter shoulder von oben from above aufs springend having leapt upon scharfen with sharp Speer, spear;
[422] αὐτὰρ <sup>Kon</sup> εἶπετα <sup>Adv</sup> Θόωνα <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Ἐννομον <sup>A</sup> ἔξενάριξε. <sup>AorAkt</sup>	aber but danach then Thoön Thoön und and Ennomos Ennomus entwaffnete. stripped.
[423] Χερσιδάμα <sup>A</sup> μαντα <sup>A</sup> δ' <sup>Pt</sup> εἴπετα <sup>Adv</sup> καθ <sup>,Prp</sup> ἵππων <sup>G</sup> ἀΐξαντα <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>	Chersidamas Chersidasmas aber but dann then von down from Pferden horses aufspringend having darted
[424] δουρί <sup>D</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> πρότι <sup>Mησιν<sup>A</sup></sup> ὑπ <sup>,Prp</sup> ἀσπίδος <sup>G</sup> ὀμφαλο <sup>AdjG</sup> ἐσση <sup>G</sup>	mit Speer with spear durch down Einschnitt rim edge unter under des Schildes of shield buckel bewehrten bossed
[425] νύξεν <sup>AorAkt</sup> δέ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> εἰν <sup>Prp</sup> κονίησι <sup>D</sup> πεσών <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἔλε <sup>AorAkt</sup> γαῖαν <sup>A</sup> ἀγοστῷ. <sup>D</sup>	stach- pierced. der he aber but in in den Stäuben dust gefallen seiend having fallen nahm grasped Erde earth mit der Faust. with fist.
[426] τοὺς <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> εἰσα <sup>,AorAkt</sup> δέ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> ἄρ <sup>Pt</sup> Ἰππασίδην <sup>A</sup> Χάροπ <sup>,A</sup> οὔτασε <sup>AorAkt</sup> δουρί <sup>D</sup>	die them zwar indeed ließ, left, der he aber but ja then Hippasiden of Hippalus Charop Charops verwundete wounded mit Speer with spear
[427] αὐτοκασίγνη <sup>A</sup> τον <sup>AdjA</sup> εὐηφενέος <sup>AdjG</sup> σώκολο <sup>G</sup>	leib eigenen Bruder own brother des Euphenes well speared des Sokos. of Socus.
[428] τῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup> ἐπαλεξήσων <sup>FuAkt</sup> Σῶκος <sup>N</sup> κίεν <sup>ImpAkt</sup> ισόθεος <sup>AdjN</sup> φώς, <sup>N</sup>	dem aber to him but zu verteidigen about to defend Sokos Socus ging went götter gleich equal to god Mann, man,
[429] στῆ <sup>AorSAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> μάλιστα <sup>Adv</sup> ἐγγὺς <sup>Adv</sup> ἵων <sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> μιν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς <sup>Prp</sup> μῦθον <sup>A</sup> εἰπεν <sup>AorAkt</sup>	stellte sich stood aber but sehr very nah near gehend going und and ihm him zu toward Wort word sprach spoke
[430] ωΐη Ὀδυσσεύ <sup>V</sup> πολύ <sup>AdjV</sup> αινε <sup>AdjV</sup> δόλων <sup>G</sup> ἀτ <sup>AdjV</sup> ἡδὲ <sup>Kon</sup> πόνοιο <sup>G</sup>	O Odysseus Odysseus viel gerühmter much praised der Listen of wiles un satt an ruin und and und and Mühe of toil
[431] σήμερον <sup>Adv</sup> ἢ <sup>Kon</sup> δοιοίσιν <sup>AdjD</sup> εἰπεύξεαι <sup>FuMed</sup> Ἰππασίδησι <sup>D</sup>	heute today entweder either beiden to two rühmst dich you will boast den Hippasiden to Hippalus sons
[432] τοιώδε <sup>AdjA</sup> ἄνδρε <sup>DuA</sup> κατακτείνας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τεύχε <sup>A</sup> ἀπούρας, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	solcher such zwei Männer men erschlagen habend having killed und and Waffen arms weg genommen habend, having taken away,
[433] ἢ <sup>Kon</sup> κεν <sup>Pt</sup> εἰμι <sup>AdjD</sup> ὑπό <sup>Prp</sup> δουρί <sup>D</sup> τυπείσ <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἀπό <sup>Prp</sup> θυμὸν <sup>A</sup> ὀλέσσης. <sup>AorAktKnj</sup>	oder or wohl ever meinem by my unter under Speer spear geschlagen worden seiend having been struck weg from from Sinn spirit du verderbest. you may destroy.

[434]	<b>ὣς</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰ πών<sup>N</sup></b>	<b>AorAkt</b>	<b>οὕ τησε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>κατ', Prp</b>	<b>άσπιδα<sup>A</sup></b>	<b>πάντος<sup>,Adv</sup></b>	<b>ἴσην.<sup>AdjA</sup></b>
	so thus	gesagt habend having said		verwundete wounded	durch down against	Schild shield	allseits on all sides	gleich. even.
[435]	<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>άσπιδος<sup>G</sup></b>	<b>ἵλθε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>φαεινῆς<sup>AdjG</sup></b>	<b>ὅβριμον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἔγχος,<sup>A</sup></b>	
	durch zwar indeed	through	des Schildes of shield	kam went	leuchtenden shining	gewaltiges mighty	Speer, spear,	
[436]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>θώρηκος<sup>G</sup></b>	<b>πολυ δαιδάλου<sup>AdjG</sup></b>		<b>ἥρη<sup>M/P</sup></b>	<b>ρειστο<sup>,PlqM/P</sup></b>	
	und and	durch through	des Panzers of cuirass	viel kunstvollen many wrought		hatte sich festgesetzt, was checked,		
[437]	<b>πάντα<sup>AdjA</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>πλευρῶν<sup>G</sup></b>	<b>χρόα<sup>A</sup></b>	<b>ἔργαθεν,<sup>Adv</sup></b>	<b>οὐδ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔτ<sup>,Adv</sup></b>
	alles all	aber but	von from	den Seiten sides	Haut skin	von außen, from without,	und nicht nor	mehr yet
								ließ zu allowed
[438]	<b>Παλλὰς<sup>N</sup></b>	<b>Ἄθηναί<sup>N</sup></b>	<b>η<sup>N</sup></b>	<b>μιχθήμεναι<sup>AorPasInf</sup></b>		<b>ἔγκαστ<sup>D</sup></b>	<b>φωτός.<sup>G</sup></b>	
	Pallas	Athena		vermengt zu werden to be mingled		in die Eingeweide within	des Mannes. of man.	
[439]	<b>γνῶ<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>Οδυσεὺς<sup>N</sup></b>	<b>σεὺς<sup>N</sup></b>	<b>ὅ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>D</sup> Πρ</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Πρ</b>	<b>τέ λος<sup>A</sup></b>	<b>κατακάριον<sup>AdjA</sup></b>
	erkannte knew	aber but	Odysseus	Odysseus	dass that	ihm for him	nicht not	etwas at all
							Ziel end	passendes timely
								kam, had come,
[440]	<b>ἄψ<sup>Adv</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀναχωρίσας<sup>N</sup></b>	<b>AorAkt</b>	<b>Σῷον<sup>A</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>μῦθον<sup>A</sup></b>	<b>ἔειπεν.<sup>AorAkt</sup></b>
	wieder aber back	aber but	zurück gewichen seiend having withdrawn	Sokos Socus	zu toward	Wort word	sprach-	spoke-
[441]	<b>ἄϊ δεῖλ<sup>AdjV</sup></b>	<b>η<sup>Pt</sup></b>	<b>μάλα<sup>Adv</sup></b>	<b>δή<sup>Pt</sup></b>	<b>σε<sup>A</sup> Πρ</b>	<b>κιχάνεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>αἰπὺς<sup>AdjN</sup></b>	<b>ὅλεθρος.<sup>N</sup></b>
	ach ah	Elender wretch	wahrlich indeed	sehr very	ja now	dich you	erreicht overtakes	jäh sheer
								Untergang. destruction.
[442]	<b>ἡτοι<sup>Pt</sup></b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>ρ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔμ<sup>A</sup> Πρ</b>	<b>ἔ πανσας<sup>AorAkt</sup></b>	<b>πὶ<sup>Prt</sup></b>	<b>Τρώεσσι<sup>D</sup></b>	<b>μάχεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup></b>
	fürwahr truly	zwar indeed	ja then	mich me	hieltest ab you stopped	bei upon	den Troern Trojans	zu kämpfen- to fight-
[443]	<b>σοὶ<sup>D</sup> Πρ</b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup> Πρ</b>	<b>ἐνθάδε<sup>Adv</sup></b>	<b>φημὶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>φόνον<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>κῆρα<sup>A</sup></b>
	dir to you	aber but	ich I	hier here	sage ich I say	Mord slaughter	und and	Verderben doom
								schwarzes black
[444]	<b>ἡματι<sup>D</sup></b>	<b>τῷδ<sup>D</sup> Πρ</b>	<b>ἔσεσθαι,<sup>FuM/Plinf</sup></b>		<b>ἐ μῷ<sup>AdjD</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>δουρὶ<sup>D</sup></b>	<b>δαμέντα<sup>A</sup> AorPas</b>
	am Tage on day	diesem this	zu sein, to be,		meinem by my	aber but	unter under	bezwungen worden seiend having been subdued
[445]	<b>εὔχος<sup>A</sup></b>	<b>ἐ μοὶ<sup>D</sup> Πρ</b>	<b>δῶσειν,<sup>FuAktInf</sup></b>	<b>ψυχὴν<sup>A</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup> ἀιδί<sup>D</sup></b>	<b>κλυτοπάλῳ<sup>AdjD</sup></b>		
	Ruhm glory	mir to me	geben zu, to give,	Seele soul	aber but	dem Hades to Hades	ross berühmten, famous for steeds.	
[446]	<b>ἡ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>N</sup> Πρ</b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>φύγαδ<sup>A</sup></b>	<b>ἀύτις<sup>Adv</sup></b>	<b>ὑποστρέψας<sup>N</sup></b>	<b>ἔβεβήκει,<sup>PlqAkt</sup></b>
	so, so,	und and	der he	zwar indeed	in Flucht fugitive	wieder again	umgekehrt habend having turned back	war gegangen, had gone,
[447]	<b>τῷ<sup>D</sup> Πρ</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>μεταστρεψθείτι<sup>D</sup> AorPas</b>	<b>μεταφρένω<sup>D</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>δόρυ<sup>D</sup></b>	<b>πῆξεν<sup>AorAkt</sup></b>	
	dem him	aber but	umgewandelt wordenen having turned about	im Rücken in back	mit in	dem Speer spear	stieß ein fixed	

[448] ὥμων <sup>G</sup>	μεσσηγύς, Adv	διὰ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> στήθεσφιν <sup>D</sup>	ἐλασσε, AorAkt
der Schultern of shoulders	zwischen drin, between,	hindurch through	aber but	durch die Brüste through breasts
				trieb hindurch, drove,
[449] δούπησεν <sup>AorAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> πεσών. <sup>N</sup>	ἀρά <sup>Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ἐπεύξατο <sup>AorMed</sup>	δῖος <sup>AdjN</sup> Οδυσσεύς. <sup>N</sup>
krachte thudded	aber but	gefallen seiend· having fallen·	der he aber but	rühmte sich prayed
				göttlicher brilliant
				Odysseus· Odysseus·
[450] ὁ <sup>ij</sup> Σῶχ' <sup>V</sup>	Ιππάσου <sup>G</sup>	υἱε <sup>V</sup>	δαίφρονος <sup>AdjG</sup>	ἰπποδάμοιο <sup>AdjG</sup>
o Sokhos O Socus	des Hippasos	Sohn son	kampf verständigen battle minded	Ross bändigers horse taming
[451] φθῆ <sup>AorSAkt</sup>	σε <sup>A</sup> Pr	τέλος <sup>N</sup> θανάτοιο <sup>G</sup>	κιχήμενον, <sup>A</sup>	οὐδέ <sup>Kon</sup> ὑπάλυξας. <sup>AorAkt</sup>
zuvor kam outstripped	dich you	Ende end	des Todes of death	erreicht habend, having met,
				und nicht nor
				entkamst. escaped.
[452] ἄ <sup>ij</sup> δεῖλ <sup>AdjV</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	σοί <sup>D</sup> Pr γε <sup>Pt</sup>	πατὴρ <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	πότυια <sup>AdjN</sup> μήτηρ <sup>N</sup>
ach ah	Elender wretch	nicht not	zwar indeed	dir for you
				doch at least
			Vater father	und and
				herrliche august
				Mutter mother
[453] ὅσσε <sup>DuA</sup>	καθαιρήσουσι <sup>FuAkt</sup>	θανόντι <sup>D</sup>	περ, <sup>Pt</sup>	ἀλλ <sup>,Kon</sup> οἰωνοί <sup>N</sup>
Augen eyes	werden reinigen will cleanse	gestorben seiendem to the dead	zwar, even,	aber but
				Vögel birds of prey
[454] ὡμησταὶ <sup>AdjN</sup>	έρύουσι, <sup>PräAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πτερὸ <sup>A</sup>	πυκνὰ <sup>AdjA</sup> βαλόντες. <sup>N</sup>
fleisch fressende flesh eating	schleppen, will snatch,	über around	Flügel wings	dichte thick
				geworfen habend. having cast.
[455] αὐτὰρ <sup>Kon</sup>	ἔμ', <sup>A</sup> Pr	εἰ <sup>Kon</sup> κε <sup>Pt</sup> θάνω, <sup>AorAktKnj</sup>	κτεριοῦσί <sup>FuAkt</sup> γε <sup>Pt</sup>	δῖοι <sup>AdjN</sup> Ἀχαιοί. <sup>N</sup>
aber but	mich, me,	wenn if	wohl ever	ich sterbe, I die,
				werden bestatten will bury
				doch indeed
				edle noble
				Achaeans.
[456] ὡς <sup>Adv</sup>	εἰπὼν <sup>N</sup>	Αἴο <sup>G</sup>	δαίφρονος <sup>AdjG</sup>	ὅβριμον <sup>AdjA</sup> ἔγχος <sup>A</sup>
so thus	gesagt habend having said	des Sokos of Socus	kampf verständigen battle minded	gewaltigen mighty
				Speer spear
[457] ἔξω <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	χροὸς <sup>G</sup>	ἔλκε <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀσπίδος <sup>G</sup>
hinaus out	und and also	der Haut from skin	he drew	und and
				des Schildes of shield
				buckel bewehrten· bossed·
[458] αἷμα <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	οἰ <sup>D</sup> Pr	σπασθέντος <sup>G</sup>	ἀνέσσυτο, <sup>AorMed</sup> κῆδε <sup>AorAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> θυμόν. <sup>A</sup>
Blut blood	aber but	ihm for him	des Heraus gezogenen of having been drawn	stürzte empor, gushed up,
				kränkte grief
				aber but
				Sinn. took spirit.
[459] Τρῶες <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μεγάθυμοι <sup>AdjN</sup>	όπιως <sup>Kon</sup> ιδον <sup>AorSAkt</sup>	αἷμα <sup>A</sup> θόυσηος <sup>G</sup>
Troer Trojans	aber but	groß mütige great souled	als when	sahen saw
				Blut blood
				des Odysseus of Odysseus
[460] κεκλόμενοι <sup>N</sup>	καθ <sup>Prp</sup>	ὅμιλον <sup>A</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr πάντες <sup>AdjN</sup>
zurufend calling aloud	durch down through	Haufen throng	auf against	ihn him
				alle all
				gingen. went.
[461] αὐτὰρ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>N</sup> Pr	γέ <sup>Pt</sup>	ἐξοπίσω <sup>Adv</sup>	ἀνεχάζετο, <sup>ImpM/P</sup> αὔξε <sup>ImpAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἐταίρους. <sup>A</sup>
aber but	der he	ja indeed	zurück backward	wich zurück, was retreating,
				rief shouted
				aber but
				Gefährten. companions.

[462]	<b>τρὶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰπεῖται</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἥσεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ὅσουν</b> <sup>A</sup>	<b>κεφαλὴν</b>	<b>χάδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>φωτός,</b> <sup>G</sup>
	dreimal thrice	zwar indeed	darauf then	schrie cried out	so weit wie as far as	Haupt head	hierher here	des Mannes, of man,
[463]	<b>τρὶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀλιτεύειν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἴαχοντος</b> <sup>G</sup>	<b>πρᾶξι</b>	<b>ἀρηὶ</b> <sup>D</sup>	<b>φίλος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Μενέλαος.</b> <sup>N</sup>
	dreimal thrice	aber but	hörte heard	schreiend shouting	dem Ares to Ares	lieb dear	Menelaos. Menelaus.	
[464]	<b>αἱψα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄρει</b> <sup>Pt</sup>	<b>Αἴαν</b> <sup>A</sup>	<b>προσέφωνεν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐγγὺς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐόντα</b> <sup>A</sup>	<b>πρᾶξι</b>
	sogleich quickly	aber but	ja then	Aias Ajax	redete an addressed	nahe near	seienden. being.	
[465]	<b>Αἴαν</b> <sup>V</sup>	<b>διογένες</b> <sup>AdjV</sup>	<b>τελαμώνιε</b> <sup>V</sup>	<b>κοίρανε</b> <sup>V</sup>	<b>λαῶν</b> <sup>G</sup>			
	Aias Ajax	zeus geborener Zeus born	Telamons Sohn Telamonian	Fürst lord	der Völker of peoples			
[466]	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>μέ</b> <sup>A</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Pr</sup>	<b>Οδυσσῆος</b> <sup>G</sup>	<b>ταλασίφρονος</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἴκετ'</b> <sup>AorMed</sup>	<b>ἀὐτὴν</b> <sup>N</sup>	
	um around	mirch me	des Odysseus of Odysseus	leid prüfenden enduring hearted	kam came	Ruf cry		
[467]	<b>τῷ</b> <sup>D</sup>	<b>πρὶ</b>	<b>ἰκέλη</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>βιάσθατο</b> <sup>OpM/P</sup>	<b>μοῦνον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐόντα</b> <sup>A</sup>
	ihm to him	gleich	like	als as	wenn if	bedrängten were assailing	allein alone	seienden being
[468]	<b>Τρῶες</b> <sup>N</sup>	<b>ἀποτμήσαντες</b> <sup>N</sup>	<b>εἰνί</b> <sup>Prp</sup>	<b>κρατεῖρον</b> <sup>AdjD</sup>		<b>ὑσμίνῃ.</b> <sup>D</sup>		
	Troer Trojans	abgeschnitten habend having cut off	in in	starken mighty		Schlacht. battle.		
[469]	<b>ἀλλ᾽</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἴομεν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καθό</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἵμιλον.</b> <sup>A</sup>	<b>ἀλεξέμεναι</b> <sup>AorAktInf</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀμεινον.</b> <sup>AdjKmpN</sup>	
	aber but	gehen wir let us go	durch down through	Haufen- throng-	abzuwehren to ward off	denn for	besser. better.	
[470]	<b>δείδω</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>μή</b> <sup>Kon</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup>	<b>πάθησιν</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>εἰνί</b> <sup>Prp</sup>	<b>Τρώεσσι</b> <sup>D</sup>	<b>μονωθεὶς</b> <sup>N</sup>	
	ich fürchte I fear	dass nicht lest	etwas something	er leide may suffer	in among	bei den Troern the Trojans	allein gelassen having been left alone	
[471]	<b>ἔσθλὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἐών,</b> <sup>N</sup>	<b>μεγάλη</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ποθὴν</b> <sup>N</sup>	<b>Δαναοῖσι</b> <sup>D</sup>	<b>γένηται.</b> <sup>AorMedKnj</sup>	
	tüchtig noble	seiend, being,	groß great	aber but	Sehnsucht longing	bei den Danaern to Danaans	werde entstehen. may become.	
[472]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰ</b>	<b>πώνω</b> <sup>N</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἵρχει</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>N</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἰσόθεος</b> <sup>AdjN</sup>
	so thus	gesagt habend having said	der he	zwar indeed	führte an, began,	der he	aber zugleich but together	Gott gleich equal to a god
[473]	<b>εὗρον</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>εἰπεῖται</b> <sup>Adv</sup>	<b>Οδυσσῆα</b> <sup>A</sup>	<b>Διὶ</b> <sup>D</sup>	<b>φίλον.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀρτὸν</b> <sup>A</sup>
	sie fanden found	dann then	Odysseus Odysseus	dem Zeus to Zeus	lieb- dear-	um around	aber but	ihn him self
[474]	<b>Τρῶες</b> <sup>N</sup>	<b>εἰπονθ'</b> <sup>ImpMed</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>δαφοινοὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>θῶες</b> <sup>N</sup>	<b>οἵρεσφιν</b> <sup>D</sup>
	Troer Trojans	folgten were following	wie as	wenn if	auch and	blut rot blood red	Wölfe wolves	auf Bergen in the mountains
[475]	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔλαφον</b> <sup>A</sup>	<b>κεραῶν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>βέβλημένον</b> <sup>A</sup>	<b>τέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔβαλ</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>άνηρ</b> <sup>N</sup>	
	um around	Hirsch a deer	gehörnt horned	getroffen seiend, having been struck,	den whom	auch and	traf shot	Mann man

[476]	<b>ἰῶ<sup>D</sup></b>	<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>νευρῆς<sup>G</sup></b>	<b>τὸν<sup>A</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>τ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ηλυξε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>πόδεσσι<sup>D</sup></b>
	mit Pfeil with an arrow	von from	Sehne- of string-	den him	zwar indeed	auch and	wich aus escaped	mit Füßen with feet	
[477]	<b>φεύγων<sup>N</sup></b>	<b>ΠρÄkt</b>	<b>ἕωφ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἱ μαρτιλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ρὸν<sup>Adja</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>γούνατ'Α</b>	<b>ὁρώρη<sup>PerAktKnj</sup></b>	
	fleihend, fleeing,	bis until	Blut blood	dünn thin	und and	Knie knees	sich heben- have given way-		
[478]	<b>αὐτὰρ<sup>Kon</sup></b>	<b>έπει<sup>Kon</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>τὸν<sup>A</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>δα</b>	<b>μάσσεται<sup>FuM/P</sup></b>	<b>ώκὺς<sup>AdjN</sup></b>
	aber but	sobald when	ja indeed	den him	doch at least	bezwingt subdues		schnell swift	Πfeil, arrow,
[479]	<b>ώμοφά γοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>μιν<sup>A</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>θῶες<sup>N</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>οὕρεσι<sup>D</sup></b>	<b>δαρδάπι</b>	<b>τουσιν<sup>PrÄkt</sup></b>	
	roh Fleisch fressende raw eating	ihn him		Wölfe wolves	in in	Bergen mountains	zerreißen tear to pieces		
[480]	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>νέμετ<sup>i<sup>D</sup></sup></b>	<b>σκιε<sup>ρῶ.</sup></b>	<b>AdjD</b>	<b>έπει<sup>Prp</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>λιν<sup>A</sup></b>	<b>ηγαγε<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>δαίμων<sup>N</sup></b>
	in in	der Weide pasture	schattigen- shady-		auf upon	auch and	den Löwen lion	führte led	Gottheit daimon
[481]	<b>σίντην.<sup>A</sup></b>	<b>θῶες<sup>N</sup></b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>διέτρεσαν<sup>,AorAkt</sup></b>	<b>αὐτὰρ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>N</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>δάπτει<sup>PrÄkt</sup></b>
	Hunger- hunger-	Wölfe wolves	zwar indeed	auch and	liefen davon, fled in terror,	aber but	der he		frisst- devours-
[482]	<b>ῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>ρα<sup>Pt</sup></b>	<b>τότ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀμφ<sup>Prp</sup></b>	<b>Οδυσσε<sup>Odysseus</sup></b>	<b>σῆα<sup>A</sup></b>	<b>δαίψρονα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ποικιλο<sup>μήτην<sup>AdjA</sup></sup></b>	
	so so	ja then	damals then	um around	Odysseus Odysseus	kampf verständigen war minded		viel planenden of many wiles	
[483]	<b>Τρῶες<sup>N</sup></b>	<b>ἐπον<sup>ImpMed</sup></b>	<b>πολλοί<sup>AdjN</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλκιμοι,<sup>AdjN</sup></b>	<b>αὐτὰρ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>N</sup></b>	<b>γ<sup>Pt</sup></b>
	Troer Trojans	folgten were following	viele many	und and	auch also	tapfere, valiant,	aber but	der he	ja at least
[484]	<b>ἀίστοσων<sup>N</sup></b>	<b>ΠρÄkt</b>	<b>ῳ<sup>D</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>ἔγχει<sup>D</sup></b>	<b>ἀμύνετο<sup>ImpMed</sup></b>	<b>νηλεές<sup>AdjA</sup></b>	<b>ημαρ.<sup>A</sup></b>	
	los stürmend darting	mit welchem with his	Speer spear		wehrte sich was defending himself	unbarmherzigen pitiless		Tag. day.	Held hero
[485]	<b>Αἴας<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγγύθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>ηλθε<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>φέρων<sup>N</sup></b>	<b>πρÄkt</b>	<b>σάκος<sup>A</sup></b>	<b>ηύτε<sup>Kon</sup></b>	<b>πύργον,<sup>A</sup></b>
	Aias Ajax	aber but	nahe from near	kam came	tragend bearing	Schild shield	wie just as	Turm, tower,	
[486]	<b>στῆ<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>παρέξ.<sup>Adv</sup></b>	<b>Τρῶες<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>διέτρεσαν<sup>AorAkt</sup></b>	<b>ἄλλυδις<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄλλος.<sup>AdjN</sup></b>	
	stellte sich stood	aber but	seitwärts- aside-	Troer Trojans	aber but	liefen davon fled asunder	verschieden hin in different ways	ein anderer. another.	
[487]	<b>ητοι<sup>Pt</sup></b>	<b>τὸν<sup>A</sup></b>	<b>Μενέλαος<sup>N</sup></b>	<b>ἀργίος<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἔξαγ<sup>'</sup></b>	<b>Αορτού<sup>G</sup></b>			
	zwar indeed	den him	Menelaos Menelaus	kriegerischer warlike	führte heraus led out	aus Haufen of throng			
[488]	<b>χειρὸς<sup>G</sup></b>	<b>ἐχων<sup>N</sup></b>	<b>ΠρÄkt</b>	<b>εἰος<sup>Kon</sup></b>	<b>θερά<sup>πιων<sup>N</sup></sup></b>	<b>σχεδὸν<sup>Adv</sup></b>	<b>ηλασεν<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>ἴππους.<sup>A</sup></b>	
	an der Hand of hand	haltend, having held,	bis until	Diener attendant	nahe near	trieb drove		Pferde. horses.	
[489]	<b>Αἴας<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>Τρώεσσιν<sup>D</sup></b>	<b>ἐπάλμενος<sup>N</sup></b>	<b>AorMed</b>	<b>εῖλε<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>Δόρυκλον<sup>A</sup></b>		
	Aias Ajax	aber but	unter den Trojans	auf gesprungen seiend having leapt upon		fälltē slew	Doryklos Doryclus		

[490]	<b>Πριαμί</b> δην <sup>A</sup>	νόθον <sup>AdjA</sup>	υιόν, <sup>A</sup>	ξεπειτα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	<b>Πάνδοκον</b> <sup>A</sup>	ούτα, <sup>AorAkt</sup>
	Priamiden son of Priam	unehelichen bastard	Sohn, son,	danach then	aber but	Pandokos Pandocus	verwundete, wounded,
[491]	<b>ούτα</b> <sup>AorAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	<b>Λύσαν</b> δρον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	<b>Πύρασον</b> <sup>A</sup>	ἡδὲ <sup>Kon</sup>	<b>Πυλάρτην.</b> <sup>A</sup>
	wounded	aber but	Lysandros Lysandros	und and	Pyrasos Pyrasus	und and	Pylartes. Pylarthus.
[492]	ώς <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	όπο	τε <sup>Kon</sup>	πλή	θων <sup>N</sup>	ΠρᾶAkt
	wie as	aber but	wenn whenever	voll	strömend	being full	
					Fluss	river	
					Ebene	plain	
					aber but		
					hinab	geht	
					goes down		
[493]	<b>χειμάρ</b> ρους <sup>AdjN</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	ὅρεσφιν <sup>D</sup>	ό	παζόμε	νος <sup>N</sup>	ΠρᾶM/P Διὸς <sup>G</sup>
	winter strömend winter flowing	hinab down	auf Bergen in the mountains		begleitet seiend being attended		von Zeus of Zeus
							Regen, by rain,
[494]	<b>πολλὰς</b> <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	<b>δρῦς</b> <sup>A</sup>	ἀζαλέ	ας, <sup>AdjA</sup>	πολ	λὰς <sup>AdjA</sup>
	many	aber but	Eichen oaks	dürr, parched,	viele	many	aber auch and
					aber but	also	Föhren pines
[495]	ἐσφέρε	ται, <sup>PräM/P</sup>	πολ	λὸν <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἀψιγετὸν <sup>AdjA</sup>
	trägt herab, is carried,		viel much	aber auch but	aber but	and	auf gewühltes foamy
					in	into	
					Meer	sea	
					wirft, throws,		
[496]	ώς <sup>Adv</sup>	ἔφε	πτε <sup>ImpAkt</sup>	κλονέ	ων <sup>N</sup>	πεδί	ούτε <sup>Adv</sup>
	so so	verfolgte was smiting		auf scheuchend driving in rout		Ebene plain	damals then
						glänzender glorious	
						Aias, Ajax,	
[497]	<b>δαί</b> ζων <sup>N</sup>	ΠρᾶAkt	<b>ἵπ</b> πους <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	<b>ἀνέρας.</b> <sup>A</sup>	ούδε <sup>KonPt</sup>
	mordend cleaving		Pferde horses	und and	auch also	Männer- men-	und nicht nor
						noch yet	noch yet
						Hector Hector	Hector Hector
[498]	πεύθετ'	<sup>ImpM/P</sup>	ἐ	πεί	κο	μάχης <sup>G</sup>	επ' <sup>Prp</sup>
	vernahm, was aware,		da since	ja then	des Kampfes of battle	auf upon	ἀριστερά <sup>Adv</sup>
						links	left
						kämpfte was fighting	
							πάσης <sup>AdjG</sup>
							des ganzen of all
[499]	οχθας <sup>A</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	<b>ποτα</b> μοϊο <sup>G</sup>	<b>Σκα</b> μάνδρου, <sup>G</sup>	τῇ <sup>D</sup>	πρ	ρά <sup>Pt</sup>
	Ufer banks	an beside	des Flusses of river	Skamandros, of Scamander,	wo there	then	ja then
							am meisten most
[500]	ἀνδρῶν <sup>G</sup>	πῖπτε <sup>ImpAkt</sup>	καὶ	ρηνα, <sup>A</sup>	βοὴ <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἄσβεστος <sup>AdjN</sup>
	der Männer of men	fielen was falling		Köpfe, heads,	Geschrei shout	aber but	unlösbar unquenchable
							war ausgebrochen had arisen
[501]	<b>Νέστορά</b> <sup>A</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἀμφὶ <sup>Prp</sup>	μεγαν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀργίον <sup>AdjA</sup>	ἴδομε νῆα. <sup>A</sup>
	Nestor Nestor	ausch and	um around	großen great	und and	kriegerischen warlike	Idomeneus. Idomeneus.
[502]	“Εκτωρ <sup>N</sup>	μεν <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῖσιν <sup>D</sup>	όμιλει <sup>ImpAkt</sup>	μέρμερα <sup>AdjA</sup>	ρέζων <sup>N</sup>
	Hector Hector	zwar indeed	mit among	diesen these	ging umher was mingling	schlimme baneful	PräAkt
						tuend doing	
[503]	ἔγχει <sup>D</sup>	θ' <sup>Pt</sup>	ιπποσύ	νη <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	νέων <sup>AdjG</sup>	ἀλά παζε <sup>ImpAkt</sup>
	mit Speer with a spear	ausch and	mit Reiterei with horsemanship	und, and,	der Jünglinge of young men	aber but	verwüstete was ravaging
							Reihen- battalions-

[504]	<b>οὐδ'</b> , KonPt	<b>ἄν</b> , Pt	<b>πιω</b> , Adv	<b>χάζοντο</b> , ImpM/P	<b>κελεύθους</b> , G	<b>δῖοι</b> , AdjN	<b>Ἄχαιοι</b> , N
	und nicht nor	wohl indeed	noch yet	wichen were giving way	des Weges of path	edle noble	Achaier Achaeans
[505]	<b>εἰ</b> , Kon	<b>μὴ</b> , Pt	<b>Ἀλέξανδρος</b>	<b>Ἑλένης</b> , G	<b>πόσις</b> , N	<b>ἡγυκόμοιο</b> , AdjG	
	wenn if	nicht not	Alexandros Alexandros	der Helene of Helen	Gatte husband	schön gelockten fair haired	
[506]	<b>παῦσεν</b> , AorAkt	<b>ἀριστεύοντα</b> , PräAkt	<b>Μαχάονα</b> , A	<b>ποιμένα</b> , A	<b>λαῶν</b> , G		
	hielt an stopped	aus zeichnend seienden excelling	Machaon Machaon	Hirten shepherd	der Leute, of peoples,		
[507]	<b>ἰῷ</b> , D	<b>τριγλώχινοι</b> , AdjD	<b>βαλῶν</b> , AorSAkt	<b>κατὰ</b> , Prp	<b>δεξιὸν</b> , AdjA	<b>ὤμουν</b> , A	
	mit Pfeil with an arrow	drei zackigen three barbed	geworfen habend having thrown	gegen down	rechten right	Schulter. shoulder.	
[508]	<b>τῷ</b> , Pr, <b>ρᾷ</b> , Pt	<b>περίδεισαν</b> , AorAkt	<b>μένεσσα</b> , A	<b>πνεύοντες</b> , N	<b>πρᾶ</b> , PräAkt	<b>Ἄχαιοι</b> , N	
	dem for him	ja then	erschraken were greatly afraid	Kräfte battle spirits	atmend breathing	Achaier Achaeans	
[509]	<b>μή</b> , Kon	<b>πώς</b> , Adv	<b>μιν</b> , Pr	<b>πολέμοιο</b> , G	<b>μετακλινθέντος</b> , AorPas	<b>ἔλοιεν.</b>	<b>ΑορAktOp</b>
	dass nicht lest	irgendwie in any way	ihn him	des Krieges of war	gewendet worden seienden having been turned	sie nähmen. they might take.	
[510]	<b>αὐτίκα</b> , Adv	<b>δέ</b> , Pt	<b>Ιδομενεὺς</b> , N	<b>προσεφώνει</b> , ImpAkt	<b>Νέστορα</b> , A	<b>δῖον-</b> , AdjA	
	sofort straightway	aber but	Idomeneus Idomeneus	sprach an was addressing	Nestor Nestor	göttlichen- divine-	
[511]	<b>ὦ</b> <b>Νέστορε</b> , V	<b>Νηληία</b> , δῆν	<b>μέγα</b> , AdjN	<b>κῦδος</b> , N	<b>Ἄχαιῶν</b> , G		
O	Nestor Nestor	Neliden Sohn Neleus son	großer greatly	Ruhm glory	der Achaier of Achaeans		
[512]	<b>ἄγρει</b> , ImvAkt	<b>σῶν</b> , AdjG	<b>όχει</b> , ων, G	<b>ἐπιβήσεο</b> , FuM/P	<b>πάρ</b> , Prp	<b>δέ</b> , Pt	<b>Μαχάον</b> , N
	nimm take	deiner of your	Wagens chariot	besteige du, you will mount,	zu beside	aber but	Machaon Machaon
[513]	<b>βαινέτω</b> , ImvAkt	<b>έξ</b> , Prp	<b>νῆας</b> , A	<b>δέ</b> , Pt	<b>τάχιστ</b> , AdvSup	<b>ἔχει</b> , ImvAkt	<b>μῶνυχας</b> , AdjA
soll gehen, let him go,	zu into	den Schiffen ships	aber but	am schnellsten most swiftly	führe hold	ein hufige single hooved	Pferde- horses-
[514]	<b>ἰητρὸς</b> , N	<b>γάρ</b> , Pt	<b>ἄνθρωπος</b> , AdjG	<b>πολλῶν</b> , AdjG	<b>άνταξιος</b> , AdjN	<b>ἄλλων</b> , AdjG	
Arzt physician	denn for	Mann man	vieler of many	gleich wert worth as much	anderer of others		
[515]	<b>ἰούς</b> , A	<b>τέ</b> , Pt	<b>ἐκτάμνειν</b> , PräAktInf	<b>ἐπι</b> , Prp	<b>τέ</b> , Pt	<b>ἥπια</b> , AdjA	<b>φάρμακα</b> , A
Pfeile arrows	auch and	heraus schneiden to cut out	auf upon	auch and	milde gentle	Mittel drugs	πάσσειν., PräAktInf
							streuen auf. to sprinkle.
[516]	<b>ὣς</b> , Adv	<b>ἔφατ',</b> ImpM/P	<b>οὐδ'</b> , KonPt	<b>ἀπίθησε</b> , AorAkt	<b>Γερήνιος</b> , AdjN	<b>ἱππότα</b> , N	<b>Νέστωρ</b> , N
so thus	sprach er, was speaking,	und nicht nor	ungehorchte disobeyed	Gerener Gerelian	Pferde lenker horseman		Nestor. Nestor.
[517]	<b>αὐτίκα</b> , Adv	<b>δέ</b> , Pt	<b>ών</b> , G	<b>όχει</b> , ων, G	<b>ἐπειβήσετο</b> , AorM/P	<b>πάρ</b> , Prp	<b>δέ</b> , Pt
sofort at once	aber but	seiner of his own	Wagens chariot	bestieg, mounted,	zu beside	aber but	Machaon Machaon

[518]	<b>βαῖν'</b> ImpAkt	<b>Αστικληπιοῦ</b> G	<b>υἱὸς</b> N	<b>άμύμονος</b> AdjG	<b>ἰητῆρος.</b> G				
	ging went	des Asklepios of Asclepius	Sohn son	tadellosen of blameless	Arztes· healer·				
[519]	<b>μάστιξεν</b> AorAkt	<b>δέ</b> Pt	<b>ἴπους,</b> A	<b>τὼν</b> DuN	<b>δέ</b> Pt	<b>οὐκέ</b> Pt	<b>άέκοντε</b> AdjDuN	<b>πετέσθην</b> Du	<b>Ἄορμ/Π</b>
	peitschte whipped	aber but	Pferde, horses,	die beiden the two	Pr	aber but	nicht not	un willige unwilling	flogen flew
[520]	<b>νῆας</b> A	<b>ἐπι</b> Prp	<b>γλαφυράς.</b> AdjA	<b>τῇ</b> D	<b>πρ</b>	<b>γὰρ</b> Pt	<b>φίλον</b> AdjN	<b>ἔπλετο</b> ImpM/P	<b>Θυμῷ.</b> D
	Schiffe to ships	auf toward	hohl gefügte· hollow·	dorthin to there	Pr	denn for	lieb dear	war geworden was becoming	dem Sinn. to heart.
[521]	<b>Κεβριόνης</b> N	<b>δέ</b> Pt	<b>Τρῶας</b> A	<b>όρινομένον</b> A	<b>πρᾶμ/Π</b>		<b>ἐνόησεν</b> AorAkt		
	Kebriones Cebriones	aber but	Troer Trojans	auf gestachelte seiende being stirred			merkte noticed		
[522]	<b>Ἐκτορι</b> D	<b>παρβεβαώς,</b> N	<b>PerAkt</b>	<b>καὶ</b> Kon		<b>μιν</b> A	<b>πρὸς</b> Prp	<b>μῦθον</b> A	<b>ἔειπεν.</b> AorAkt
	dem Hector for Hector	daneben gestanden habend, having stood beside,		und and		ihm him	zu toward	Wort word	sprach· spoke·
[523]	<b>Ἐκτορ</b> V	<b>νῶι</b> DuN	<b>πρ</b> μὲν Pt	<b>ἐνθάδι</b> Adv	<b>όμιλέομεν</b> PräAkt		<b>Δαναοῖσιν</b> D		
	Hector Hector	wir beide we two	zwar indeed	hier here	verkehren we consort		mit den Danaern with Danaans		
[524]	<b>ἐσχατή</b> ἦ D	<b>πολέμου</b> G	<b>δύστηχέος.</b> AdjG	<b>οἱ</b> N	<b>πρ</b> δέ Pt	<b>δὴ</b> Pt	<b>ἄλλοι</b> AdjN		
	am Rand at the edge	des Krieges of war	laut tönen· loud sounding·	die who	aber but	ja indeed	anderen others		
[525]	<b>Τρῶες</b> N	<b>όρινον</b> TAI	<b>πρᾶμ/Π</b>	<b>ἐπιμίξι</b> Adv	<b>ἴποι</b> N	<b>τε</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>αὐτοί.</b> N	<b>πρ</b>
	Troer Trojans	sind in Aufruhr are stirred		gemischt mixed together	Pferde horses	und and	auch also	sie selbst. themselves.	
[526]	<b>Αἴας</b> N	<b>δέ</b> Pt	<b>κλούνει</b> El	<b>PräAkt</b>	<b>Τελαμώνιος.</b> AdjN	<b>εὖ</b> Adv	<b>δέ</b> Pt	<b>μιν</b> A	<b>ἔγνων.</b> AorAkt
	Aias Ajax	aber but	erschüttert drives in rout		Telamonisch· Telamonian·	gut well	aber but	ihn him	erkannte ich· I knew·
[527]	<b>εὔρὺ</b> AdjN	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἀμφ'</b> Prp	<b>ώμοισιν</b> D	<b>ἔχει</b> PräAkt	<b>σάκος.</b> A	<b>ἄλλα</b> Kon	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἡμεῖς</b> N
	weit broad	denn for	um around	Schultern shoulders	hält has	Schild· shield·	sondern but	und also	wir we
[528]	<b>κεῖσθεν</b> Adv	<b>ἴπους</b> A	<b>τε</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἄρμα</b> A	<b>ἰθύνομεν,</b> PräAkt	<b>ἐνθα</b> Adv	<b>μάλιστα</b> Adv	
	dortherin thither	Pferde horses	und and	auch also	Wagen chariot	lenken wir, we direct,	dort there	am meisten most	
[529]	<b>ἴππει</b> N	<b>εῖς</b> N	<b>πεζοῖ</b> N	<b>τε</b> Pt	<b>καὶ</b> Kon	<b>κῆνη</b> AdjA	<b>ἔριδο</b> A	<b>προβάλοντες</b> N	<b>AorSAkt</b>
	Reiter horsemen	Fuß kämpfer foot men	und and	übeln evil	Streit strife	vor werfend habend having thrown forward	dort there	am meisten most	
[530]	<b>ἄλλη</b> λους A	<b>πρ</b>	<b>όλέ</b> κουσι, PräAkt	<b>βοὴ</b> N	<b>δέ</b> Pt	<b>ἄσβεστος</b> AdjN	<b>ἔρωρεν.</b> PerAkt		
	einander one another	töten, they destroy,	Geschrei shout	aber but	un lösbar unquenchable	ist ausgebrochen. has arisen.			
[531]	<b>ώς</b> Adv	<b>ἄρα</b> Pt	<b>φωνήσας</b> N	<b>AorSAkt</b>	<b>ἴμασεν</b> AorAkt		<b>καλλίτριχας</b> AdjA	<b>ἴπους</b> A	
	so so	ja then	gerufen habend having spoken		geißelte whipped		schön mähnige fair maned	Pferde horses	

[532]	<b>μάστιγ<sup>D</sup></b>	<b>λίγυ</b>	<b>ρῆ.</b> AdjD	<b>τοὶ<sup>N</sup></b>	<b>πληγῆς<sup>G</sup></b>	<b>άιουτες<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>
	mit Peitsche with whip	hell tönender- shriill-	die those	aber but	des Schlages of stroke	hörend hearing	
[533]	<b>ρίμφ'Adv</b>	<b>ἔφερον</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>θοὸν</b> AdjA	<b>ἄρμα<sup>A</sup></b>	<b>μετα<sup>Prp</sup></b>	<b>Τρῶας<sup>A</sup></b>
	rasch swiftly	trugen were bearing	schnellen swift	Wagen chariot	mitten unter among	Troer Trojans	und and and
[534]	<b>στείβοντες<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>νέκυα<sup>A</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀσπίδας.<sup>A</sup></b>	<b>αἵματι<sup>D</sup></b>
	zer treten seiend treading		Tote corpses	und and	auch also	Schilder- shields-	mit Blut with blood
[535]	<b>νέρθεν</b> Adv	<b>ἄπας</b> AdjN	<b>πεπάλακτο</b> PerM/P	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄντυγες<sup>N</sup></b>	<b>αἱ<sup>N</sup></b>	<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>
	unten beneath	ganz all	war bespritzt had been spattered	und and	Ränder rims	die which	um around around
[536]	<b>ἄς<sup>A</sup></b>	<b>ἄρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄψ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἴππειων</b> AdjG	<b>όπλεων<sup>G</sup></b>	<b>ράθαμιγγες<sup>N</sup></b>	<b>ἐβαλλον</b> ImpAkt
	die which	ja then	von from	pferdischen of horse	Rüstungen gear	Tröpfchen in drops	trafen were splashing
[537]	<b>αἱ<sup>N</sup></b>	<b>τ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄπ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἐπισσώτρων.<sup>G</sup></b>	<b>ὄ</b>	<b>ράθαμιγγες<sup>N</sup></b>	<b>δίφρου<sup>A</sup></b>
	welche auch which and	von from	Seiten brettern. chariot rails.	der he	aber but	strebte was eager	zu tauchen to enter
[538]	<b>ἀνδρόμεον</b> AdjA	<b>ρῆξαι</b> AorAktInf	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>μετάλμενος.<sup>N</sup></b>	<b>ἐν</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>κύδοιμὸν<sup>A</sup></b>
	männlichen manly	zu zerreißen to break	und and	wagend- daring-	in in	aber but	Kriegs lärm din
[539]	<b>ῆκε</b> AorSAkt	<b>κακὸν</b> AdjA	<b>Δαναοῖσι,<sup>D</sup></b>	<b>μίνυνθα<sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>χάζετο</b> ImpM/P	<b>δουρός.<sup>G</sup></b>
	sandte sent	Übel harm	den Danaern, to Danaans,	kurz for a little	aber but	wich er zurück was withdrawing	des Speeres. of spear.
[540]	<b>αὐτὰρ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>N</sup></b>	<b>τῶν<sup>G</sup></b>	<b>ἄλλων</b> AdjG	<b>ἐπειπώλειτο</b> ImpM/P	<b>στίχας<sup>A</sup></b>	<b>ἀνδρῶν<sup>G</sup></b>
	aber but	er he	der of the	anderen others	ging umher was going about	Reihen ranks	der Männer of men
[541]	<b>ἔγχει<sup>D</sup></b>	<b>τ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄσπι<sup>D</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>μεγάλοισι<sup>AdjD</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>χερμαδίοισιν,<sup>D</sup></b>
	mit Speer with spear	und and	mit Schwert with sword	und and	großen with great	und and	Hand steinen, hand stones,
[542]	<b>Αἴαντος<sup>G</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀλέεινε</b> ImpAkt	<b>μάχην<sup>A</sup></b>	<b>Τελαμωνίαδαο.</b> AdjG		
	des Aias of Ajax	aber but	mied was avoiding	Kampf battle	des Telamon Sohnes. of Telamonian.		
[543]	<b>Ζεὺς<sup>N</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>πατήρ<sup>N</sup></b>	<b>Αἴανθ<sup>A</sup></b>	<b>ὑψίσυγος<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐν</b>	<b>φόβον<sup>A</sup></b>
	Zeus Zeus	aber but	Vater father	Aias Ajax	hoch jochiger high throned	in into	Furcht fear
[544]	<b>στῆ</b> AorSAkt	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ταφών,<sup>N</sup></b>	<b>Αἴανθ<sup>A</sup></b>	<b>ἐπιθεν</b> Adv	<b>σάκος<sup>A</sup></b>	<b>ῶρσε.</b> AorSAkt
	stand stood	aber but	bestürzt, stunned,	hinter from behind	aber but	Schild shield	warf threw
[545]	<b>τρέσσε</b> AorSAkt	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>παπτήνασ<sup>N</sup></b>	<b>Αἴανθ<sup>A</sup></b>	<b>ἐψφρ<sup>Prp</sup></b>	<b>ομίλου<sup>G</sup></b>	<b>θηρὶ<sup>D</sup></b>
	erschrak trembled	aber but	spähend peering	auf upon	Haufen of throng	einem Tier to beast	gleich geworden resembling

[546] ἐντροπαλιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P ὥλιγον<sup>Adv</sup> γόνυ<sup>A</sup> γονύδος<sup>G</sup> ἀμείβων.<sup>N</sup> PräAkt  
sich umwendend turning about wenig a little Knie knee des Hanges of slope wechselnd. crossing.

[547] ὡς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> αἱθωνα<sup>AdjA</sup> λέοντα<sup>A</sup> βοῶν<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μεσσαύλοιο<sup>G</sup>  
wie as aber but feurigen blazing Löwen lion der Rinder of cattle von from Mitte hofes of middle fold

[548] ἐσσεύαντο<sup>ImpM/P</sup> κύνες<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνέρες<sup>N</sup> ἄγροιῶται,<sup>N</sup>  
stürzten sich were rushing Hunde dogs und and auch also Männer men Feld leute, country dwellers,

[549] οἵ<sup>N</sup> τέ<sup>Pt</sup> μιν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Wσι</sup> ἀστι<sup>PräAkt</sup> βοῶν<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πίαρ<sup>A</sup> ἐλέσθαι<sup>AorMedInf</sup>  
die who auch and ihn him nicht not lassen allow der Rinder of cattle aus out of Fett fat zu nehmen to take

[550] πάννυχοι<sup>Adv</sup> ἐγρήσσοντες<sup>N</sup> ImpAkt δέ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> κρειῶν<sup>G</sup> ἐρατίζων<sup>N</sup> PräAkt  
die ganze Nacht all night wachend- being awake- der he aber but an Fleisch of meats sich erfreuend delighting

[551] ιθύει, PräAkt ἀλλά<sup>KonPt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> πρήσσει· PräAkt θαμέες<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄκοντες<sup>N</sup>  
eilt geradeaus, ruses straight, aber but nicht not etwas at all bewirkt- accomplishes- dicht frequent denn for Wurf spieße javelins

[552] ἀντίον<sup>Adv</sup> ἀστουσι<sup>PräAkt</sup> θρασειάων<sup>AdjG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> χειρῶν<sup>G</sup>  
entgegen against schnellen dart der kühnen of bold von from Händen hands

[553] καιόμενοι<sup>N</sup> PräM/P τε<sup>Pt</sup> δε ταῖς<sup>N</sup> τάξ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> τρεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐσόμενοι<sup>N</sup> PräM/P περ<sup>Pt</sup>  
brennend burning und and Bande, brands, die which auch and scheut he fears eilig seiend eager zwar- even-

[554] ἡῶθεν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> νόσφιν<sup>Adv</sup> ἔβη<sup>AorSAkt</sup> τετι<sup>D</sup> ήτοι<sup>D</sup> θυμῷ<sup>D</sup>  
bei Morgen at dawn aber but von from abseits apart ging went betrübtet sorrowing Sinn- with heart-

[555] ὡς<sup>Adv</sup> Αἴας<sup>N</sup> τότε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Τρώων<sup>G</sup> τετι<sup>D</sup> ημένος<sup>N</sup> PerM/P ἥτορ<sup>N</sup>  
so so Aias damals then von from Troern of Trojans betrübti seind grieved Herz heart

[556] ἦτε<sup>ImpAkt</sup> πόλλα<sup>Adv</sup> ἀκωνι<sup>AdjN</sup> περι<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίε<sup>ImpAkt</sup> νησιν<sup>D</sup> Αχαιῶν<sup>G</sup>  
ging was going sehr much ungern- unwilling- um around denn for fürchtete er fear was bei Schiffen at ships der Achaeans. of Achaeans.

[557] ὡς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> ὄνος<sup>N</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἀρουραν<sup>A</sup> ἵων<sup>N</sup> PräAkt ἐβιήσατο<sup>AorMed</sup> παιδας<sup>A</sup>  
wie as aber wenn Esel ass an beside Acker ploughland gehend going drängte sich durch forced himself Knaben boys

[558] νωθής, AdjN ὧδη<sup>D</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> περι<sup>Prp</sup> ῥόπαλα<sup>A</sup> ἀμφὶς<sup>Adv</sup> ἐάγη<sup>N</sup>, PräM/P  
träge, sluggish, dem to whom ja indeed viele many um around Keulen clubs beidseits apart brechen sich, are broken,

[559] κείρει<sup>PräAkt</sup> τέ<sup>Pt</sup> εἰσελθών<sup>N</sup> AorSAkt βαθὺ<sup>AdjA</sup> λήιον<sup>A</sup> οἵ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> παιδες<sup>N</sup>  
scher cuts auch and eingetreten habend having entered tief deep Ernte- crop- die who aber auch also Knaben boys

[560]	<b>τύπτουσιν</b>	PräAkt	<b>ροπάλοιστον</b>	D	<b>βίην</b>	N	<b>δέ</b>	Pt	<b>τε</b>	Pt	<b>υηπίη</b>	AdjN	<b>αύτῶν.</b>	G	<b>πρ</b>	
	schlagen strike		mit Keulen- with clubs-		Kraft force		aber auch but also		kindisch childish				ihrer- of them-			
[561]	<b>σπουδῆ</b>	D	<b>τ' εξήλασσαν,</b>	AorAkt	<b>επει</b>	Kon	<b>τ' εκόρεσσατο</b>	AorMed	<b>φορβῆς.</b>	G						
	mit Eifer with zeal		auch and		trieben hinaus, drove out,		als when		auch and		sättigte sich had satisfied		der Futterung- of fodder-			
[562]	<b>ώς</b>	Adv	<b>τότε</b>	Pt	<b>επειτα</b>	Adv	<b>Αἴαντα</b>	A	<b>μέγαν</b>	AdjA	<b>Τελαμώνιον</b>	AdjA	<b>υἱόν</b>	A		
	so so		damals then		dann then		Aias Ajax		großen great		Telamonischen Telamonian		Sohn son			
[563]	<b>Τρῶες</b>	N	<b>ὑπέρθυμοι</b>	AdjN	<b>πολυηγερέες</b>	AdjN	<b>τέπι</b>	Pt	<b>έπι κουροί</b>	N						
	Troer Trojans		hoch mütige overbold		viel versammelte much gathered		auch and		Bundes genossen allies							
[564]	<b>νύσσοντες</b>	N	PräAkt	<b>ξυστοῖσι</b>	D	<b>μέσον</b>	AdjA	<b>σάκος</b>	A	<b>αιὲν</b>	Adv	<b>επί ποντο.</b>	ImpM/P			
	stoßend stabbing		mit Speeren with spears		mittleren middle		Schild shield		immer always		folgten sie.		were following.			
[565]	<b>Αἴας</b>	N	<b>δέ</b>	Pt	<b>ἄλλοτε</b>	Adv	<b>μὲν</b>	Pt	<b>μνησάσκετο</b>	ImpM/P	<b>θούριδος</b>	AdjG	<b>ἀλκῆς.</b>	G		
	Aias Ajax		aber but		einemal at times		zwar indeed		erinnerte sich immer kept remembering		stürmischen of fierce		Tapferkeit valor			
[566]	<b>αὐτὶς</b>	Adv	<b>ὑποστρεψθείσις</b>	N	AorPas	<b>καὶ</b>	Kon	<b>εἰρητύσασκε</b>	ImpAkt	<b>φάλαγγας</b>	A					
	wieder again		zurück gewandt, having turned back,				und and		hielt an kept checking		Reihen ranks					
[567]	<b>Τρώων</b>	G	<b>ἵπποδάμαων.</b>	AdjG	<b>ότε</b>	Adv	<b>δέ</b>	Pt	<b>τρώπασκετο</b>	ImpM/P	<b>φεύγειν.</b>	PräAktInf				
	der Troer of Trojans		Pferde zähmenden- horse taming-		einmal at times		aber but		wandte sich immer would turn		zu fliehen. to flee.					
[568]	<b>πάντας</b>	AdjA	<b>δέ</b>	Pt	<b>προέεργε</b>	ImpAkt	<b>θοάς</b>	AdjA	<b>ἐπιπρ</b>	Prp	<b>νῆας</b>	A	<b>όδεύειν,</b>	PräAktInf		
	alle all		aber but		wehrte er vor kept hindering		schnelle swift		zu onto		Schiffe ships		zu gehen, to go,			
[569]	<b>αὐτὸς</b>	N	<b>πρ</b>	<b>δέ</b>	Pt	<b>Τρώων</b>	G	<b>καὶ</b>	Kon	<b>Αχαιῶν</b>	G	<b>θῦνε</b>	ImpAkt	<b>μεσηγὺ</b>	Adv	
	selbst himself		aber but		der Troer of Trojans		und and		der Achaier of Achaeans		tobte rushed		mittig between			
[570]	<b>ἰστάμενος</b>	N	PräM/P	<b>τὰ</b>	Pr	<b>δέ</b>	Pt	<b>δοῦρα</b>	N	<b>θρασειάων</b>	AdjG	<b>ἀπό</b>	Prp	<b>χειρῶν</b>	G	
	stehend- standing-			die the		aber but		Speere spears		der kühnen of bold		von from		Händen hands		
[571]	<b>ἄλλα</b>	AdjN	<b>μὲν</b>	Pt	<b>εἰν</b>	Prp	<b>σάκει</b>	D	<b>μεγάλων</b>	AdjD	<b>πάγεν</b>	AorPas	<b>ὅρμενα</b>	PräM/P	<b>πρόσσω,</b>	Adv
	andere others		zwar indeed		in in		Schild shield		großen great		wurden fest were fixed		getrieben seiend being hurled		vorwärts, forward,	
[572]	<b>πολλὰ</b>	AdjN	<b>δέ</b>	Pt	<b>καὶ</b>	Kon	<b>μεσηγύ</b>	Adv	<b>πάρος</b>	Adv	<b>χρόα</b>	A	<b>λευκὸν</b>	AdjA	<b>εἰπαυρεῖν,</b>	AorAktInf
	viele many		aber but		auch also		mittendrin, between,		vorher before		Haut skin		weiße white		zu erreichen, to reach,	
[573]	<b>ἐν</b>	Prp	<b>γαίη</b>	D	<b>ἴσταντο</b>	ImpM/P	<b>λιλαιόμενα</b>	N	<b>πρ</b>	M/P	<b>χροὸς</b>	G	<b>άστατος</b>	AorAktInf		
	in in		Erde earth		standen were staying		begehrend longing		des Fleisches of skin				zu sättigen. to satiate.			

[574]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> den him	<b>πρ.</b> aber but	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> als when	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun now	<b>ἐνό</b> <sup>ησ'</sup> merkte noticed	<b>Εύ</b> des Euaimon of Euaimon	<b>αίμονος</b> <sup>G</sup> strahlender splendid	<b>ἀγλαδός</b> <sup>AdjN</sup> Sohn son	<b>υἱός</b> <sup>N</sup>
[575]	<b>Εύρυπυλος</b> <sup>N</sup> Eurypylos Eurypylus	<b>πυκινοῖστι</b> <sup>AdjD</sup> dichten with thick	<b>βιαζόμει</b> bedrängt werden being pressed	<b>νον</b> <sup>A</sup> PräM/P	<b>βελέεσσι,</b> <sup>D</sup> Geschossen, by missiles,				
[576]	<b>στῆ</b> <sup>AorAkt</sup> stand stood	<b>ρά</b> <sup>Pt</sup> ja then	<b>παρ</b> <sup>Prp</sup> bei beside	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> ihm him	<b>ἰών</b> , <sup>N</sup> PräAkt gehend, going,	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀκόντισε</b> <sup>AorAkt</sup> schleuderte hurled	<b>δουρὶ</b> <sup>D</sup> mit Speer with spear	<b>φαεινῶ,</b> <sup>AdjD</sup> leuchtendem, bright,
[577]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>βάλε</b> <sup>AorAkt</sup> traf struck	<b>Φαυσιάδην</b> <sup>A</sup> Phausias Sohn Pausias son	<b>Ἀπισάονα</b> <sup>A</sup> Apisaon Apisaon	<b>ποιμένα</b> <sup>A</sup> Hirten shepherd	<b>λαῶν</b> <sup>G</sup> der Leute of peoples			
[578]	<b>ἡπαρ</b> <sup>A</sup> Leber liver	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup> unter under	<b>πραπίδων</b> , <sup>G</sup> Zwerchfellen, midriffs,	<b>εἰθαρ</b> <sup>Adv</sup> sofort straightway	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup> unter under	<b>γούνατ'</b> <sup>A</sup> Knie knees	<b>ἔλυσεν</b> <sup>AorAkt</sup> löste- loosend-	
[579]	<b>Εύρυπυλος</b> <sup>N</sup> Eurypylos Eurypylus	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἐπόρουσε</b> <sup>ImpAkt</sup> stürzte vor rushed on	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>αἴνυτο</b> <sup>ImpM/P</sup> nahm weg took	<b>τεύχε'</b> <sup>A</sup> Waffen arms	<b>ἀπ</b> <sup>Prp</sup> von from	<b>ἄμων</b> , <sup>G</sup> Schultern. shoulders.	
[580]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> den him	<b>πρ.</b> aber but	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> als when	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun now	<b>ἐνό</b> <sup>ησεν<sup>AorAkt</sup> merkte noticed</sup>	<b>Αλέξανδρος</b> <sup>A</sup> Alexandros Alexandros	<b>θεοειδής</b> <sup>AdjN</sup> gott ähnlicher godlike		
[581]	<b>τεύχε'</b> <sup>A</sup> Waffen arms	<b>ἀπαινύμε</b> abziehenden stripping off	<b>νον</b> <sup>A</sup> PräM/P	<b>Ἀπισάονα</b> , <sup>G</sup> des Apisaon, of Apisaon,	<b>αὐτίκα</b> <sup>Adv</sup> sofort at once	<b>τόξον</b> <sup>A</sup> Bogen bow			
[582]	<b>ἔλκετ'</b> <sup>ImpAkt</sup> zog was drawing	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup> gegen against	<b>Εύρυπυλω</b> , <sup>D</sup> Eurypylos, Eurypylus,	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>μιν</b> <sup>A</sup> Pr ihm him	<b>βάλε</b> <sup>AorAkt</sup> traf struck	<b>μηρὸν</b> <sup>A</sup> Schenkel thigh	<b>όϊστῷ</b> <sup>D</sup> mit Pfeil with arrow	
[583]	<b>δεξιόν.</b> <sup>AdjA</sup> rechten- right-	<b>ἐκλάσθη</b> <sup>AorPas</sup> zerbrach was shivered	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>δόναξ</b> , <sup>N</sup> Rohr, reed,	<b>ἐβάρυνε</b> <sup>AorAkt</sup> beschwere made heavy	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>μηρόν.</b> <sup>A</sup> Schenkel. thigh.		
[584]	<b>ἀψ</b> <sup>Adv</sup> wieder back	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>ἐτάρων</b> , <sup>G</sup> der Gefährten of companions	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> in into	<b>ἔθνος</b> <sup>A</sup> Haufen band	<b>ἐχάζετο</b> <sup>ImpM/P</sup> wich zurück was withdrawing	<b>κῆρ</b> , <sup>A</sup> Tod death	<b>ἀλείνων</b> , <sup>N</sup> meidend, avoiding,	
[585]	<b>ἥσεν</b> <sup>AorAkt</sup> rief cried aloud	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>διαπρύσιον</b> <sup>AdjA</sup> durch dringend piercingly	<b>Δαναοῖσι</b> <sup>D</sup> den Danaern to Danaans	<b>γεγωνώς.</b> <sup>N</sup> laut redend. having voiced.				
[586]	<b>ῳ</b> <sup>ο</sup> Freunde dear	<b>φίλοι</b> <sup>AdjV</sup>	<b>Ἀργείων</b> , <sup>G</sup> der Argiver of Argives	<b>ἡ γήτορες</b> <sup>V</sup> Führer leaders	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>μέδοντες</b> <sup>V</sup> Leitende ruling			
[587]	<b>στῆτ'</b> <sup>AorAktImv</sup> steht stand	<b>έλει</b> aufgerafft	<b>λιχθέντες</b> <sup>N</sup> having rallied	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀμύνετε</b> <sup>PrÄktImv</sup> wehrt ab defend	<b>νηλεές</b> <sup>AdjA</sup> unerbittlichen pitiless	<b>ἡμέρα</b> <sup>A</sup> Tag day		

[588]	<b>Αἴανθ', A</b>	<b>δές N</b>	<b>πρ βελέ εσσι D</b>	<b>βιάζεται, PräM/P</b>	<b>ούδέ Pt</b>	<b>ξέ A</b>	<b>φημι PräAkt</b>
	Aias, Ajax,	der who	von Geschossen with missiles	bedrängt wird, is pressed,	und nicht and not	ihn him	sage ich I say
[589]	<b>φεύξεσθ'</b>	<b>FuMedInf</b>	<b>ἐκ Prp</b>	<b>πολέ μοιο G</b>	<b>δυσηχέος. AdjG</b>	<b>ἀλλα Kon</b>	<b>μάλ Adv</b>
	fliehen werden will flee	aus out of	Krieges of war	laut tönenden: loud sounding:	sondern but	sehr very	entgegen face to face
[590]	<b>ἴστασθ'</b>	<b>PräM/PlInv</b>	<b>ἀμφ' Prp</b>	<b>Αἴαντα A</b>	<b>μέ γαν AdjA</b>	<b>Τελα μώνιον AdjA</b>	<b>υἱόν. A</b>
	stellt euch take your stand	um around	Aias Ajax	großen great	Telamonischen Telamonian	Sohn. son.	
[591]	<b>ώς Adv</b>	<b>ἔφατ' ImpM/P</b>	<b>Εύρύπυ λος N</b>	<b>βε βλημένος. N</b>	<b>ΠερPas</b>	<b>οἱ N</b>	<b>δέ Pt παρ Prp</b>
	so so	sprach was saying	Eurypylos Eurypylus	getroffen seiend: having been struck-		die who	aber but
							bei beside
							ihn him
[592]	<b>πλησίοι Adv</b>	<b>ἔστη σαν AorAkt</b>	<b>σάκε' A</b>	<b>ῶμοι σι D</b>	<b>κλίναντες N</b>	<b>AorAkt</b>	
	nahe near	stellten they stood	Schilde shields	auf Schultern on shoulders	neigend having leaned		
[593]	<b>δούρατ' A</b>	<b>ἀνασχόμενοι N</b>	<b>AorMed</b>	<b>τῶν G</b>	<b>Πρ δέ ἀντίος Adv</b>	<b>ήλυθεν AorSAkt</b>	<b>Αἴας. N</b>
	Speer spears	empor haltend: holding aloft-		deren of them	aber but	entgegen opposite	
[594]	<b>στῆ AorSAkt</b>	<b>δέ Pt με ταστρεψ θείς, N</b>	<b>AorPas</b>	<b>ἔπει Kon</b>	<b>ἔκετο AorSMed</b>	<b>ἔθνος A</b>	<b>ἐ ταίρων. G</b>
	stand stood	aber but	umgewandt, having turned about,	als when	erreichte came	Haufen band	der Gefährten. of companions.
[595]	<b>ώς Adv</b>	<b>οἱ N</b>	<b>πρ μέν Pt μάρι ναντο ImpM/P</b>	<b>δέ μας A πυρὸς G</b>	<b>αιθομένῳο Präm/P</b>		
	so so	die they	zwar indeed	kämpften were fighting	Gestalt in form	des Feuers of fire	brennenden: blazing-
[596]	<b>Νέστορα A</b>	<b>δέ Pt ἐκ Prp πολέ μοιο G</b>	<b>φέρου ImpAkt</b>	<b>Νηλήιαι AdjN</b>	<b>ἵπποι N</b>		
	Nestor Nestor	aber but	aus out of	Krieges of war	trugen were bearing	nelidische Neleian	Pferde horses
[597]	<b>ἰδρῶ σαι, N</b>	<b>ΠερAkt</b>	<b>ἡ γον ImpAkt</b>	<b>δέ Pt Μαχάονα A</b>	<b>ποιμένα A</b>	<b>λαῶν. G</b>	
	schwitzend, sweating,		führten they led	aber but	Machaon Machaon	Hirten shepherd	der Leute. of peoples.
[598]	<b>τὸν A</b>	<b>Πρ δέ Pt</b>	<b>ἰδὼν N</b>	<b>ΑορSAkt</b>	<b>ἐνόησε AorAkt</b>	<b>ποδάρκης AdjN</b>	<b>δῖος AdjN</b>
	den him	aber but	gesehen habend having seen	merkte noticed		fuß schneller swift footed	göttlicher brilliant
							Achilleus· Achilles·
[599]	<b>ἔστη Kει PlqAkt</b>	<b>γὰρ Pt</b>	<b>ἐ πὶ Prp πρυμνῇ D</b>	<b>μεγα κήτει AdjD</b>	<b>νηὶ D</b>		
	stande had stood	denn for	auf upon	Heck stern	tief bäuchigem deep hulled	Schiff ship	
[600]	<b>εἰσορῶ ων N</b>	<b>ΠräAkt</b>	<b>πόνον A</b>	<b>αἰπὺν AdjA</b>	<b>ἰ ὥκά A</b>	<b>τε Kon</b>	<b>δακρυό εσσαν. AdjA</b>
	hin schauend looking upon		Mühe toil	heftige steep	Flucht cry	und and	tränen reiche. tearful.
[601]	<b>αἷψα Adv</b>	<b>δέ Pt</b>	<b>ἐ ταίρον A</b>	<b>ἐ ὄν AdjA</b>	<b>Πατροκλῆς A</b>	<b>προσέ ειπε AorAkt</b>	
	sogleich quickly	aber but	Gefährten companion	seinen his own	Patroklos Patroclus	redete an addressed	

[602]	<b>φθεγξάμε νος<sup>N</sup></b> AorMed	παρὰ <sup>Prp</sup>	<b>υηός·<sup>G</sup> ὁ<sup>N</sup></b> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	<b>κλισί ηθευ</b> Adv	ἀ	<b>κούσας<sup>N</sup></b> AorSAkt
	laut rufend having spoken	bei beside	Schiffes· of ship·	der he	aber but	vom Zelt from the hut	gehört habend having heard
[603]	<b>ἐκμολεν</b> AorAkt	<b>ἴσος<sup>AdjN</sup></b> Ἄρη, <sup>D</sup>	<b>κα κοῦ<sup>G</sup></b>	δέ <sup>Pt</sup>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	οἱ <sup>D</sup> Pr	<b>πέλεν</b> ImpAkt
	ging heraus went forth	gleich equal	Ares, to Ares,	des Übels of evil	aber but	ja then	ihm to him war became
[604]	<b>τὸν<sup>A</sup> πρότει</b>	<b>ρος<sup>AdjKmpN</sup></b>	<b>προσέ ειπε</b> AorAkt	<b>Με νοιτίου<sup>G</sup></b>	<b>ἄλκιμος<sup>AdjN</sup></b>	<b>υἱός<sup>N</sup></b>	
	den him	früher earlier	sprach an addressed	des Menoitius of Menoetius	tapferer valiant	Sohn· son·	
[605]	<b>τίπτε<sup>Adv</sup></b>	<b>με<sup>A</sup> Pr</b>	<b>κικλή σκεις</b> PräAkt	<b>Ἄχι λεύ<sup>V</sup></b>	<b>τί<sup>A</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>σε<sup>A</sup> Pr χρεώ<sup>N</sup></b>
	warum denn why	mich me	rufst du are calling	Achilleus Achilles	was what	aber but	dich you Bedürfnis need
							é μεῖο <sup>G</sup> Pr von mir of me
[606]	<b>τὸν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀπα μειβόμε νος<sup>N</sup></b>	<b>προσέ φη</b> AorAkt	<b>πόδας<sup>A</sup></b>	<b>ώκυς<sup>AdjN</sup></b>	<b>Ἀχιλλεύς<sup>N</sup></b>	
	den him aber but	entgegeng answering	sprach spoke	füße feet	schnelle swift	Achilleus· Achilles·	
[607]	<b>δῖε<sup>AdjV</sup></b>	<b>Με νοιτιά</b>	<b>δη<sup>V</sup> τῷ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>ἐ μῶ<sup>AdjD</sup></b>	<b>κεχα ρισμένε<sup>V</sup></b>	<b>Θυμῷ<sup>D</sup></b>	
	edler divine	Menoitiade Menoetiad	dem to the	meinem my	angenehm gewordener having been pleasing	Sinn spirit	
[608]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>όι ω</b> PräAkt	<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>γούνατ<sup>A</sup> ἐ μα<sup>AdjA</sup></b>	<b>στή σεσθαι</b> FuM/Plinf	<b>Ἀχαιοὺς<sup>A</sup></b>	
	jetzt now	meine ich I think	um around	Knie knees	meine my	sich hinstellen werden to stand	Achaeans
[609]	<b>λισσομέ νους<sup>A</sup></b>	<b>ΠρäM/P</b>	<b>Χρει ὡ<sup>N</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἰ κάνεται</b> PräM/P	<b>οὐκέτ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀ νεκτός.<sup>AdjN</sup></b>
	bittend· begging·		Bedürfnis need	denn for	kommt an comes	nicht mehr no longer	erträglich. bearable.
[610]	<b>ἀλλ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἴθι</b> ImvAkt	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>Πά τροκλε<sup>V</sup></b>	<b>Δι<sup>I</sup> D</b>	<b>φίλε<sup>AdjV</sup></b>	<b>Νέστορ<sup>A</sup> ἔ ρειο</b> ImvM/P
	sondern but	geh go	jetzt now	Patrokllos Patroclus	dem Zeus to Zeus	lieber dear	Nestor Nestor frage ask
[611]	<b>ὅν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup></b>	<b>τοῦτον<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἄ γει</b> PräAkt	<b>βε βλημένον<sup>A</sup></b>	<b>PerM/P</b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>πολέ μοι.<sup>G</sup></b>
	welchen irgendeinen whom	diesen this	führt brings	getroffen having been struck		aus out of	des Kriegs· war·
[612]	<b>ἡτοι<sup>Pt</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup> τά<sup>N</sup> Pr</b>	<b>γ<sup>Pt</sup></b>	<b>ὅ πισθε<sup>Adv</sup></b>	<b>Μα χάονι<sup>D</sup></b>	<b>πάντα<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἔ οικε</b> PerAkt
	wahrlich indeed	zwar indeed	diese things	at least ja	hinten from behind	dem Machaon to Machaon	alles all gleicht seem
[613]	<b>τῷ<sup>D</sup> Pr</b>	<b>Ἄσ κληπιά δη,<sup>D</sup></b>	<b>ἀτάρ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἴδον<sup>AorAkt</sup></b>	<b>ὅμματα<sup>A</sup></b>	<b>φωτός.<sup>G</sup></b>
	dem to the	Asklepiaden, Asclepiad,	aber but	nicht not	sah ich did see	Augen eyes	des Mannes· of the man·
[614]	<b>ἵπποι<sup>N</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup> Pr</b>	<b>πα ρήι ξαν</b> AorAkt	<b>πρόσ σω<sup>Adv</sup></b>	<b>μεμα υῖα.<sup>N</sup></b>	<b>PerAkt</b>
	Pferde horses	denn for	mich me	trieben vorüber sped past	vorwärts forward	begehrende. having been eager.	
[615]	<b>ώς<sup>Adv</sup></b>	<b>φάτο,</b> ImpM/P	<b>Πάτρο κλος<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>φί λω<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἐ πειθεθ<sup>'</sup></b> PlqM/P	<b>ἐ ταίρω,<sup>D</sup></b>
	so thus	sprach er, he spoke,	Patrokllos Patroclus	aber but	dem lieben to dear	gehörchte was obeying	Gefährten, companion,

[616]	<b>βῆ</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>θέειν</b> <sub>PräAktInf</sub>	<b>παρά</b> <sub>Prp</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>κλισίας</b> <sub>A</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>υῆς</b> <sub>A</sub>	<b>χαιῶν.</b> <sub>G</sub>
	ging went	aber but	laufen zu to run	an along	und beside	Zelte huts	und also	Schiffe ships	der Achaier. of Achaeans.
[617]	<b>οἱ</b> <sub>Pr</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ὅτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>δὴ</b> <sub>Pt</sub>	<b>κλισίην</b> <sub>A</sub>	<b>Νηλιαῖα</b>	<b>δεω</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ἀφίκοντο,</b> <sub>AorSM/P</sub>	
	die they	aber but	als when	ja indeed	Hütte hut	des Neliden of the Neleiad		gelangten sie, arrived,	
[618]	<b>αὐτοὶ</b> <sub>N</sub>	<b>πρ</b>	<b>μέν</b> <sub>Pt</sub>	<b>ρό</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἀπέβησαν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἐπὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>χθόνας</b> <sub>A</sub>	<b>πουλυβότειραν,</b> <sub>AdjA</sub>	
	sie selbst they themselves		zwar indeed	ja then	stiegen ab dismounted	auf upon	Erde ground	viel vieh nährend, much nourishing,	
[619]	<b>ἵππους</b> <sub>A</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>Εύρυμέδων</b> <sub>N</sub>	<b>θεράπιων</b> <sub>N</sub>	<b>λύει</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>τοῖο</b> <sub>G</sub>	<b>γέροντος</b> <sub>G</sub>		
	Pferde horses	aber but	Eurymedon Eurymedon	Diener attendant	löste was loosening	dessen of that	des Greises old man		
[620]	<b>ἔξι</b> <sub>Prp</sub>	<b>όχέων</b> <sub>G</sub>	<b>τοὶ</b> <sub>N</sub>	<b>πρ</b>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἰδρῶν</b> <sub>G</sub>	<b>ἀπεψύχοντο</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>χιτώνων</b> <sub>G</sub>	
	aus out of	Wagen- carriages	jene they	aber but	vom Schweiß sweat	erholten sich were cooling off		der Tunikas of tunics	
[621]	<b>στάντε</b> <sub>DuN</sub>	<b>AorSAkt</b>	<b>ποτὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>πνοιήν</b> <sub>A</sub>	<b>παρὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>θίναλός</b> <sub>G</sub>	<b>αὐτῷ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπειτα</b> <sub>Adv</sub>	
	stehend beide having stood		gegen towards	Hauch breeze	bei beside	Ufer shore	des Meeres of sea	aber but	danach then
[622]	<b>ἔς</b> <sub>Prp</sub>	<b>κλισίην</b> <sub>A</sub>	<b>ἔλθοντες</b> <sub>N</sub>	<b>AorSAkt</b>	<b>ἐπὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>κλισμοῖσι</b> <sub>D</sub>	<b>κάθιζον.</b> <sub>ImpAkt</sub>		
	in into	Hütte hut	gekommen seiend having come		auf upon	Liegen seats	setzten sich. were sitting.		
[623]	<b>τοῖσι</b> <sub>D</sub>	<b>πρ</b>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>τεῦχε</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>κυκειῶν</b> <sub>A</sub>	<b>ἐπλόκαμος</b> <sub>AdjN</sub>	<b>Ἐκαμήδη,</b> <sub>N</sub>		
	ihnen for them	aber but	bereitete what preparing	Misch trank kykeon	schön gelockte fair tressed		Hekamede, Hecamede,		
[624]	<b>τὴν</b> <sub>Pr</sub>	<b>ἄρετ'</b> <sub>AorM/P</sub>	<b>ἐκ</b> <sub>Prp</sub>	<b>Τενέδοιο</b> <sub>G</sub>	<b>γέρων</b> <sub>N</sub>	<b>ὅτε</b> <sub>Kon</sub>	<b>πέρσεν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>Ἀχιλλεύς</b> <sub>N</sub>	
	die whom	wählte sich took for himself	aus from	Tenedos Tenedos	Greis, the old man,	als when	verwüstete sacked	Achilles, Achilles,	
[625]	<b>Θυγατέρα</b> <sub>A</sub>	<b>Ἄρσινόου</b> <sub>G</sub>	<b>μεγαλήτορος</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ἡν</b> <sub>Pr</sub>	<b>οἱ</b> <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	<b>Αχαιοί</b> <sub>N</sub>			
	Tochter daughter	des Arsinous of Arsinous	groß sinnigen, great hearted,	die whom	ihm to him	Achaier Achaeans			
[626]	<b>ἔξελον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>οὕνεκα</b> <sub>Kon</sub>	<b>βουλῇ</b> <sub>D</sub>	<b>ἀριστεύεσκεν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>πάντων.</b> <sub>AdjG</sub>				
	nahmen weg chose out	weil because	im Rat in counsel	auszuzeichnen pflegte kept excelling			aller. of all.		
[627]	<b>ἥ</b> <sub>N</sub>	<b>σφωϊν</b> <sub>DuD</sub>	<b>πρῶτον</b> <sub>Adv</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐπιπροίηλε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τράπεζαν</b> <sub>A</sub>			
	die she	ihnen beiden for you two	zuerst first	ja indeed	vor schob sent forward	Tisch table			
[628]	<b>καλὴ</b> <sub>AdjA</sub>	<b>κυανὸπεζαν</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἐύξοον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>αὐτῷ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπί</b> <sub>Prp</sub>	<b>αὐτῆς</b> <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>			
	schöne beautiful	dunkel blau füßige dark blue footed	gut polierte, well smoothed,	aber but	auf upon	ihrer it			
[629]	<b>χάλκειον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>κάνεον</b> <sub>A</sub>	<b>ἐπὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>δέ</b> <sub>Pt</sub>	<b>κρόμυον</b> <sub>A</sub>	<b>ποτῶ</b> <sub>D</sub>	<b>ὄψον</b> <sub>A</sub>		
	ehernen bronze	Korb, basket,	darauf upon	aber and	Zwiebel onion	zum Trank for drink	Würze, relish,		

[630]	ἡδὲ <small>Kon</small>	μέλι <sup>A</sup>	χλωρόν, <small>AdjA</small>	παρὰ <small>Prp</small>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀλφίτου <sup>G</sup>	ἱεροῦ <sup>AdjG</sup>	άκτην, <sup>A</sup>
	und and	Honig honey	grün, fresh,	neben beside	aber and	Gerstenmehls of barley meal	heiligen sacred	Rand, edge,
[631]	παρ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δέ πας <sup>A</sup>	περι καλλές, <small>AdjA</small>	δέ <sup>N</sup> <small>Pr</small>	οἴκοθεν <small>Adv</small>	ἵγ' AorAkt	δέ <sup>N</sup> <small>Pr</small> γε ραιός, <small>AdjN</small>
	neben beside	aber and	Becher cup	sehr schön, very beautiful,	den which	von Haus from home	brachte was bringing	der the
[632]	χρυσεί οἰς <sup>AdjD</sup>	ἡ λοιστ <sup>D</sup>	πε παρμένον, <sup>A</sup>	PerM/P	οὐστα <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	αύτοῦ <sup>G</sup>	
	mit goldenen with golden	Nägeln studs	durch bohrt worden: having been pierced-		Ohren ears	aber but	von ihm of it	
[633]	τέσσαρ <sup>AdjN</sup>	ἐ σαν, <small>ImpAkt</small>	δοι αἱ <sup>AdjN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	πε λειάδες <sup>N</sup>	ἀμφὶς <sup>Adv</sup>	ἐ καστον <sup>AdjA</sup>	
	vier four	waren, were,	zwei double	aber and	Tauben doves	on either side	je den each	
[634]	χρύσει αι <sup>AdjN</sup>	νεμέθοντο, <small>ImpM/P</small>	δύω <sup>AdjN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <small>Prp</small>	πυθμένες <sup>N</sup>	ἡσαν. <small>ImpAkt</small>	
	goldene golden	weideten sich, were set,	zwei two	aber but	unter under	Sockel bases	waren.	
[635]	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μογέων <sup>N</sup>	ἀποκινήσασκε <small>ImpAkt</small>	τραπέζης <sup>G</sup>			
	ein anderer another	zwar indeed	müh end toiling	pflegte zu bewegen kept shifting	vom Tisch of table			
[636]	πλεῖον <sup>AdjKmpN</sup>	ἐ ὄν, <sup>N</sup>	Νέστωρ <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ον <sup>N</sup> <small>Pr</small>	γέρων <sup>AdjN</sup>	ἀμογητὶ <sup>Adv</sup>	ἀειρεν. <small>ImpAkt</small>
	größer more	seiend, being,	Nestor Nestor	aber but	der the	Greis old man	mühelos without toil	hob. lifted.
[637]	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>D</sup> <small>Pr</small>	ρά <sup>Pt</sup>	σφι <sup>D</sup> <small>Pr</small>	κύκησε <small>AorAkt</small>	γυνὴ <sup>N</sup>	εἰ κυῖα <sup>N</sup> <small>PerAkt</small>	θεῆσιν <sup>D</sup>
	in in	diesem it	ja	ihnen for them	mischte mixed	Frau woman	gleich seiend having resembled	den Göttinnen to goddesses
[638]	οἶνῳ <sup>D</sup>	Πραμνείω, <sup>AdjD</sup>	ἐπι <sup>Pt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	αἴγειον <sup>AdjA</sup>	κνῆ <sup>AorAkt</sup>	τυρὸν <sup>A</sup>	
	mit Wein with wine	Pramnischem, Pramnian,	darauf upon	aber and	ziegen haften goat	rieb scraped	Käse cheese	
[639]	κνήστι <sup>D</sup>	χαλκείη, <sup>AdjD</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἄλφιτα <sup>A</sup>	λευκὰ <sup>AdjA</sup>	πάλυνε, <small>ImpAkt</small>	
	mit Reibe with grater	ehern, bronze,	darauf upon	aber and	Gerstenmehl barley meal	weißes white	streute, scattered,	
[640]	πινέμεναι <sup>PrM/PlInf</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἐκέλευσεν, <small>AorAkt</small>	ἐπει <sup>Kon</sup>	ρά <sup>Pt</sup>	ώπλισσε <small>AorAkt</small>	κύκειω. <sup>A</sup>	
	zu trinken to drink	aber but	befahl, she ordered,	nachdem when	ja then	bereitete prepared	Misch trank. kykeon.	
[641]	τῷ <sup>DuN</sup> <small>Pr</small>	δέ <sup>Pt</sup>	ἐπει <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	πίνονται <sup>DuN</sup>	ἀφέτην <sup>AdjA</sup>	πολὺ καγκέα <sup>AdjA</sup>	δίψαν <sup>A</sup>
	die beiden the two	aber but	als when	nun then	tranken drinking	ab lassenden releasing	viel beißenden much galling	Durst thirst
[642]	μύθοισιν <sup>D</sup>	τέρποντο <small>ImpM/P</small>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄλλήλους <sup>A</sup>	ἐνέποντες, <sup>N</sup>	πρᾶξι <sup>PrAkt</sup>		
	mit Wörtern with words	erfreuten sich were delighting	zu toward	einander each other	erzählend, speaking,			
[643]	Πάτροκλος <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	θύρησιν <sup>D</sup>	ἐ φίστατο <small>ImpM/P</small>	ἰσόθεος <sup>AdjN</sup>	φώς. <sup>N</sup>		
	Patroklos Patroclus	aber but	an Türen at doors	stellte sich was standing by	götter gleicher equal to a god	Mann. man.		

[644]	<b>τὸν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>i</b> <b>δῶν<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>ὁ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>γε</b> <b>ραιὸς<sup>AdjN</sup></b> <b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b> <b>θρόνου<sup>G</sup></b> <b>ἀρτο<sup>AorM/P</sup></b> <b>φα</b> <b>εινοῦ<sup>AdjG</sup></b>	den him aber gesehen habend having seen der the Greis old man von from Thron throne erhab sich rose glänzenden, bright,
[645]	<b>ἐξ<sup>Prp</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄγε<sup>AorAktimv</sup></b> <b>χειρὸς<sup>G</sup></b> <b>ἐλών,<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔδριά</b> <b>ασθαι<sup>AorM/PlInf</sup></b> <b>ἄνωγε<sup>PerAkt</sup></b>	hinein aber führt lead Handes by hand genommen habend, having taken, hin down nieder but sich niederzusetzen to sit befahl. he urged.
[646]	<b>Πάτρο<sup>K</sup> κλος<sup>N</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐτέ</b> <b>ρωθευ<sup>Adv</sup></b> <b>ἀναίνετο<sup>ImpM/P</sup></b> <b>εἴπε<sup>AorSAkt</sup></b> <b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>μῦθον.<sup>A</sup></b>	Patrokllos Patroclus aber but anderwärts from the other side lehnte ab was refusing sprach spoke und and Wort word-
[647]	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔδος<sup>N</sup></b> <b>ἐστὶ<sup>PräAkt</sup></b> <b>γε</b> <b>ραιὲ<sup>AdjV</sup></b> <b>δι</b> <b>οτρεφές,<sup>AdjV</sup></b> <b>οὐδέ<sup>KonPt</sup></b> <b>με<sup>A</sup></b> <b>πείσεις.<sup>FuAkt</sup></b>	nicht not Sitz a seat ist is greis old man zeus genährter, Zeus nurtured, und nicht and not mich me wirst du überzeugen. you will persuade.
[648]	<b>αἰδοῖος<sup>AdjN</sup></b> <b>νεμε</b> <b>σητὸς<sup>AdjN</sup></b> <b>ὄν<sup>Pr</sup></b> <b>με<sup>A</sup></b> <b>προέ</b> <b>ηκε<sup>AorAkt</sup></b> <b>πυ</b> <b>θέσθαι<sup>AorM/PlInf</sup></b>	ehrwürdig revered tadelnswert to be resented der he mich me sandte sent forth zu erfahren to learn
[649]	<b>ὅν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>τινα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>τοῦτον<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ἄγεις<sup>PräAkt</sup></b> <b>βε</b> <b>βλημένον.<sup>A</sup></b> <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>αὐτὸς<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	wen whom irgendeinen someone diesen this führst du you bring verwundet. having been struck. sondern but auch also selbst myself
[650]	<b>γιγνώ</b> <b>σκω<sup>PräAkt</sup></b> <b>όρο</b> <b>ω<sup>PräAkt</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>Μα</b> <b>χάονα<sup>A</sup></b> <b>ποιμένα<sup>A</sup></b> <b>λαῶν.<sup>G</sup></b>	erkenne ich, I know, sehe I see aber but Machaon Machaon Hirten shepherd der Leute. of peoples.
[651]	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐπος<sup>A</sup></b> <b>ἐρέ</b> <b>ων<sup>N</sup></b> <b>FuAkt</b> <b>πάλιν<sup>Adv</sup></b> <b>ἄγγελος<sup>N</sup></b> <b>εἰμ'</b> <b>FuAkt</b> <b>Ἄχι</b> <b>λῆι.<sup>D</sup></b>	jetzt now aber but Wort a word sagend going to say wiederum again Bote messenger werde ich gehen I go zu Achill. to Achilles.
[652]	<b>εὖ<sup>Adv</sup></b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>σὺ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>οἶσθα<sup>PerAkt</sup></b> <b>γε</b> <b>ραιὲ<sup>AdjV</sup></b> <b>δι</b> <b>οτρεφές,<sup>AdjV</sup></b> <b>οἷος<sup>N</sup></b> <b>ἐ</b> <b>κεῖνος<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	gut well aber but du you weißt know greis old man zeus genährter, Zeus nurtured, welcher what sort jener that man
[653]	<b>δεινὸς<sup>AdjN</sup></b> <b>ἀνήρ<sup>N</sup></b> <b>τάχα<sup>Adv</sup></b> <b>κεν<sup>Pt</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>ἀναίτιον<sup>AdjA</sup></b> <b>αἰτιό</b> <b>ωτο.<sup>OpM/P</sup></b>	schrecklich terrible Mann man bald soon wohl would auch also schuldlos the guiltless würde er beschuldigen. he might blame.
[654]	<b>τὸν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>ἡ</b> <b>μείβετ'<sup>ImpM/P</sup></b> <b>ἐ</b> <b>πειτα<sup>Adv</sup></b> <b>Γε</b> <b>ρήνιος<sup>AdjN</sup></b> <b>ἱππότα<sup>N</sup></b> <b>Νέστωρ.<sup>N</sup></b>	den him aber entgegnete was answering dann then Gerener Gerenian Pferde lenker horsemman Nestor Nestor.
[655]	<b>τίπτε<sup>Adv</sup></b> <b>τὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ῶδι</b> <b>Adv</b> <b>Ἄχι</b> <b>λεὺς<sup>N</sup></b> <b>όλο</b> <b>φύρεται<sup>PräM/P</sup></b> <b>υἱας<sup>A</sup></b> <b>Ἄχαιῶν,<sup>G</sup></b>	warum why denn then so thus Achilleus Achilles beklagt sich laments Söhne sons der Achaeier, of Achaeans,
[656]	<b>ὅσσοι<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὴ<sup>Pt</sup></b> <b>βέλε</b> <b>σιν<sup>D</sup></b> <b>βε</b> <b>βλήται<sup>PerM/P</sup></b> <b>οὐδέ<sup>KonPt</sup></b> <b>τι<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>οἴδε<sup>PerAkt</sup></b>	wie viele how many ja mit Geschossen by missiles sind getroffen have been struck auch nicht and not etwas anything weiß he knows
[657]	<b>πένθεος,<sup>G</sup></b> <b>ὅσσον<sup>A</sup></b> <b>ὄρωρε<sup>PerAkt</sup></b> <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b> <b>στρατόν.<sup>A</sup></b> <b>οἱ<sup>N</sup></b> <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄριστοι<sup>AdjNSup</sup></b>	des Leids, of grief, wie viel how great ist aufgesprossen has arisen durch throughout Heer army die who nämlich for Besten the best

[658]	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>νηυστὶν</b> <sup>D</sup>	<b>κέα</b>	<b>ται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>βε</b>	<b>βλημένοι</b> <sup>N</sup>	<b>ούτάμε</b>	<b>νοί</b> <sup>N</sup>	<b>τε.</b> <sup>Pt</sup>			
	in	Schiffen ships	liegen lie		getroffen seiend having been struck		verwundet seiend being wounded		und. and.			
[659]	<b>βέβλη</b>	<b>ται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>Ὄ</b> <sup>N</sup>	<b>Τυδεί</b>	<b>δῆς</b> <sup>N</sup>	<b>κρατε</b>	<b>ρὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Διο</b> <b>μήδης,</b> <sup>N</sup>			
	ist getroffen has been struck		zwar indeed	der he	Tydeide Tydeides		starker strong		Diomedes, Diomedes,			
[660]	<b>ούτα</b>	<b>σται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>Οδυ</b>	<b>σεὺς</b> <sup>N</sup>	<b>δου</b>	<b>ρὶ</b> <sup>D</sup>	<b>κλυτὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἥδ</b> <sup>Kon</sup>			
	ist verwundet has been wounded	aber but	Odysseus Odysseus	mit Speer by spear		berühmt famous		und and	Agamemnon· Agamemnon·			
[661]	<b>βέβλη</b>	<b>ται</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Εύρυπυ</b>	<b>λος</b> <sup>N</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>μηρὸν</b> <sup>A</sup>	<b>ό</b> <b>ἰστῷ</b> <sup>D</sup>			
	ist getroffen has been struck	aber but	but also	Euryipylus Euryipylus	am down upon	Schenkel thigh		mit Pfeil· with arrow·				
[662]	<b>τοῦτον</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐ</b>	<b>γὼ</b> <sup>N</sup>	<b>νέον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ήγαγον</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>			
	diesen this	aber but	anderen other	ich I	neu new	führte led		aus out of	aus des Krieges war			
[663]	<b>ἰῶ</b> <sup>D</sup>	<b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>νευρῆς</b> <sup>G</sup>	<b>βε</b>	<b>βλημένον.</b> <sup>A</sup>	<b>PerM/P</b>	<b>αὐτῷ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Αχιλλεὺς</b> <sup>N</sup>				
	mit Pfeil with arrow	von from	Saite string		getroffen worden. having been struck.		aber but	Achilles Achilles				
[664]	<b>έσθλὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἐ</b>	<b>ών</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>Δανα</b>	<b>ών</b> <sup>G</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>κίδεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>οὐδ'</b> <sup>KonPt</sup>			
	edel good	seiend being		der Danaer of Danaans	nicht not	sorgt er sich cares		und nicht and not	έλε	είρει.	PräAkt	
[665]	<b>ἢ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μένει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ὅ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κεὶ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>	<b>υῆ</b> <sup>N</sup>	<b>θοὰὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἄγχι</b> <sup>Adv</sup>	<b>Θαλάσσης</b> <sup>G</sup>		
	wohl indeed	bleibt waits	er until	bis that	daß ever	ja indeed	Schiffe ships	schnelle swift	nahe near	der See of sea		
[666]	<b>Ἀργεί</b>	<b>ων</b> <sup>G</sup>	<b>άε</b>	<b>κητὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πυρὸς</b> <sup>G</sup>	<b>δηί</b>	<b>οιο</b> <sup>AdjG</sup>	<b>θε</b>	<b>ρωνται,</b> <sup>PräM/P</sup>			
	der Argiver of Argives	un freiwillig against will	von Feuer of fire	feindlichem hostile		verbrannt werden, are scorched,						
[667]	<b>αὐτοί</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>κτει</b>	<b>νώμεθ'</b> <sup>PräM/G</sup>	<b>ἐ</b>	<b>πισχερώ</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐ</b>	<b>μὴ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἰς</b> <sup>N</sup>
	selbst we ourselves	und and		werden wir getötet are being killed		im Nahkampf hand to hand	nicht not	denn for	meine my	Kraft strength		
[668]	<b>ἔσθ'</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οἵ</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>πάρος</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔσκεν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐ</b>	<b>νὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>γναμπ</b>	<b>τοῖσι</b> <sup>AdjD</sup>	<b>μέ</b>	<b>λεσσιν.</b> <sup>D</sup>	
	ist is	wie such as		früher formerly	war used to be		in in	geschmeidigen pliant			Gliedern. limbs.	
[669]	<b>εἴθ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἡβώ</b>	<b>οιμι</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>βίη</b> <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup>	<b>ἔμπεδος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>			
	möchte doch would that	so so	jugendlich wäre ich I might be youthful	Kraft force	aber but	mir to me	fest steadfast		wäre might be			
[670]	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>όπότ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἡλεί</b>	<b>οισι</b> <sup>D</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἡμῖν</b> <sup>D</sup>	<b>νεῖκος</b> <sup>N</sup>	<b>ἐ</b>	<b>τύχθη</b> <sup>AorPas</sup>			
	wie as	wenn when	den Eleiern to Eleians	und and	uns to us	Streit strife	geschah was brought about					
[671]	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>βοηλασίη</b> <sup>D</sup>	<b>ὅτ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐ</b>	<b>γὼ</b> <sup>N</sup>	<b>κτάνον</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἴτυμο</b>	<b>νῆα</b> <sup>A</sup>				
	um around	Vieh trieb, cattle driving,	als when	ich I	tötete slew				Itymonäus Ityoneus			

[672]	<b>έσθλὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>Υπειροχίδην,</b> <sup>A</sup>	<b>ὅς</b> <sup>N</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>"Ηλιδὶ</b> <sup>D</sup>	<b>ναιετά ασκε,</b> <sup>ImpAkt</sup>
	edlen noble	Hypero chiden, Hyperochides,	der who	in in	Elis Elis	wohnte, was dwelling,
[673]	<b>ρύσι</b> <sup>A</sup>	<b>ἐλαυνόμε νος.</b> <sup>N</sup>	<b>Präm/P</b>	<b>δὲ</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀμύνων</b> <sup>N</sup>
	Beute restitution fines	treibend: being driven-		der he	aber but	abwehrend warding off
						<b>ΠρᾶAkt</b>
[674]	<b>ἔβλητ'</b> <sup>AorPas</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>πρώτοισιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἐμῆς</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>χειρὸς</b> <sup>G</sup>
	wurde getroffen was struck	in in	den Vordersten the foremost	meiner of my	von from	Hand hand
						<b>ἄκοντι</b> <sup>D</sup>
[675]	<b>κὰδ</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔπεισεν</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>λαοὶ</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>περίτρεσαν</b> <sup>AorAkt</sup>
	hinab down	aber but	fiel, fell,	Leute people	aber but	erschraken were afraid
						<b>ἄγροι ὥταλ.</b> <sup>N</sup>
[676]	<b>ληίδα</b> <sup>A</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πεδίου</b> <sup>G</sup>	<b>συνελάσσαμεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἡλιθα</b> <sup>Adv</sup>
	Beute booty	aber but	aus out of	Ebene plain	trieben wir zusammen we drove together	sehr exceedingly
						<b>πολλὴν</b> <sup>AdjA</sup>
[677]	<b>πεντήκοντα</b> <sup>Adj</sup>	<b>βοῶν</b> <sup>G</sup>	<b>άγε λας,</b> <sup>A</sup>	<b>τόσα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πώεα</b> <sup>A</sup>	<b>οἰῶν,</b> <sup>G</sup>
	fünfzig fifty	der Rinder of cattle	Herden, herds,	so viele so many	Herden flocks	der Schafe, of sheep,
[678]	<b>τόσσα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>συῶν</b> <sup>G</sup>	<b>συβόσια,</b> <sup>A</sup>	<b>τόσ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>αἴπολισ</b> <sup>A</sup>	<b>πλατέ</b> <sup>AdjA</sup>
	so viele so many	der Schweine of swine	Schweine herden, swine droves,	so viele so many	Ziegen pferche goat flocks	weite broad
						<b>αἰγῶν,</b> <sup>G</sup>
[679]	<b>ἵππους</b> <sup>A</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ξανθὰς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐκατὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ τὸν</b> <sup>Adj</sup>	<b>πεντήκοντα</b> <sup>Adj</sup>
	Pferde horses	aber but	fuchsfarbene chestnut	hundert a hundred	und and	fünfzig fifty
[680]	<b>πάσας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>θηλεῖας,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πολλῆστι</b> <sup>AdjD</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πῶλοι</b> <sup>N</sup>	<b>ὑπῆσαν.</b> <sup>ImpAkt</sup>
	alle all	weiblichen, female,	vielen with many	aber but	Fohlen foals	waren dabei. were beneath.
[681]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὰ</b> <sup>A</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡλασάμεσθα</b> <sup>AorMed</sup>	<b>Πύλον</b> <sup>A</sup>	<b>Νηλεῖον</b> <sup>AdjA</sup>
	und and	die these things	zwar indeed	trieben wir we drove	nach Pylos Pylos	Nele isch Neleian
						<b>εἰσω</b> <sup>Adv</sup>
[682]	<b>ἐνυπάλιοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>προτὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>αστοῦ</b> <sup>A</sup>	<b>γε γήθει</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>φρένα</b> <sup>A</sup>
	nächtlich by night	zu toward	Stadt- city-	freute sich rejoiced	aber but	Sinn mind
						<b>Νηλεύς,</b> <sup>N</sup>
[683]	<b>οὐνεκά</b> <sup>Kon</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup>	<b>πύχε</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>νέω</b> <sup>AdjD</sup>	<b>πόλεμον</b> <sup>A</sup>
	weil because	mir to me	fiel zu befell	vieles many	dem Jüngling to a youth	Krieg war
						<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>
[684]	<b>κήρυκες</b> <sup>N</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐλιγαῖνον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἄμ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἥοι</b> <sup>D</sup>	<b>φαινομένην</b> <sup>D</sup>
	Herolde heralds	aber but	riefen zusammen were summoning	mit at once	Morgenröte at dawn	erscheinend appearing
						<b>Π्रäm/P</b>
[685]	<b>τοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>ἴμεν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>οῖστι</b> <sup>D</sup>	<b>χρεῖος</b> <sup>N</sup>	<b>Ὄφείλετ'</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
	die those	gehen to go	denen to whom	Schuld debt	geschuldet war was owed	in in
						<b>"Ηλιδὶ</b> <sup>D</sup>
						<b>δίη</b> <sup>AdjD</sup>

[686]	<b>οἱ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>δὲ<sup>Pt</sup></b> <b>συναγόμενοι<sup>N</sup></b> <b>AorM/P</b> <b>Πυλίων<sup>AdjG</sup></b> <b>ἡγήτορες<sup>N</sup></b> <b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>	die aber zusammen gekommen seiend having gathered der Pylier of Pylians Führer leaders Männer men
[687]	<b>δαίτρευον.<sup>ImpAkt</sup></b> <b>πολέσιν<sup>AdjD</sup></b> <b>γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>Ἐπειοὶ<sup>N</sup></b> <b>χρεῖος<sup>A</sup></b> <b>ὅφειλον,<sup>ImpAkt</sup></b>	schmausten: were feasting- vielen to many denn for Epeier Epeians Schuld debts schuldeten, they owed,
[688]	<b>ώς<sup>Kon</sup></b> <b>ἡμεῖς<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>παύροι<sup>AdjN</sup></b> <b>κεκακωμένοι<sup>N</sup></b> <b>PerM/P</b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>Πύλῳ<sup>D</sup></b> <b>ἡμεν.<sup>ImpAkt</sup></b>	weil since wir we wenige few misshandelt gewesen having been worn down in in Pylos Pylos waren- were-
[689]	<b>ἔλθων<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>ρ'<sup>Pt</sup></b> <b>ἐκάκωσε<sup>AorAkt</sup></b> <b>βίη<sup>N</sup></b> <b>Ἡρακλῆς<sup>AdjN</sup></b>	gekommen seiend having come denn for ja then schädigte ruined Gewalt force herakleische of Heracles
[690]	<b>τῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>προτέρων<sup>AdjG</sup></b> <b>ἐτέων,<sup>G</sup></b> <b>κατὰ<sup>Prp</sup></b> <b>δέ<sup>Pt</sup></b> <b>ἐκταθεν<sup>AorPas</sup></b> <b>όσσοι<sup>N</sup></b> <b>ἀριστοί.<sup>AdjN</sup></b>	der of the früheren former Jahre, years, herab utterly aber but wurden getötet were slain wie viele as many as Besten- best-
[691]	<b>δώδεκα<sup>Adj</sup></b> <b>γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>Νηλῆος<sup>G</sup></b> <b>ἀμύμονος<sup>AdjG</sup></b> <b>υἱέες<sup>N</sup></b> <b>ἡμεν.<sup>ImpAkt</sup></b>	zwölf twelve denn for des Neleus of Neleus tadel losen blameless Söhne sons waren wir- were-
[692]	<b>τῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>οἵος<sup>AdjN</sup></b> <b>λιπόμην,<sup>AorMed</sup></b> <b>οἱ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>δέ<sup>Pt</sup></b> <b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b> <b>πάντες<sup>AdjN</sup></b> <b>ὁλοντο.<sup>AorM/P</sup></b>	von denen of them allein alone blieb ich zurück, I was left, die who aber but anderen others alle all gingen zugrunde. perished.
[693]	<b>ταῦθ'<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ύπερηφανέουντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>Ἐπειοὶ<sup>N</sup></b> <b>χαλκοχιτωνες<sup>AdjN</sup></b>	dieses these things überheblich seiend acting over proud Epeier Epeians bronze geharnischte bronze clad
[694]	<b>ἡμέας<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ὑβρίζοντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> <b>ἀτάσθαλα<sup>AdjA</sup></b> <b>μηχανόωντο.<sup>ImpM/P</sup></b>	uns us übermütig seiend insulting Frevel taten reckless things ersannen sie. were devising.
[695]	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b> <b>δέ<sup>Pt</sup></b> <b>οἱ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>γέρων<sup>N</sup></b> <b>ἀγέλην<sup>A</sup></b> <b>τε<sup>Pt</sup></b> <b>βοῶν<sup>G</sup></b> <b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>πῶμα<sup>A</sup></b> <b>μέγ<sup>Adv</sup></b> <b>οἰῶν<sup>G</sup></b>	aus aber der he Greis old man Herde herd und and der Rinder of cattle und and Herde flock sehr great der Schafe of sheep
[696]	<b>εἵλετο<sup>AorSMed</sup></b> <b>κρινάμενος<sup>N</sup></b> <b>AorM/P</b> <b>τριηκόσιοι<sup>Adj</sup></b> <b>ἡδὲ<sup>Kon</sup></b> <b>νομῆας.<sup>A</sup></b>	wählte chose for himself ausgesucht habend having selected dreihundert three hundred und und Hirten. herdsmen.
[697]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> <b>γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>τῷ<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>χρεῖος<sup>N</sup></b> <b>μέγ<sup>Adv</sup></b> <b>ὅφειλετ'<sup>ImpM/P</sup></b> <b>ἐν<sup>Prp</sup></b> <b>Ἡλιδι<sup>D</sup></b> <b>δίη<sup>AdjD</sup></b>	und and denn for ihm to him Schuld debt sehr great war geschuldet was owed in in Elis Elis göttlicher divine
[698]	<b>τέσσαρες<sup>AdjN</sup></b> <b>ἀθλοφόροι<sup>AdjN</sup></b> <b>ἴπποι<sup>N</sup></b> <b>αὐτοῖσιν<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>ὅχεσφιν<sup>D</sup></b>	vier four preis tragende prize winning Pferde horses mit ihren with their own Wagen chariots
[699]	<b>ἔλθόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> <b>μετ<sup>Prp</sup></b> <b>ἄεθλα.<sup>A</sup></b> <b>περιπλόδοις<sup>G</sup></b> <b>γάρ<sup>Pt</sup></b> <b>ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup></b>	gekommen seiend having come mit after Preisen- contests- um for Dreifußes of a tripod denn for sollten sie were about

[700]	<b>θεύσεσ</b> laufen werden·	<b>θαι·</b> to run·	<b>FuM/PInf</b>	<b>τοὺς<sup>A</sup></b> die them	<b>δ'Pt</b>	<b>αὐθι</b> aber but	<b>ἄνθι</b> dort thiere	<b>Ἄνθι</b> Fürst lord	<b>ἄνδρων<sup>G</sup></b> der Männer of men	<b>Ἄνθι</b> Augeias Augeias		
[701]	<b>κάσχεθε,</b> hielt zurück, held back,	<b>ΑorAkt</b>	<b>τὸν<sup>A</sup></b> ihn him	<b>δ'Pt</b>	<b>έλα τῆρο'</b> aber but	<b>έλα τῆρο'</b> Lenker driver	<b>άφιει</b> schickte er fort	<b>άκα χήμενον<sup>A</sup></b> bekümmert sore grieved	<b>Πεπων.</b> for horses.	<b>Γ</b>		
[702]	<b>τῶν<sup>G</sup></b> deren of these	<b>δὲ<sup>N</sup></b> der he	<b>γέρων<sup>N</sup></b> Greis old man	<b>ἐπέων<sup>G</sup></b> der Worte of words	<b>κεχολωμένος<sup>N</sup></b> zornig geworden angered	<b>PerM/P</b>	<b>ἡδὲ</b> und and	<b>καὶ</b> auch also	<b>ἔργων<sup>G</sup></b> der Taten of deeds			
[703]	<b>έξελετ'</b> nahm er took out	<b>AorAkt</b>	<b>άσπετα</b> unzählige countless	<b>πολλά.</b> viele many	<b>τὰ<sup>A</sup></b> die the	<b>δ'Pt</b>	<b>ἄλλα'</b> aber but	<b>ἄλλα'</b> andern other things	<b>ές</b> in into	<b>δῆμον<sup>A</sup></b> Volk people	<b>ἔδωκε</b> gab er gave	<b>AorSAkt</b>
[704]	<b>δαιτρεύειν,</b> zu festen, to feast,	<b>PräAktInf</b>	<b>μή</b> dass nicht lest	<b>τίς<sup>N</sup></b> jemand someone	<b>οἱ<sup>D</sup></b> ihm to him	<b>άτεμβόμενος<sup>N</sup></b> verkürzt sejnd being deprived	<b>PräM/P</b>	<b>κίοι</b> ginge might go	<b>Ισης.</b> der gleichen.	<b>AdjG</b>		
[705]	<b>ἡμεῖς<sup>N</sup></b> wir we	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b> zwar indeed	<b>τὰ<sup>A</sup></b> die the things	<b>έκαστα</b> einzelnen each	<b>διείπομεν,</b> teilten wir zu, we ordered,	<b>AorAkt</b>	<b>ἀμφί<sup>Prt</sup></b> um around	<b>τε<sup>Pt</sup></b> auch and	<b>άστυ<sup>A</sup></b> Stadt city			
[706]	<b>έρδομεν</b> vollzogen wir we offered	<b>ἱρὰ<sup>A</sup></b> Heiligen sacred things	<b>Θεοῖς<sup>D</sup></b> den Göttern to gods	<b>οἱ<sup>N</sup></b> die they	<b>δέ<sup>Pt</sup></b> aber but	<b>τρίτῳ<sup>AdjD</sup></b> am dritten on the third	<b>ἡματι<sup>D</sup></b> Tage day	<b>πάντες<sup>AdjN</sup></b> alle all				
[707]	<b>ἥλθον</b> kamen came	<b>όμως<sup>Adv</sup></b> gleichermaßen together	<b>αὐτοί<sup>N</sup></b> selbst themselves	<b>τε<sup>Pt</sup></b> auch and	<b>πολεῖς<sup>AdjN</sup></b> zahlreiche many	<b>καὶ</b> und and	<b>μώνυχες<sup>AdjN</sup></b> einhufige single hoofed	<b>Ιπποι<sup>N</sup></b> Pferde horses				
[708]	<b>πανσυδίῃ.</b> in geschlossener Macht· in full force·	<b>Adv</b>	<b>μετά<sup>Prt</sup></b> mit after	<b>δέ<sup>Pt</sup></b> aber but	<b>σφι<sup>D</sup></b> ihnen for them	<b>Μολίονε<sup>DuN</sup></b> Molione zwei Moliones	<b>Θωρήσσοντο</b> rüsteten sich were arming	<b>ImpM/P</b>				
[709]	<b>παῖδ<sup>DuA</sup></b> als Knaben boys	<b>ἔτ<sup>Adv</sup></b> noch yet	<b>έόντ<sup>'DuA</sup></b> seiend, being,	<b>ΠρÄkt</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b> nicht not	<b>πω<sup>Pt</sup></b> doch yet	<b>μάλα<sup>Adv</sup></b> sehr very	<b>εἰδότε<sup>DuA</sup></b> wissend knowing	<b>Θούριδος<sup>AdjG</sup></b> stürmischer of fierce	<b>ἀλκῆς.<sup>G</sup></b> Kraft. valor.		
[710]	<b>έστι</b> es gibt there is	<b>δέ<sup>Pt</sup></b> aber but	<b>τις<sup>N</sup></b> eine a certain	<b>Θρυσσός</b> Thryoessa	<b>εσσα<sup>N</sup></b> Stadt city	<b>πόλις<sup>N</sup></b> Stadt steep	<b>αἱ</b> steile	<b>κολώνη<sup>N</sup></b> Hügel hill				
[711]	<b>τηλού<sup>Adv</sup></b> weit far	<b>ἐπ<sup>Prt</sup></b> an upon	<b>Ἀλφειῶ,<sup>D</sup></b> Alpheios, Alpheius,	<b>νεάτη<sup>AdjN</sup></b> entlegenste furthest	<b>Πύλου<sup>G</sup></b> von Pylos of Pylos	<b>ἡμαθόεντος.</b> sandigen·	<b>AdjG</b>					
[712]	<b>τὴν<sup>A</sup></b> die her	<b>άμφεστρατόωντο</b> belagerten sie were encamped around	<b>ImpM/P</b>	<b>διαρραΐσαι</b> zu zerbrechen to tear through	<b>AorAktInf</b>	<b>μεμαῶτες.</b> begierig seiend eager.	<b>N</b>	<b>PerAkt</b>				
[713]	<b>ἀλλ<sup>Kon</sup></b> aber but	<b>ὅτε<sup>Kon</sup></b> als when	<b>πᾶν<sup>AdjA</sup></b> ganzes whole	<b>πεδίον<sup>A</sup></b> Feld plain	<b>μετεκίαθον,</b> durchschritten sie hatten, they had traversed,	<b>AorAkt</b>	<b>ἄμμι<sup>D</sup></b> uns to us	<b>δ'Pt</b> aber but	<b>Αθήνη<sup>N</sup></b> Athene Athena			

[714]	<b>ἄγγελος<sup>N</sup></b>	<b>ήλθε<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>θέουσ<sup>N</sup></b>	<b>πράκτ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀπ<sup>Pt</sup></b>	<b>Ολύμπου<sup>G</sup></b>	<b>θωρήσ<sup>SesThetai</sup></b>	<b>σεσθαι<sup>Präm/Plinf</sup></b>
	Botin messenger	kam came	laufend running	von from	Olymp Olympus	sich zu rüsten	sich zu rüsten	to arm
[715]	<b>ἔννυχος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐδ<sup>KonPt</sup></b>	<b>άει<sup>AdjA</sup></b>	<b>κοντά<sup>AdjA</sup></b>	<b>Πύλον<sup>A</sup></b>	<b>κάτα<sup>Prp</sup></b>	<b>λαὸν<sup>A</sup></b>	<b>ἀγειρεύ<sup>ImpAkt</sup></b>
	nächtlich, by night,	und nicht nor	wider willigen unwilling	Pylos Pylos	durch throughout	Volk people	sammelte sie was gathering	
[716]	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μάλ<sup>Adv</sup></b>	<b>έσσυμενους<sup>A</sup></b>	<b>πολεμίζειν.<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>οὐδέ<sup>KonPt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>	<b>Νηλεὺς<sup>N</sup></b>	
	sondern but	sehr very	eilend seiende eager	zu kämpfen. to make war.	auch nicht and not	mir me	Neleus Neleus	
[717]	<b>εἴ<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>θωρήσ<sup>SesThetai</sup></b>	<b>σεσθαι<sup>Präm/Plinf</sup></b>	<b>ἀπέκρυψεν<sup>AorSAkt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>ἵππους<sup>A</sup></b>	
	ließ zu allowed	sich zu rüsten, to arm,	verbarg hid away	aber but	mir for me	Pferde- horses-		
[718]	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γάρ<sup>Pt</sup></b>	<b>πώ<sup>Pt</sup></b>	<b>τί<sup>A</sup></b>	<b>μ<sup>A</sup></b>	<b>ἔφη<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἴδε<sup>PerAkt</sup></b>	<b>πολεμία<sup>AdjA</sup></b>
	nicht not	denn for	noch yet	etwas anything	mir me	sagte he said	wissen to know	kriegerische warlike
								Werke. Works.
[719]	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ώς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἰππεῦσι<sup>D</sup></b>	<b>μετέπειπον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ήμετέ<sup>AdjD</sup></b>		
	aber but	auch also	so thus	den Reitern to horsemen	ragte ich hervor I excelled	unseren our own		
[720]	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πε</b>	<b>ζός<sup>AdjN</sup></b>	<b>περ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐών<sup>N</sup></b>	<b>πράκτ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἔπει<sup>Kon</sup></b>	<b>νεῖκος<sup>A</sup></b>
	auch and	zu Fuß on foot	zwar indeed	seiend, being,	da since	so thus	führte was leading	Streit strife
								Athene. Athena.
[721]	<b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup></b>	<b>ποταμὸς<sup>N</sup></b>	<b>Μινυσ<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄλα<sup>A</sup></b>	<b>βάλλων<sup>N</sup></b>
	es gibt there is	aber but	einen a certain	Fluss river	Minyer isch Minyeian	in into	Meer sea	werfend casting
[722]	<b>ἔγγύθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>Ἀρήνης<sup>G</sup></b>	<b>ὅθι<sup>Adv</sup></b>	<b>μείναμεν<sup>AorAkt</sup></b>	<b>Ἢώ<sup>A</sup></b>		<b>δῖαν<sup>AdjA</sup></b>	
	nahe near	von Arene, of Arene,	wo where	verweilten wir we stayed	Morgenröte dawn		göttliche holy	
[723]	<b>ἱππῆς<sup>N</sup></b>	<b>πυλίων<sup>AdjG</sup></b>	<b>τὰ<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>πέρρεον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἔθνεα<sup>N</sup></b>	<b>πεζῶν<sup>AdjG</sup></b>	
	Reiter horsemen	der Pylier, of Pylians,	die the	aber but	strömten herbei were flowing upon	Völker hosts	der Fußgänger. of foot men.	
[724]	<b>ἔνθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>πανσυδίη<sup>Adv</sup></b>	<b>σὺν<sup>Prp</sup></b>	<b>τεύχεσι<sup>D</sup></b>	<b>θωρηξ<sup>AorPas</sup></b>			
	von dort from there	in Gesamtheit in full force	mit with	Rüstungen arms	gerüstet worden selend having been armed			
[725]	<b>ἔνδιοι<sup>Adv</sup></b>	<b>ικόμεσθ'</b>	<b>Αορσμ/</b>	<b>ιερὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ρόον<sup>A</sup></b>	<b>Ἄλφειοιο<sup>G</sup></b>		
	mittags at mid day	kamen wir an we came		heiligen sacred	Strom stream	des Alpheios. of Alpheius.		
[726]	<b>ἔνθα<sup>Adv</sup></b>	<b>Διὶ<sup>D</sup></b>	<b>ρέξαντες<sup>N</sup></b>	<b>περμενεῖ<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἱερὰ<sup>A</sup></b>	<b>καλά<sup>AdjA</sup></b>		
	dort there	dem Zeus to Zeus	verrichtet habend having sacrificed	über mächtigen very mighty	Heilige holy things	schöne, fair,		
[727]	<b>ταῦρον<sup>A</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>Ἄλφειῷ<sup>D</sup></b>	<b>ταῦρον<sup>A</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>Ποσειδάωνι<sup>D</sup></b>		
	einen Stier a bull	aber but	dem Alpheios, to Alpheius,	einen Stier a bull	aber but	dem Poseidon, to Poseidon,		

[728]	<b>αὐτὰρ</b> <sup>Kon</sup> <b>Αθηναίην</b> <sup>N</sup> <b>γλαυκώπιδι</b> <sup>AdjD</sup>	eulen äugigen grey eyed	<b>βοῦν</b> <sup>A</sup> <b>άγε λαίην,</b> <sup>AdjA</sup>	Kuh cow herden führende, herd bred,	
aber but	Athene to Athena				
[729]	<b>δόρπον</b> <sup>A</sup> <b>ἐπειθέν</b> <sup>Kon</sup> <b>ἔλομεσθα</b> <sup>AorSMed</sup>	nahmen wir we took	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>στρατὸν</b> <sup>A</sup> <b>ἐν τελέεσσι,</b> <sup>AdjD</sup>	durch throughout Heer army in in voll zähligen, companies,	
Abend mahl supper	dann then				
[730]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>κατεκοιμήθημεν</b> <sup>AorM/P</sup>	schließen wir ein we lay down	<b>ἐντεσιν</b> <sup>D</sup> <b>οἴσιν</b> <sup>D</sup> <b>καστος</b> <sup>AdjN</sup>	in in Zeugen arms in denen with his own jeder each	
und and					
[731]	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>ῥοᾶς</b> <sup>A</sup> <b>ποταμοῖο.</b> <sup>G</sup> <b>ἀτὰρ</b> <sup>Kon</sup> <b>μεγάθυμοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>Ἐπειοὶ</b> <sup>N</sup>	um around Ströme streams des Flusses. of river.	aber but groß mütige great souled	Epeier Epeians	
um around	Ströme streams	des Flusses. of river.	aber but	Epeier Epeians	
[732]	<b>ἀμφέσταν</b> <sup>PlqAkt</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄστυ</b> <sup>A</sup> <b>διαρράισατ</b> <sup>AorAktInf</sup> <b>μεμαῶτες.</b> <sup>N</sup>	hattent umstellt had stood around	ja indeed Stadt city	<b>διαρράισατ</b> <sup>AorAktInf</sup> zu zerbrechen to break through	begierig seiend·eager·
hattent umstellt had stood around	ja indeed	Stadt city			
[733]	<b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup> <b>σφι</b> <sup>D</sup> <b>προπάροιθε</b> <sup>Adv</sup> <b>φάνη</b> <sup>AorPas</sup> <b>μέγα</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἔργον</b> <sup>N</sup> <b>Ἄρηος.</b> <sup>G</sup>	aber but ihnen to them	voraus before	erschien appeared	groß great Werk work des Ares· des Ares·
aber but	ihnen to them	voraus before			
[734]	<b>εὗτε</b> <sup>Kon</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἡλιος</b> <sup>N</sup> <b>φαέθων</b> <sup>N</sup>	als bald when denn for	Sonne sun	PräAkt	<b>ὑπέρεσχεθε</b> <sup>AorAkt</sup> <b>γαῖης,</b> <sup>G</sup>
als bald when	denn for	Sonne sun	leuchtend shining	überragte over topped	der Erde, of earth,
[735]	<b>συμφερόμεσθα</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>μάχη</b> <sup>D</sup> <b>Διί</b> <sup>D</sup>	liefen wir zusammen we engaged	zur Schlacht in battle	und and	<b>τῷ</b> <sup>Pt</sup> <b>εὔχομενοι</b> <sup>N</sup> <b>Πρᾶμεν</b> <sup>M/P</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>Ἀθήνη.</b> <sup>D</sup>
liefen wir zusammen we engaged	zur Schlacht in battle	dem Zeus to Zeus	und and	betend seiend praying	und and der Athene. to Athena.
[736]	<b>ἀλλά</b> <sup>Kon</sup> <b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>Πυλίων</b> <sup>AdjG</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>Ἐπειῶν</b> <sup>G</sup>	aber but als when ja indeed	der Pylier of Pylians	und and	<b>ἔπλετο</b> <sup>ImpM/P</sup> <b>νεῖκος,</b> <sup>N</sup>
aber but	als when	ja indeed	der Pylier of Pylians	und and	wurde there was Streit, strife,
[737]	<b>πρῶτος</b> <sup>AdjN</sup> <b>ἐγὼν</b> <sup>N</sup> <b>ἔλον</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>ἄνδρα</b> <sup>A</sup> <b>κόμισσα</b> <sup>AorAkt</sup>	zuerst first	ich I	Mann, man, brachte ich fort I carried off	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>μώνυχας</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἵππους,</b> <sup>A</sup>
zuerst first	ich I	ergriff took	Mann, man, brachte ich fort I carried off	aber but	einhufige single hooved Pferde, horses,
[738]	<b>Μούλιον</b> <sup>A</sup> <b>αἰχμῆτήν</b> <sup>A</sup> <b>γαμβρὸς</b> <sup>N</sup>	Mulion Mulios	Speer kämpfer· spearman·	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Αύγείαο,</b> <sup>G</sup>
Mulion Mulios	Speer kämpfer· spearman·	son in law	aber but	war was	des Augeas, of Augeias,
[739]	<b>πρεσβυτάτην</b> <sup>AdjASup</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>θύγατρα</b> <sup>A</sup> <b>εἴχε</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>ξανθὴν</b> <sup>AdjA</sup> <b>Ἄγαμήδην,</b> <sup>A</sup>	älteste eldest	aber but Tochter daughter	hatte er he had	blonde fair haired Agamede, Agamede,
älteste eldest	aber but Tochter daughter				
[740]	<b>ἡ</b> <sup>N</sup> <b>τόσα</b> <sup>AdjN</sup> <b>φάρμακα</b> <sup>N</sup>	die who	so viele so many	<b>ὅσα</b> <sup>N</sup> <b>τρέφει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>εὔρει</b> <sup>α</sup> <sup>AdjN</sup>	<b>χθών.</b> <sup>N</sup>
die who	so viele so many	Heil mittel drugs	wusste knew	wie viele as many as nährt nourishes	weite wide Erde. earth.
[741]	<b>τὸν</b> <sup>A</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐγώ</b> <sup>N</sup> <b>προσιόντα</b> <sup>A</sup> <b>βάλον</b> <sup>AorAkt</sup> <b>χαλκήρει</b> <sup>AdjD</sup>	den him	zwar indeed	heran kommenden towards coming	<b>δουρί,</b> <sup>D</sup>
den him	zwar indeed	ich I		traf struck	bronze beschlagenem bronze fitted mit Speer, with spear,

[742]	<b>ἥριπε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δ'Pt</b>	<b>ἐνPrp</b>	<b>κονίησιν.</b> <sup>D</sup>	<b>ἐγώN</b>	<b>Pr</b>	<b>δ'Pt</b>	<b>ἐξPrp</b>	<b>δίφρον</b> <sup>A</sup>	<b>ὁρούσας</b> <sup>N</sup>	<b>AorSAkt</b>
	fiel he fell	aber but	in in	Stäuben- dust-	ich I	aber but	in into	Wagen sitz chariot	gesprungen seiend having leapt		
[743]	<b>στῆν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ράPt</b>	<b>μετὰPrp</b>	<b>προμάχοισιν.</b> <sup>D</sup>	<b>ἀτάρKon</b>		<b>μεγάθυμοι</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἘπειοὶN</b>			
	stand I stood	ja then	bei among	Vorkämpfern- champions-	aber but		groß mütige great souled	Epeier Epeians			
[744]	<b>ἔτρεσαν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἄλλωδις</b> <sub>Adv</sub>		<b>ἄλλος,</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἐπεὶKon</b>	<b>ἴδον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>ἄνδρα</b> <sup>A</sup>	<b>πεσόντα</b> <sup>A</sup>	<b>AorSAkt</b>		
	erschraken they trembled	hier und dort in different ways		ein anderer, another,	als when	sahen they saw	einen Mann a man	gefallen seienden having fallen			
[745]	<b>ἡγεμόν'</b> <sup>A</sup>	<b>ἱππήων,</b> <sup>G</sup>	<b>ὅςN</b>	<b>ἀριστεύεσκε</b> <sub>ImpAkt</sub>			<b>μάχεσθαι.</b> <sub>Präm/Plinf</sub>				
	Anführer leader	der Reiter, of horsemen,	der who	sich auszuzeichnen pflegte kept excelling			zu kämpfen. to fight.				
[746]	<b>αὐτάρ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐγώN</b>	<b>ἐπόρουσα</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>κελαῖνῃ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>λαίλαπι</b> <sup>D</sup>	<b>ἴσος,</b> <sub>AdjN</sub>					
	aber but	ich I	stürzte vor rushed	dunkler to a dark	Sturm flut storm	gleich, equal,					
[747]	<b>πεντή</b> <sub>Kont</sub>	<b>κοντά</b> <sub>Adj</sub>	<b>δ'Pt</b>	<b>ἔλον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>δίφρους,</b> <sup>A</sup>	<b>δύο</b> <sub>Adj</sub>	<b>δ'Pt</b>	<b>ἀμφίς</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἐκαστον</b> <sub>AdjA</sub>		
	fünzig fifty	aber but		nahm I took	Wagen sitze, chariots,	zwei two	aber but	ringsum apart	je jeden each		
[748]	<b>φῶτες</b> <sup>N</sup>	<b>όδαξ</b> <sub>Adv</sub>		<b>ἔλον</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>οὐδας</b> <sup>A</sup>	<b>ἐμῷ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>ὑπό</b> <sub>Prp</sub>	<b>δουρὶ</b> <sup>D</sup>	<b>δαμέντες.</b> <sup>N</sup>	<b>AorPas</b>	
	Männer men	mit den Zähnen with the teeth		nahmen took	Boden ground	meinem by my	unter under	Speer spear	bezwungen seiend. having been subdued.		
[749]	<b>καί</b> <sub>Kon</sub>	<b>νῦνPt</b>	<b>κενPt</b>	<b>Ἀκτορίωνε</b> <sub>DuA</sub>	<b>Μολίονε</b> <sub>DuA</sub>	<b>παῖδε</b> <sup>DuA</sup>	<b>ἀλά</b>	<b>παξα,</b> <sub>AorAkt</sub>			
	und and	nun now	wohl would	der Aktor Söhne Actors sons	der Molioniden Moliones	Söhne zwei son		verwüstete, sacked,			
[750]	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>μήPt</b>	<b>σφωε</b> <sub>DuA</sub>	<b>πατήρ</b> <sup>N</sup>	<b>εὐρὺ</b> <sub>AdjN</sub>	<b>κρείων</b> <sub>AdjN</sub>		<b>ἐνοσίχθων</b> <sup>N</sup>			
	wenn if	nicht not	sie zwei the two	Vater father	breit wide	herrschend ruling		Erd erschütterer earth shaker			
[751]	<b>ἐκ</b> <sub>Prp</sub>	<b>πολέμου</b> <sup>G</sup>	<b>ἐσάωσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>καλύψας</b> <sup>N</sup>	<b>ἀέρι</b> <sup>D</sup>	<b>πολλῇ.</b> <sub>AdjD</sub>					
	aus out of	Krieg war	rettete saved	verhüllt habend having covered	in Nebel with mist	dichtem. much.					
[752]	<b>ἔνθα</b> <sub>Adv</sub>	<b>Ζεὺς</b> <sup>N</sup>	<b>Πυλίοιστ</b> <sub>AdjD</sub>	<b>μέγα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>κράτος</b> <sup>A</sup>	<b>έγγυάλιξε.</b> <sub>AorAkt</sub>					
	dort there	Zeus Zeus	den Pyliern to Pylians	große greatly	Kraft might	gewährte: put in hand:					
[753]	<b>τόφρα</b> <sub>Adv</sub>	<b>γάρPt</b>	<b>οὖνPt</b>	<b>ἐπόμεσθα</b> <sub>ImpM/P</sub>	<b>διά</b> <sub>Prp</sub>	<b>σπιδέοις</b> <sup>G</sup>	<b>πεδίοιο</b> <sup>G</sup>				
	so lange so long	denn for	nun then	folgten wir we were following	durch through	des Schildes of shield	des Feldes of plain				
[754]	<b>κτείνοντές</b> <sub>N</sub>	<b>τρέπται</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>τούς</b> <sup>A</sup>	<b>ἀνά</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἐντεά</b> <sup>A</sup>	<b>καλά</b> <sub>AdjA</sub>	<b>λέγοντες,</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>			
	tötend killing	und and	sie them	über up and down	und and	Waffen war gear	schöne fair	sammelnd, gathering,			
[755]	<b>ὅφρ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἐπι</b> <sub>Prp</sub>	<b>Βουπρασίου</b> <sup>G</sup>	<b>πολυπύρου</b> <sub>AdjG</sub>	<b>βήσαμεν</b> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ἴππους</b> <sup>A</sup>					
	bis until	auf upon	des Bouprasion of Bouprasion	viel kornigen of much wheat	ließen wir steigen we drove	Pferde horses					

[756]	<b>πέτρης<sup>G</sup></b>	<b>τ'<sup>Pt</sup> ολενί<sup>N</sup>, AdjG</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup> ἀλησίου<sup>G</sup></b>	<b>ἔνθα<sup>Adv</sup> κολώνη<sup>N</sup></b>
	des Felsens of rock	und and	Olenischen, of Olenian,	und and
			des Alision of Alesium	dort where
				Hügel hill
[757]	<b>κέκληται·<sup>PerM/P</sup></b>	<b>ὅθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>αὖτις<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀπέτραπε<sup>AorAkt</sup></b>
	heißt: is called.	woher whence	wieder back again	wandte ab turned back
				Volk people
				Athenen. Athena.
[758]	<b>ἔνθα<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄνδρα<sup>A</sup></b>	<b>κτείνας<sup>N</sup></b>	<b>πύματον<sup>AdjA</sup></b>
	dort there	einen Mann a man	getötet habend having killed	letzen last
				ließ ich zurück· I left·
				aber but
				Achaier Achaeans
[759]	<b>ἀψ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀπό<sup>Prp</sup></b>	<b>Βουπρασίοιο<sup>G</sup></b>	<b>Πύλονδ<sup>A</sup></b>
	wieder back	von from	Bouprasion Bouprasium	nach Pylos to Pylos
				lenkten they were holding
				schnelle swift
				Pferde, horses,
[760]	<b>πάντες<sup>AdjN</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>εὐχετόωντο<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>θεῶν<sup>G</sup></b>
	alle all	aber and	beteten were praying	der Götter of gods
				dem Zeus to Zeus
				dem Nestor to Nestor
				und and
				der Männer. of men.
[761]	<b>ώς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔοντι<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ποτε<sup>Pt</sup></b>
	so thus	waren, they were,	wenn if	einst ever
				waren they were
				ja, indeed,
				unter among
				Männern. men.
				aber but
				Achilleus Achilles
[762]	<b>οἰος<sup>AdjN</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀρετῆς<sup>G</sup></b>	<b>ἀπονήσεται·<sup>FuMed</sup></b>
	allein alone	der of the	Tugend excellence	wird davon tragen· will win·
				wahrlich auch indeed and
				ihn him
				meine ich I think
[763]	<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>μετακλαύσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup></b>	<b>ἔπει<sup>Kon</sup></b>	<b>κ'<sup>Pt</sup> ἀπό<sup>Prp</sup></b>
	vieles many	später beklagen werden to weep afterwards	sobald when	wohl then
				von from
				Volk host
				zugrunde gehe. may perish.
[764]	<b>ῷο<sup>V</sup></b>	<b>πέπον<sup>V</sup></b>	<b>ἢ<sup>Pt</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>
	o Freund dear one	wahrlich indeed	at least	zwar indeed
				dir to you
				ja indeed
				Menoitios Menoetius
				so thus
				befahl was enjoining
[765]	<b>ἡματι<sup>D</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ὅτε<sup>Kon</sup></b>	<b>σ'Α<sup>Pr</sup></b>
	am Tag on the day	dem the	als when	dich you
				aus from
				Phthia Phthia
				dem Agamemnon to Agamemnon
				sandte, sent,
[766]	<b>νῶι<sup>DuD</sup></b>	<b>πρὸ<sup>Pr</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔνδον<sup>Adv</sup></b>
	uns beiden we two	aber and	ja and	drinnen within
				seiend being
				ich I
				und and
				göttlicher godlike
				Odysseus Odysseus
[767]	<b>πάντα<sup>AdjA</sup></b>	<b>μάλι<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>μεγάροις<sup>D</sup></b>
	alles all things	sehr very	in in	Hallen halls
				hörten wir we were hearing
				wie as
				befahl. he enjoined.
[768]	<b>Πηλῆος<sup>G</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἴκομεσθα<sup>AorSMed</sup></b>	<b>δόμου<sup>A</sup></b>
	des Peleus of Peleus	aber but	gelangten wir we came	Häuser houses
				gut well
				bewohnt seiende dwelling
[769]	<b>λαὸν<sup>A</sup></b>	<b>ἀγείροντες<sup>N</sup></b>	<b>κατ<sup>Prp</sup></b>	<b>Ἄχαιίδα<sup>A</sup></b>
	Volk people	versammelnd gathering	über throughout	Achia Achaea
				viel vieh nährende. much nourishing.

[770]	<b>ἐνθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>επειθ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἥρωα</b> <sup>A</sup> <b>Μενοίτιον</b> <sup>A</sup>	<b>εύρομεν</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἔνδον</b> <sup>Adv</sup>			
	dort there	aber but	dann then	Helden hero	Menoitios Menoetius	fanden wir we found	drinnen within		
[771]	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σέ,</b> <sup>A</sup>	<b>πάρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Ἀχιλῆα</b> <sup>A</sup> <b>γέρων</b> <sup>N</sup>	<b>ἰππηλάτα</b> <sup>AdjN</sup>	<b>Πηλεὺς</b> <sup>N</sup>		
	und and	dich, you,	bei beside	aber and	Achilles- Achilles·	Greis old man	aber and	Pferde lenker chariot driving	Peleus Peleus
[772]	<b>πίονα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μηρία</b> <sup>A</sup>	<b>καϊε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>βοὸς</b> <sup>G</sup>	<b>Διὶ</b> <sup>D</sup>	<b>τερπικε</b> <sup>ραύνω</sup> <sup>AdjD</sup>			
	fette rich	Schenkel stücke thigh pieces	verbrannte was burning	des Rindes of an ox	dem Zeus to Zeus	Donner liebenden joying in thunder			
[773]	<b>αὐλής</b> <sup>G</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>χόρτω</b> <sup>D</sup>	<b>ἔχε</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρύσειον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄλεισον</b> <sup>A</sup>		
	des Hofs of courtyard	in in	Gras- grass-	hielt he held	aber but	golden golden	Becher cup		
[774]	<b>σπένδων</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>αἴθοπα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οἶνον</b> <sup>A</sup>	<b>ἐπί</b> <sup>Prp</sup>	<b>αἴθομέν</b> <sup>D</sup>	<b>νοις</b> <sup>PräM/P</sup> <b>ἰε</b> <b>ροῖσι.</b> <sup>AdjD</sup>		
	schenkend pouring libation		funkelnden fiery red	Wein wine	auf upon	brennenden burning	Opfern. holy things.		
[775]	<b>σφῶι</b> <sup>DuD</sup>	<b>Pr</b> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀμφὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>βοὸς</b> <sup>G</sup>	<b>ἔπειτον</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>κρέα</b> , <sup>N</sup>	<b>νῷι</b> <sup>DuD</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>επειτα</b> <sup>Adv</sup>		
	euch zweien to you two	zwar indeed	um around	des Rindes of the ox	were attending	Fleisch stücke, meats,	uns beiden to us two	aber but	danach then
[776]	<b>στῆμεν</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>προθύροισι.</b> <sup>D</sup>	<b>ταφῶν</b> <sup>N</sup>	<b>AorAkt</b>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀνόρουσεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>Ἄχιλλεύς</b> , <sup>N</sup>		
	standen wir we stood	in in	Vor türen- fore doors-	erschrocken seiend stunned	aber but	sprang auf sprang up	Achilleus, Achilles,		
[777]	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄγε</b> <sup>AorAktImv</sup>	<b>χειρός</b> <sup>G</sup>	<b>ἐλάνω</b> , <sup>N</sup>	<b>AorSAkt</b>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐδριά</b>	<b>ασθαι</b> <sup>AorM/PlInf</sup> <b>ἄνωγε</b> , <sup>AorAkt</sup>		
	hinein aber into then	fühere lead	der Hand by the hand	genommen habend, having taken,	hinab down	aber and	sich niederzusetzen to sit down	befahl, he urged,	
[778]	<b>ξείνια</b> <sup>A</sup>	<b>τ' Pt</b>	<b>εὖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>παρέθηκεν</b> , <sup>AorAkt</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pr</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>ξείνοις</b> <sup>D</sup>	<b>θέμις</b> <sup>N</sup> <b>ἔστιν.</b> <sup>PräAkt</sup>		
	Gast gaben guest gifts	und and	gut well	setzte vor, set before,	welche which	und and	den Gästen for guests	Brauch custom	ist. is.
[779]	<b>αὐτάρ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐπει</b> <sup>Kon</sup>	<b>τάρπημεν</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>ἐδητύος</b> <sup>G</sup>	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ποτῆτος</b> , <sup>G</sup>			
	aber but	sobald when	wurden gesättigt we were sated	der Speise of food	und and	des Trankes, of drink,			
[780]	<b>ἥρχον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐγώ</b> <sup>N</sup>	<b>μύθοιο</b> <sup>G</sup>	<b>κελεύων</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>ὕμι</b> <sup>A</sup> <b>ἄμ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πεσθαι.</b> <sup>PräM/PlInf</sup>		
	begann I began	ich I	der Rede of speech	befehlend ordering	euch you	zugleich together	zu folgen- to follow-		
[781]	<b>σφῶ</b> <sup>DuN</sup>	<b>Pr</b> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μάλ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἡθέλετον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τῶ</b> <sup>DuN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄμφω</b> <sup>AdjDuN</sup>	<b>πόλλα</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἐπειτελλον.</b> <sup>ImpAkt</sup>		
	ihr beide you two	aber but	sehr very	wolltet, were willing,	die beiden the two	aber but	beide both	vieles much	befahlt. were enjoining.
[782]	<b>Πηλεὺς</b> <sup>N</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Prp</sup> <b>ώ</b> <sup>D</sup>	<b>παιδὶ</b> <sup>D</sup> <b>γέρων</b> <sup>N</sup>	<b>ἐπειτελλ'</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Ἀχιλῆ</b> <sup>D</sup>				
	Peleus Peleus	zwar indeed	seinem to his	Sohn child	Greis old man	befahl enjoined	dem Achilleus to Achilles		
[783]	<b>αἰὲν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀριστεύειν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑπείροχον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>έμμεναι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>ἄλλων.</b> <sup>AdjG</sup>			
	immer always	sich auszeichen to excel	und and	überlegen preminent	zu sein to be	der anderen- of others:			

[784]	<b>σοὶ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>αὖθις</b> <sup>Adv</sup>	<b>ώδη</b> <sup>Adv</sup> <b>έπειτα</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τελλεῖ</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>Μενοίτιος</b> <sup>N</sup>	<b>Ἄκτορος</b> <sup>G</sup>	<b>υἱός</b> <sup>N</sup>
	dir to you	aber but wiederum again	so thus	befahl was enjoining	Menoitios Menoetius	des Aktor of Actor
[785]	<b>Τέκνον</b> <sup>N</sup> <b>ἐ</b> <b>μὸν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γενεῖ</b> <sup>D</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ὑπέρτερος</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἔστιν</b> <sup>PraAkt</sup>	<b>Ἀχιλλεύς</b> , <sup>N</sup>	
	Kind child	mein my	an Abstammung in birth	zwar indeed	überlegen superior	ist is
[786]	<b>πρεσβύτερος</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>έσσοι</b> <sup>PraAkt</sup> <b>βίη</b> <sup>D</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὅ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλὸν</b> <sup>Adv</sup> <b>ἀμείνων</b> , <sup>AdjNKmp</sup>	
	älter older	aber but du you	bist-are-	an Kraft in might aber but der he ja indeed	ja ja indeed	viel much besser better.
[787]	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>εὖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>φάσι</b>	<b>θαι</b> <sup>AorM/PlInf</sup>	<b>πυκλινὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>έπος</b> <sup>A</sup>	<b>ἡδὲ</b> <sup>Kon</sup> <b>ὑπό</b>	<b>θέσθαι</b> <sup>AorM/PlInf</sup>
	sondern but gut well	ihm to him	zu sagen to say	dichtetes shrewd Wort word	und and	zu raten to advise
[788]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>σημαίνειν</b> <sup>PraAktInf</sup>	<b>δὲ</b> <sup>N</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πείσεται</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> <b>ἀγαθόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>περ.</b> <sup>Pt</sup>
	und and ihm to him	zu zeigen- to signal-	der he aber but	wird folgen will obey	in to das Gute good	zwar indeed.
[789]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> <b>έπειτα</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τελλά</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>γέρων</b> , <sup>N</sup>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>λήθεαι</b> <sup>PraM/P</sup> <b>άλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>
	so thus befall was enjoining	was enjoining	der he Greis, old man,	du you aber but	vergissest forget-	sondern but noch yet und and jetzt now
[790]	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>εἴ</b> <b>ποιεῖ</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>Ἀχιλῆ</b> <sup>D</sup>	<b>δαίφρουτ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>αἴ</b> <sup>Kon</sup> <b>κε</b> <sup>Pt</sup> <b>πίθηται</b> <sup>AorM/PKnj</sup>	
	dieses these things	würdest sagen you might say	dem Achilles to Achilles	kampf verständigen war minded	wenn if wohl ever	gehörche. may obey.
[791]	<b>τίς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>οἶδε</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>εἴ</b> <sup>Kon</sup> <b>κέν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>σὺν</b> <sup>Prp</sup>	<b>δαίμονι</b> <sup>D</sup> <b>θυμὸν</b> <sup>A</sup> <b>ὁρίναις</b> <sup>AorAktOp</sup>		
	wer who aber then weiß knows	ob if wohl ever	ihm to him mit with	Gottheit divinity Mut spirit	würdest auf regen you might stir	
[792]	<b>παρειπῶν</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b>	<b>ἀγαθὴ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>παραίφασίς</b> <sup>N</sup> <b>ἔστιν</b> <sup>PraAkt</sup>	<b>ἐταίρου</b> , <sup>G</sup>	
	zugeredet habend having spoken gently	gut good	aber but	Zusprache persuasion	ist is	des Gefährten. of a companion.
[793]	<b>εἴ</b> <sup>Kon</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>τινά</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>φρεσὶν</b> <sup>D</sup>	<b>ἵσι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>θεοπροπίην</b> <sup>A</sup>	<b>άλει</b> <sup>Eine</sup> <b>είνει</b> <sup>PraAkt</sup>		
	wenn if aber irgendeinen someone in Sinnen in mind	in denen in which	Weiss spruch oracle	meidet avoids		
[794]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τινά</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>οἱ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b> <b>πὰρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>Ζηνὸς</b> <sup>G</sup> <b>ἐπέφραδε</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>πότνια</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μήτηρ</b> , <sup>N</sup>	
	und and irgend etwas something	ihm von Seiten from	des Zeus Zeus	zeigte an declared	erhabene august	Mutter, mother,
[795]	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>σέ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>περ</b> <sup>Pt</sup> <b>προέτω</b> , <sup>AorAktImv</sup>	<b>ἄμα</b> <sup>Adv</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup> <b>λαὸς</b> <sup>N</sup> <b>ἐπέσθω</b> <sup>PrM/PlImv</sup>		
	sondern but dich you doch indeed	soll schicken, let him send forth,	zugleich together aber and	anderer other Volk people	soll folgen let follow	
[796]	<b>Μυρμιδόνων</b> , <sup>G</sup> <b>αἴ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κέν</b> <sup>Pt</sup> <b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>φῶς</b> <sup>A</sup> <b>Δαναοῖσι</b> <sup>D</sup> <b>γένηται</b> <sup>AorM/PKnj</sup>			
	der Myrmidonen, of Myrmidons, wenn if	wohl ever etwas something	Licht light den Danaern to Danaans	werdest du- you may become-		
[797]	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τοι</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>τεύχεα</b> <sup>A</sup>	<b>καλὰ</b> <sup>AdjA</sup> <b>δό</b> <sup>T</sup> <b>τῷ</b> <sup>AorAktImv</sup>	<b>πόλει</b> <sup>μου</sup> <sup>A</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>φέρεσθαι</b> , <sup>PrM/PlInf</sup>		
	und and dir to you Waffen armor	schöne fine	gebe let him give	Krieg war aber and	zu tragen, to be carried,	

[798]	<b>αἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>κέ</b> <sup>Pt</sup> <b>σε</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>τῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>εἴ</b> <sup></sup> <b>σκούτες</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> <b>ἀ</b> <sup></sup> <b>πόσχων</b> <sup>N</sup> <sub>AorM/PKnj</sub> <b>ται</b> <sup></sup> <b>πολέ</b> <sup></sup> <b>μοιο</b> <sup>G</sup>	wenn wohl dich you dem to him gleichend likening ablassen they may hold off des Krieges from war
[799]	<b>Τρῶες</b> , <sup>N</sup> <b>ἀ</b> <sup></sup> <b>νάπνεύ</b> <sup>S</sup> <sub>σωστ</sub> <sup>AorAktKnj</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀ</b> <sup></sup> <b>ρήϊολ</b> <sup>AdjN</sup> <b>υἱες</b> , <sup>N</sup> <b>Ἄ</b> <sup></sup> <b>χαιῶν</b> <sup>G</sup>	Troer, Trojans, sollen aufatmen may breathe again aber and kriegerische warlike Söhne sons der Achaeans of Achaeans
[800]	<b>τειρόμε</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> <b>νοι.</b> <sup>N</sup> <b>όλι</b> <sup>AdjN</sup> <b>δε</b> <sup>Pt</sup> <b>τ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀ</b> <sup></sup> <b>νάπνευ</b> <sup>S</sup> <sub>σις</sub> <sup>N</sup> <b>πολέ</b> <sup></sup> <b>μοιο.</b> <sup>G</sup>	ermattet seiend- being worn- klein small aber auch but Atem holen respite des Krieges. of war.
[801]	<b>ῥεῖα</b> <sup>Adv</sup> <b>δε</b> <sup>Pt</sup> <b>κ</b> , <sup>Pt</sup> <b>ἀκμῆ</b> <sup>AdjN</sup> <b>τες</b> <sup>A</sup> <b>κεκ</b> <sup></sup> <b>μηότας</b> <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> <b>ἄνδρας</b> <sup>A</sup> <b>ἀ</b> <sup></sup> <b>ϋτῇ</b> <sup>D</sup>	leicht easily aber then would kraft volle vigorous ermüdete worn out Männer men im Kampf geschrei with battle cry
[802]	<b>ώσαισ</b> <sup>θε</sup> <sub>AorM/POp</sub> <b>προτὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>ἄστυ</b> <sup>A</sup> <b>νε</b> <sup></sup> <b>ῶν</b> <sup>G</sup> <b>ἄπο</b> <sup>Prp</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>κλισι</b> <sup></sup> <b>άων.</b> <sup>G</sup>	würdet stoßen you might drive nach toward Stadt city der Schiffe of ships weg away from und and der Hütten. of huts.
[803]	<b>ώς</b> <sup>Adv</sup> <b>φάτο</b> , <sup>ImpM/P</sup> <b>τῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup> <b>θυμὸν</b> <sup>A</sup> <b>ἐ</b> <sup>vī</sup> <sub>Prp</sub> <b>στή</b> <sup></sup> <b>θεσσιν</b> <sup>D</sup> <b>ὄρινε</b> , <sup>ImpAkt</sup>	so thus sprach, he spoke, ihm to him aber but ja then Sinn spirit in in der Brüste breasts regte auf, stirred,
[804]	<b>βῆ</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>δε</b> <sup>Pt</sup> <b>Θέ</b> <sup></sup> <b>ειν</b> <sup>PrÄktInf</sup> <b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>νῆας</b> <sup>A</sup> <b>ἐπ</b> <sup>Prp</sup> <b>Αιακί</b> <sup></sup> <b>δην</b> <sup>A</sup> <b>Ἄχι</b> <sup></sup> <b>λῆα</b> , <sup>A</sup>	ging went aber and zu laufen to run an beside Schiffe ships zu toward den Aiakiden Sohn Aeacide Achilles.
[805]	<b>ἀλλ</b> , <sup>Kon</sup> <b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>νῆας</b> <sup>A</sup> <b>Ο</b> <sup></sup> <b>δυσσῆ</b> <sup>οις</sup> <sup>G</sup> <b>θεί</b> <sup>οιο</sup> <sub>AdjG</sub>	aber but als when ja indeed an den entlang along Schiffe ships des Odysseus of Odysseus göttlichen godlike
[806]	<b>ἴξε</b> <sup>AorSAkt</sup> <b>Θέ</b> <sup></sup> <b>ων</b> <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> <b>Πά</b> <sup></sup> <b>τροκλος</b> , <sup>N</sup> <b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup> <b>σφι</b> , <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἀγορῆ</b> <sup>N</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>θεί</b> <sup>μις</sup> <sup>N</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup>	kam an came laufend running Patroklos, Patroklos, wo where ihnen for them Versammlung assembly und and Brauch custom law und and
[807]	<b>ἡην</b> , <sup>ImpAkt</sup> <b>τῆ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>καί</b> <sup>Kon</sup> <b>σφι</b> , <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>θεί</b> <sup>ῶν</sup> <sup>G</sup> <b>έτε</b> <sup></sup> <b>τεύχατο</b> <sup>PlqM/P</sup> <b>βωμοί</b> , <sup>N</sup>	war, was, at which indeed ja und ihnen to them der Götter of gods war bereitet had been made Altäre, altars,
[808]	<b>ἔνθα</b> <sup>Adv</sup> <b>οι</b> , <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>Εύρύπυ</b> <sup></sup> <b>λος</b> , <sup>N</sup> <b>βε</b> <sup></sup> <b>βλημένος</b> , <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> <b>ἀντεβό</b> <sup></sup> <b>λησε</b> <sup>AorAkt</sup>	dort there ihm to him Eurypylos Eurypylos verwundet seiend having been struck begegnete met
[809]	<b>διογε</b> <sup></sup> <b>νῆς</b> <sup>AdjN</sup> <b>Εὐ</b> <sup></sup> <b>αιμονί</b> <sup></sup> <b>δης</b> , <sup>N</sup> <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>μηρὸν</b> <sup>A</sup> <b>ὁ</b> <sup></sup> <b>ἰστῷ</b> <sup>D</sup>	Zeus geborener Zeus born Euaimon Sohn Euaimonides gegen down upon Schenkel thigh mit Pfeil with arrow
[810]	<b>σκάζων</b> , <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> <b>ἐ</b> <sup>K</sup> <sub>Prp</sub> <b>πολέ</b> <sup></sup> <b>μου</b> , <sup>G</sup> <b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>δε</b> <sup>Pt</sup> <b>νότι</b> , <sup>ος</sup> <sub>AdjN</sub> <b>ρέεν</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>ἰδρῶς</b> , <sup>N</sup>	hinkend limping aus out of des Krieges- of war- hinab down aber but feucht moist was flowing Schweiß sweat
[811]	<b>ώμων</b> , <sup>G</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>κεφαλῆς</b> , <sup>G</sup> <b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>έλκεος</b> , <sup>G</sup> <b>άργαλέ</b> <sup></sup> <b>οιο</b> <sup>AdjG</sup>	der Schultern of shoulders und and des Kopfes, of head, von from aber but der Wunde of wound schmerzlichen grievous

[812]	<b>αἴμα<sup>N</sup></b>	μέλαν <sup>AdjN</sup>	κελάρυζε <sup>ImpAkt</sup>	νόος <sup>N</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔμπεδος <sup>AdjN</sup>	ῆνε <sup>.ImpAkt</sup>
	Blut blood	schwarz black	rieselte: was gurgling.	Sinn mind	ja indeed	zwar but	standhaft firm	war. was.
[813]	<b>τὸν<sup>A</sup></b>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἰδὼν <sup>N</sup>	κτειρε <sup>AorAkt</sup>	Μενοίτιος <sup>G</sup>	ἀλκιμος <sup>AdjN</sup>	υἱός, <sup>N</sup>	
	ihn him	aber but	gesehen habend having seen	beklagte pitied	des Menoitiros of Menoetius	tapferer valiant	Sohn, son,	
[814]	<b>καί<sup>Kon</sup></b>	ρ̄ <sup>Pt</sup>	όλοφυρόμενος <sup>N</sup>	ἔπει <sup>A</sup>	πτερόν <sup>AdjG</sup>	εντα <sup>Adja</sup>	προσηγύδα <sup>.ImpAkt</sup>	
	und and	ja then	wehklagend lamenting	Worte words	geflügelte winged	sprach an- he addressed		
[815]	ἄϊ <sup>Adv</sup>	δειλοι <sup>AdjN</sup>	Δαναῶν <sup>G</sup>	ἡγύτορες <sup>N</sup>	ἡδὲ <sup>Kon</sup>	μέδοντες <sup>N</sup>	πατρίδος <sup>G</sup>	αἴης <sup>G</sup>
	ach ah	wretched	der Danaer of Danaans	Führer leaders	und and	Herrschende ruling	des Vaterlandes of fatherland	der Erde land
[816]	ώς <sup>Adv</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	ἐμέλλετε <sup>ImpAkt</sup>	τῇλε <sup>Adv</sup>	φίλων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πατρίδος <sup>G</sup>	αἴης <sup>G</sup>
	so thus	ja then	wart im Begriff you were about	fern far	der Freunde of friends	und and		
[817]	ἄσειν <sup>FuAktInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Τροΐη <sup>D</sup>	ταχέας <sup>AdjA</sup>	κύνας <sup>A</sup>	ἀργέτι <sup>AdjD</sup>	δημῶ <sup>D</sup>	
	sättigen to sate	in in	Troja Troy	schnelle swift	Hunde dogs	hell glänzendem to Argive	Volk. people.	
[818]	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἄγε <sup>ImpAkt</sup>	μοι <sup>D</sup>	τόδε <sup>A</sup>	εἰπε <sup>AorAktImv</sup>	διοτρεφεῖ <sup>AdjV</sup>	Εὐρύπουλ <sup>V</sup>	Ηρ
	aber but	kom come	mir to me	dies this	sage tell	Zeus genährter Zeus nurtured	Eurypylus	
[819]	ἢ <sup>Kon</sup>	ρ̄ <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	που <sup>Adv</sup>	σχήσουσι <sup>FuAkt</sup>	πελώριον <sup>AdjA</sup>	Ἐκτορ <sup>A</sup>	Ἀχαιοί, <sup>N</sup>
	oder or	ja then	noch still	wohl perhaps	werden aufhalten will hold	riesigen huge	Hector	Achaeans,
[820]	ἢ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Adv</sup>	φθίσονται <sup>FuM/P</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	δουρὶ <sup>D</sup>	δαμέντες <sup>N</sup>	Αριστο <sup>AdjP</sup>
	oder or	schon already	werden zugrunde gehen will perish	unter von under	ihm by him	mit Speer with spear	bezwungen worden seie having been subdued	
[821]	<b>τὸν<sup>A</sup></b>	δ <sup>Pt</sup>	αὖτ <sup>Adv</sup>	<b>Εὐρύπυλος<sup>N</sup></b>	βεβλημένος <sup>N</sup>	ἀντίον <sup>Adv</sup>	ῆδα <sup>.ImpAkt</sup>	
	ihn him	aber but	wieder again	Eurypylus Eurypylus	verwundet seiend having been struck	entgegen in reply	sprach- spoke-	
[822]	οὐκέτι <sup>Adv</sup>	διογε <sup>AdjV</sup>	Πατρόκλεες <sup>V</sup>	ἄλκαρ <sup>N</sup>	Ἄχαιῶν <sup>G</sup>			
	nicht mehr no longer	Zeus geborener Zeus born	Patroklos Patroklos	Schutz bulwark	der Achaier of Achaeans			
[823]	ἔσσεται <sup>FuM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	νησι <sup>D</sup>	μελαίνη <sup>Adj</sup>	πεσέονται <sup>FuM/P</sup>		
	wird sein, will be,	sondern but	in in	Schiffen ships	schwarzen black	werden fallen. will fall.		
[824]	οι <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	πάρος <sup>Adv</sup>	ἄριστοι <sup>Adj</sup>
	die who	zwar indeed	denn for	ja indeed	alle, all,	wie viele as many as	früher formerly	die Beste, best,
[825]	ἐν <sup>Prp</sup>	νησι <sup>D</sup>	κέατα <sup>PerM/P</sup>	βεβλημένον <sup>N</sup>	ούταμε <sup>PerM/P</sup>	νοι <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
	in in	Schiffen ships	liegen lie	verwundet seiend having been struck	verwundet worden seiend having been wounded	PerM/P	und and	

[826]	<b>χερσὶν<sup>D</sup></b>	ὑπο <sup>Prp</sup>	<b>Τρώων<sup>G</sup></b>	τῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	<b>σθένος<sup>N</sup></b>	ὅρυσται <sub>PräM/P</sub>	αἰέν. <sub>Adv</sub>
	durch Hände by hands	unter von under	den Troern- of Trojans·	deren of them	aber but	Kraft strength	erhebt sich rises	immer. always.
[827]	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σάωσον <sub>AorAktImv</sub>	ἄγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	νῆστος <sup>A</sup> μέλαιναν, <sub>AdjA</sub>
	aber but	mich me	zwar indeed	du you	rette save	führend leading	zu auf to	Schiff ship
[828]	<b>μηροῦ<sup>G</sup></b>	δέ <sup>Pt</sup>	<b>ἔκταμ'</b> <sub>AorAktImv</sub>	όϊστόν, <sup>A</sup>	ἀπ' <sub>Prp</sub>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	αἷμα <sup>A</sup> κελαινὸν <sub>AdjA</sub>
	des Schenkels of thigh	aber but	schneide heraus cut out	Pfeil, arrow,	von from	ihm from it	aber but	Blut blood
[829]	νίζ' <sub>PräAkt</sub>	<b>ὕδατι<sup>D</sup></b>	λιαρῷ, <sub>AdjD</sub>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἡπια <sub>AdjA</sub>	φάρμακα <sup>A</sup>	πάσσε <sub>PräAktImv</sub>
	wasche wash	mit Wasser with water	lau warmem, warm,	darauf on	aber but	milde gentle	Mittel drugs	streue auf sprinkle
[830]	ἐσθλά, <sub>AdjA</sub>	τά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	προτί <sup>Prp</sup>	φασιν <sub>PräAkt</sub>	Ἄχιλῆος <sup>G</sup>	δεδιδάχθαι, <sub>PerM/Plinf</sub>	
	gute, good,	die which	dich you	in Bezug auf toward	sagen sie say	des Achilles of Achilles	gelehrt worden sein; to have been taught,	
[831]	ὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>Χείρων<sup>N</sup></b>	ἐδίδαξε <sub>AorAkt</sub>	δικαιότατος <sub>AdjNSup</sub>	Κενταύρων. <sup>G</sup>			
	den whom	Cheiron Cheiron	lehrt taught	gerechter most just	der Kentauren. of Centaurs.			
[832]	ἱητροῖ <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	<b>Ποδαλείριος<sup>N</sup></b>	ἡδὲ <sup>Kon</sup>	<b>Μαχάων<sup>N</sup></b>		
	Ärzte healers	zwar indeed	denn for	Podaleirios Podaleirios	und and	Machaon Machaon		
[833]	τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	<b>κλισίησιν<sup>D</sup></b>	ὁίομαι <sub>PräM/P</sub>	ἔλκος <sup>A</sup>	ἐχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	
	den the one	zwar indeed	in in	Hütten huts	ich meine I suppose	Wunde wound	tragend having	
[834]	χρηζόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμύμονος <sub>AdjG</sub>	ἱητῆρος <sup>G</sup>			
	bedürfend needing	und and	selbst himself	tadellosen of blameless	Arztes of healer			
[835]	κεῖσθαι <sub>PräM/Plinf</sub>	ὸ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	<b>πεδίῳ<sup>D</sup></b>	<b>Τρώων<sup>G</sup></b>	όξὺν <sup>AdjA</sup>	Ἄρης <sup>A</sup>
	zu liegen- to lie-	der he	aber but	auf in	Ebene plain	der Troer of Trojans	scharfen sharp	Ares. Ares.
[836]	τὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	αὖτε <sup>Adv</sup>	προσέειπε <sub>AorAkt</sub>	Μενοίτου <sup>G</sup>	ἄλκιμος <sup>AdjN</sup>	υἱός. <sup>N</sup>	
	ihn him	aber but	wiederum again	sprach an addressed	des Menoetios of Menoetius	tapferer valiant	Sohn son-	
[837]	πῶς <sup>Adv</sup>	τὰρ <sup>Pt</sup>	ἐοι <sub>PräAktOp</sub>	τάδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔργα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ρέξομεν <sub>FuAkt</sub>	Εὐρύπυλος <sup>V</sup>
	wie how	denn then	wäre might be	dieses these	Werke deeds	was what	werden wir tun shall we do	Eurypylos Eurypylus
[838]	ἔρχομαι <sub>PräM/P</sub>	ὅφρ, <sup>Kon</sup>	Ἀχιλῆ <sup>D</sup>	δαίφρονι <sub>AdjD</sub>	μῦθον <sup>A</sup>	ἐνίσπιω <sub>PräAkt</sub>	ἥρως <sup>V</sup>	
	ich gehe I go	damit so that	dem Achilles to Achilles	kampf verständigen battle minded	Wort word	ich sage aus I tell	Held hero	
[839]	ὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Νέστωρ <sup>N</sup>	ἐπέτελλε <sub>ImpAkt</sub>	Γερήνιος <sup>AdjN</sup>	οὐρος <sup>N</sup> <sub>Ά</sub>	χαιῶν. <sup>G</sup>		
	das which	Nestor Nestor	auftrug was enjoining	Geranische Geranian	Hüter guardian	der Achaeier· of Achaeans·		

[840]	<b>ἀλλ' Kon οὐδ' Kon Pt</b>	<b>ως Adv περ Pt</b>	<b>σειο G Pr με θήσω FuAkt</b>	<b>τειρομένοι. G PräM/P</b>
	doch but	nicht einmal nor	so thus doch indeed deiner of you	werde ich lassen I will let go gequält. being worn down.
[841]	<b>η. Pt καὶ Kon υπὸ Prp στέρνοιο G λαβῶν N AorSAkt</b>	<b>ἄγε ImpAkt ποιμένα A λαῶν G</b>		
	so, then, and unter under der Brust of chest	ergriffen habend having taken	führte lead Hirten shepherd	der Leute of peoples
[842]	<b>ἐξ Prp κλισίην A θερά πων N δὲ Pt ἵδων N AorSAkt</b>	<b>ὑπέχευε ImpAkt βοείας. AdjA</b>		
	in into die Hütte-hut- Diener attendant aber but gesehen habend having seen	goß darunter was spreading under	rinderne. ox hides.	
[843]	<b>ἔνθα Adv μιν A Pr ἐκτανύσας N AorSAkt ἐκ Prp μηροῦ G</b>	<b>τάμνε AorAkt μαχαίρῃ D</b>		
	dort there ihn him ausgestreckt habend having stretched out aus out of dem Schenkel of thigh	schnitt he cut mit Messer with knife		
[844]	<b>όξυ AdjA βέ λος A περιπευκές, AdjA ἀπ' Prp αὐτοῦ G Pr δέ Pt αἷμα A κελαινὸν AdjA</b>			
	scharfes sharp Geschoß dart eng anliegendes, close set, von from ihm from it aber but Blut blood schwarzes black			
[845]	<b>νίζ' PräAkt υδατὶ D λιαρῷ, AdjD ἐπὶ Prp δὲ Pt ρίζαν A βάλε AorAkt πικρὴν AdjA</b>			
	wusch wash mit Wasser with water lau warmem, warm, darauf upon aber but Wurzel root warf throw bittere bitter			
[846]	<b>χερσὶ D διατρίψας N AorSAkt ὄδυνή φατον, AdjA ἵν Pr οἱ D Pr ἀπάσας AdjA</b>			
	mit Händen with hands zerrieben habend having rubbed Schmerz lindernde, pain soothing, die which ihm to him alle all			
[847]	<b>ξέσχ' AorAkt ὄδυνας A τὸν Pr μὲν Pt ἔλκος N ἐτέρσετο, AorM/P παύσατο AorM/P δέ Pt αἷμα. N</b>			
	hielt auf checked Schmerzen-pains· das the zwar indeed Geschwür wound trocknete ab, dried, hörte auf ceased aber but Blut. blood.			